8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

NSB HOVEDSTYRET BIBLIOTEKET

65/501

NSB

Liste over rettelsesblad

Rettelsesbladet skal etter foretatt komplettering av trykket registreres her.

Rettelsesblad				Rettelsesblad			
Nr.	Innført den	Innført av	Merknad	Nr.	Innført den	Innført av	Merknad
1	10/1063	OMH		19			
2	24/165	"		20			
3	23/1/65	"		21			
4	1/366	AME	Gjelder 1/1.66	22			
5	1/966	AME	— " — 1/10 66	23			
6	18/9-68	LR	" — 1/1-68	24			
7	14/12-69	LR	Gjelder 1/1-69	25			
8	9/1-70	LR	" — 1/5-70	26			
9	24/3 71	LR	" — 1/1-71	27			
10	8/6-72	LR	" — 1/3-72	28			
11	6/5-7			29			
12				30			
13				31			
14				32			
15				33			
16				34			
17				35			
18				36			

Trykk nr. 8811

INNHOLD

	Artikkel nr.
Gyldighetsområde	1– 2
Skrivemåte av tall	3

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapitel I.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag	4
Trykking av billetter	5
Tegn og merker på billettene	6
Farge på billettene	7

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger	8– 9
Billetter trykt i billettmaskiner	10

Kuponghillettheefter.

Alminnelige bemerkninger	11– 13
Ferdigtrykte kuponger	14– 15
Blankokuponger	16– 17

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger	18– 19
Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse	20

Fellesbilletter	21– 23
Kontrollbilletter	24– 25
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	26

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger	30– 31
Billetter for enkeltreisende og hunder	32– 35

	Artikkel nr.
Edmonsonske billetter.	
Angivelse av utstedelsesdato	36
Angivelse av første gyldighetsdag	37
Kontrollkuponger for barn	38– 40
Kupongbilletthefter.	
Omslag. Hefter	41– 45
Ferdigtrykte kuponger	46
Blankokuponger	47– 52
Tilleggsbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	53
Blankobillettor	54– 56
Fellesbilletter	57– 62
Kontrollbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	63– 67
Tapte kontrollbilletter	68
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	69

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet	71– 72
Dyr som tas med i personvogner	73
Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.	
Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk	74
Påtegning på billetter	75
Fellesreiser	76
Forskjellig	77– 79
Ekspedisjon av reisegods	80
Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.	
Påtegning på billetter	81– 83
Anbringelse av påtegninger	84

Kapitel IV.

Levering av billetter.

Omslag	91
Blankokuponger	92
Ferdigtrykte kuponger	93
Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene	94
Retur av billetter	95

Kapitel V.

Avregning.

	Artikkel nr.
Alminnelige bemerkninger	96
Ferdigtrykte kuponger	97
Blankokuponger	98
Feilstemplede kuponger	99
Reisebyråenes salgsprovisjon	100

Kapitel VI.

Fellesbestemmelser for ferdigtrykte kuponger og blankokuponger.

Sammendrag av regnskapene	101
Innsendelse av remisse	102
Innsendelse av månedsregnskapet	103

Kapitel VII.

Regnskap etter hullkortsystem på grunnlag av kort eller band.

Bestemmelser for utstedelsesstedene	104
Bestemmelser for forvaltningene	105

Avsnitt B.

Befordring av reisegods.

Kapitel I.

Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.

Gjenstander som kan innleveres for befordring	108
Emballering	109
Merking	110
Vekt	111

Undersøkelse av innholdet. Tilleggsfrakter.

Undersøkelse ved innleveringen	112
Undersøkelse etter innleveringen	113
Gjenstander som ikke betraktes som reisegods	114
Gjenstander utelukket fra befordring	115
Undersøkelser	116–120
Nekte å betale	121

Kapitel II.

Ekspedisjon av reisegods.

Reisegodskupong	127
Innskrivning	128
Forevisning av billetter	129
Utskrivning av reisegodskuponger	130–131
Tilleggsekspedisjon	132

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

	Artikkel nr.
Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.	
Gjensidig kontroll	139
Tap eller skade	140
Tollformaliteter	141
Utlevering av reisegods.	
Utlevering	142–143
Utlevering underveis	144
Forsinket reisegods	145
Opptakelse av rapport	146
Feilsendt og uriktig innskrevet reisegods.	
Reisegods betraktet som feilsendt	147
Forholdsregler	148–149
Uriktig innskrevet reisegods	150
Underretning til bestemmelsesstasjon	151–152
Manglende og overtallig reisegods	153–156

Avsnitt C.

Sluttbestemmelse	162

Tillegg

Bilag I. Tekstliste over påtegninger.
Bilag II. Bestemmelser for bruk av kupongbilletter.
Bilag III. Besiktigelsesprotokoll.
Bilag IV. Fortegnelse over forkortelser for myntslag.
Bilag V. Mønster på utfylling av befordringsbevis.
Bilag VI. Mønster på skjema for rekvirering av billetter.
Bilag VII. Mønster på regnskapsskjema.

Trykk nr. 8811
1—3

Gyldighetsområde.

1. Disse ekspedisjonsforskrifter (PIV) gjelder ved internasjonal befordring av reisende og reisegods etter bestemmelser i internasjonal overenskomst angående transport av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) og dennes alminnelige tilleggsbestemmelser (DCU) og kommer til anvendelse ved utstedelse av befordringsbevis etter «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods» (TCV). PIV gjelder også i forbindelse med følgende jernbaner som ikke har sluttet seg til CIV eller DCU:

Iranske Statsbaner.
Irakske Statsbaner
Israelske Statsbaner.
Libanesiske Statsbaner.
Syriske Jernbaner.
Marokkansk Jernbaneselskap.
Fransk Spansk Jernbaneselskap Tanger-Fez.
Portugisiske strekninger ikke opptatt i CIV.
Algierske Jernbaner.
Tunesisk Jernbaneselskap.

PIV suppleres eventuelt ved særskilte ekspedisjonsforskrifter til de enkelte samtrafikkforbindelser. (Trykk nr. 8822.1, Del II).

2. PIV er bare bestemt til tjenestebruk og må ikke utleveres til publikum.

Skrivemåte av tall.

3. Ved påførsel av tall på billetter, reisegodskuponger m. v. nyttes følgende skrivemåte:

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9.

Tallet 1 kan skrives uten oppstrek. Det gjøres merksam på at tallet 7 må skrives med vannrett overstrek.

Hvor det i dette trykk er henvist til CIV er ment «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) av 25. oktober 1952, med tilleggsprotokollen av 25. oktober 1952 og 11. april 1953, og med alminnelige tilleggsbestemmelser». Anførte overenskomst gjelder fra 1. mars 1956.

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapitel 1.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag.

4. Ved befordring av reisende brukes følgende billettslag:

a) *Enkeltreisende:*
1. Edmonsonske billetter.
2. Kupongbilletter.
3. Tilleggsbilletter.

Billettslagene anført under 2 og 3, er enten ferdigtrykte eller blanko. Edmonsonske billetter blir bare utstedt som ferdigtrykte.

b) *Fellesreisende:*
1. Fellesbilletter.
2. Individuelle billetter.
3. Tilleggsbilletter (samme mønster som nevnt under 4 a) 3.)

Fellesbillettene er alltid blankobilletter og blir nyttet sammen med kontrollbilletter.

Individuelle billetter er enten ferdigtrykte eller blanko. De blir nyttet etter bestemmelsene i art. 26.

c) *Reisende i vogner av særskilt slag:*
Fellesbilletter som nevnt under b) for befordring av fellesreisende.

Trykking av billetter.

5. Billettene framstilles med hensyn til form, størrelse, tekstanordning og papir ensartet etter prøver som jernbanene har vedtatt, og

som er tatt inn i en billettmønstersamling (MBI). Denne samling fordeles ikke til ekspedisjonsstedene.

Tegn og merker på billettene.

6. Billettene er forsynt med følgende tegn og merker:

a) Tegnet ⊄ på billetter som nyttes i en samtrafikk som er underlagt CIV. Kupongbilletthefter bærer dette tegnet bare på omslaget.

b) Bokstaver, tall eller andre tegn for å betegne salgsstedet.

c) Den jernbane som fremstiller billettene kan selv avgjøre om billettene skal forsynes med tørrstempel. Slikt stempel har bare betydning for vedkommende forvaltning.

d) Et loddrett blått felt midt på forsiden av søndagsreturbillettene.

e) Edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise påtrykkes stor rød bokstav R.

Farge på billettene.

7. For så vidt det i disse forskrifter eller i de særskilte ekspedisjonsforskrifter for den enkelte samtrafikk intet annet er bestemt, er

a) edmonsonske billetter og ferdigtrykte kuponger til I. kl. grønne og til 2. kl. brune;

b) blankokuponger, fellesbilletter og tilleggsbilletter rosa på forsiden og hvite på baksiden. Stammene er hvite.

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger.

8. Edmonsonske billetter er framstilt av papp og er ferdigtrykte.

9. Edmonsonske billeter kan ha:

a) en kontrolldel for barn, når de kan utstedes både til voksne og barn: når det gjelder billetter for fram- og tilbakereise må kontrolldelen for barn også forsynes med stor rød bokstav R.

b) en avrivbar del for framreisen, når det gjelder billetter for fram- og tilbakereise. I dette tilfelle må tilbakereisedelen av billetten være påtrykt stor rød bokstav R.

c) kontrolldel for særskilte strekninger, når de gjelder over flere reiseveier.

Billetter trykt i billettmaskiner.

10. Når edmonsonske billetter som trykkes i billettmaskiner på salgsstedene ikke kan være av forskjellig farge med hensyn til vognklasse, skal de ha ensartet rosa farge. Billetter for fram- og tilbakereise forsynes ikke med bokstaven R.

Kupongbilletthefter.

Alminnelige bemerkninger.

11. Kupongbillettheftene består av et rosafarget omslag og en eller flere kuponger som kan være enten ferdigtrykte eller blanko.

Kupongene kan utstedes:

— enten for direkte strekninger, som berører flere forvaltningers strekninger,
— eller for lokale strekninger, som bare berører en enkelt forvaltnings strekninger.

12. Bestemmelsene for bruk av disse billetter er påtrykt omslagets side 2—4. De er inntatt i Bilag II til dette trykk.

13. I visse samtrafikkforbindelser som består av en sjøstrekning (Storbritannia—Balearene—Marokko via Spania) nyttes billetter med kontrollkupong for denne strekning.

I trafikk med Storbritannia kan nyttes forskjellige serier for hver sjøstrekning eller kombinasjon av sjøstrekninger.

Ferdigtrykte kuponger.

14. a) De ferdigtrykte direkte kuponger er i øvre kant påtrykt betegnelsen for vedkommende samtrafikk.

b) På de ferdigtrykte lokale kupongenes forside, i øvre kant, er påtrykt navnet til den jernbane hvis strekninger de gjelder til.

15. Unntatt for kuponger som ikke skal utleveres for barn, har ferdigtrykte kuponger (direkte og lokale) i nedre høyre hjørne en kontrolldel som fraskilles av utstedelseskontoret når kupongen selges til ½ pris. Denne kontrolldel for barn forsynes på lokale kuponger med forkortelse for vedkommende lands navn, som nevnt i art. 47.

Blankokuponger.

16. Blankokupongene er felles for alle klasser. De er påtrykt navnet til den utstedende forvaltning eller dennes kodenummer. Kuponger som nyttes for enkeltreise består av stamme og den egentlige kupong. Blankokuponger som nyttes for fram- og tilbakereise, består av stamme og to kuponger lagt på hverandre, hvorav den ene er for framreise og den andre for tilbakereise. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk betegnelsen «stamme». Stammen er plasert over tilhørende kupong(er).

17. Blankokuponger har ikke kontrolldel for barn.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

18. Tilleggsbillettene er ferdigtrykte eller blanko. Det kan også brukes tilleggsbilletter i edmonsonsk form.

Blankobillettene består av stamme og den egentlige billett. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk ordet «Stamme», og stammen er plasert ovenpå billetten.

19. Tilleggsbilletter utstedes:
a) for overganger til høyere klasse.
b) for endring av reisevei.
c) etter særskilt anvisning. Til dette bruk er anordnet en blankorubrikk.

Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasser.

20. De edmonsonske tilleggsbilletter for overgang til høyere klasse har to farger. Den venstre halvdel har den lavere klasses farge, mens den høyre halvdel har fargen til den høyere klasse som reisebilletten er gjort gyldig til.

Fellesbilletter. [1])

21. Fellesbilletten består av 3 deler:
— stammen, som er hvit og som på forsiden er forsynt med rubrikker for beregning av fellesreiseprisen pr. deltaker.
— den egentlige billett. På forsiden er innrettet rubrikker som skal tjene til kontroll av deltakerantallet under reisen.
— en kontrolldel, «Duplikat», som utleveres sammen med billetten og er bestemt for kontrollpersonalet i toget. Duplikatet har en merknad med rødt, om at det skal inntas av personalet ved billettkontrollen i det første fremmede land reisen er berørt av. I samtrafikk med Storbritannia blir duplikatet alltid innsamlet på båtstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia. Det skal derfor forsynes med merknaden «Duplikat for sjøstrekningen — Duplicata pour le parcours maritime — Duplicate for the marine section».

22. Fellesbillettene kan nyttes for grupper:
— ved samlet enkeltreise og fram- og tilbakereise,
— ved reiser hvor framreisen foregår samlet, men tilbakereisen, såfremt tariffen tillater det, foregår enkeltvis.

[1]) I samtrafikk med Storbritannia kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

23. For fellesreiser i ekstratog eller for selskapsreiser (programreiser) ved regelmessig befordring i ordinære tog, kan de deltakende jernbaner bli enige om utstedelse av særskilte billetter.

Kontrollbilletter.

24. Følgende typer kontrollbilletter brukes:

a) Edmonsonske kontrollbilletter for enkelt reise:

b) edmonsonske kontrollbilletter gyldige både for enkelt reise og for fram- og tilbakereise forsynt med kontrolldel til å skille ifra for framreisen.

c) seddel-kontrollbilletter til bruk ved enkeltvis tilbakereise.

25. Kontrollbilletter nevnt i art. 24 a), og b) er hvite for alle vognklasser. Seddel-kontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise består av to deler:

— en hvitfarget høyre del som gjelder som kontrollbillett for framreisen,

— en venstre del som gjelder som billett for enkeltvis tilbakereise. Denne del som har rosafarget forside og hvitfarget bakside, er merket på høyre side med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

Alminnelige bemerkninger.

26. Slike billetter utstedes med eller uten «særskilt billetthefte for inklusiv-turer» for reiser som er arrangert gjennom en tidsperiode og i overensstemmelse med et program som er godkjent av avgangslandets forvaltning.

Billettene kan være:

— Edmonsonske billetter,

— kupongbilletter innsatt i særskilt hefte for inklusiv-turer, eller

— seddelbilletter.

Billettene er på høyre side forsynt med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten, og er ikke påført pris.

Alle billettslagene utstedes for fram- og tilbakereise:

— enten med framreise og tilbakereise på fastsatte dager og med bestemte tog,

— eller med framreise på fastsatte dager og med bestemte tog og med tilbakereise uten angivelse av bestemte tog.

26—35

De dager og de tog som billettene skal nyttes til, trykkes på ferdigtrykte billetter og påføres for hånd av utstedelsesstedet på blankobilletter.

27—29. (Reservert.)

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger.

30. Billetter til et tog som etter ruten avgår midnatt (kl. 0,00), forsynes med den kommende dags dato.

Dag og måned skal angis med to tall (f.eks. 01—05—63). Når stempel nyttes kan månedens navn også angis med bokstaver.

31. Angivelsene må foretas med kopiblyant eller kulepenn. Hver forvaltning kan tillate sine utstedelseskontorer å nytte skrivemaskin. Angivelsene må være leselige, og kan ikke endres. Feilskrevne billetter opptas som feilstemplet.

Billetter for enkeltreisende og hunder.

32. Det utstedes én billett for hver reisende.

33. I alminnelighet utstedes blanko kupongbilletter.

For ofte forekommende forbindelser nyttes edmonsonske billetter eller ferdigtrykte kuponger. Når aldersgrensen for barn ikke er lik for hele reisestrekningen, utstedes blanko kupongbillett.

34. Med håndskrift skal påføres både de betegnelser som er foreskrevet i etterfølgende artikler og angivelser som «Barn»[1] og «Hund»[1] i utstedelseslandets språk og, hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, også på et av disse språk. Angivelsene «Barn» og «Hund» kan også påføres ved symbolske tegn.

35. Ved forlengelse av gyldighetstiden (TCV. Trykk 8822.1, art 23) skal dette angis ved hjelp av stempel med følgende tekst: Gyldighetstiden forlenget t.o.m..... (stempel og underskrift av det kontor som er bemyndiget).[1])

Denne merknad anføres:

— for kupongbilletter på omslagets første side;
— på baksiden av edmonsonske billetter, eller ved plassmangel, på et særskilt blad som festes til billetten.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Edmonsonske billetter.

Angivelse av utstedelsesdato.

36. Utstedelsesdatoen angis med datopresse eller med stempel:

— Øverst på forsiden når billettene bare er forsynt med nummer i nedre kant,

— øverst på baksiden når billettene er forsynt med nummer både i øvre og nedre kant (unntatt for billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen),

— øverst og nederst på baksiden av billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen.

Angivelse av første gyldighetsdag.

37. Når utstedelsesdagen på samme tid ikke er første gyldighetsdag, skal på baksiden av billetten anføres «Gjelder fra og med .....»[1]) med håndskrift eller stempel.

Kontrollkuponger for barn.

38. Når billetten har en kontrolldel for barn, skal denne del fraskilles av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet hvis billetten utstedes til halv pris.

39. Edmonsonske billetter utleveres bare til barn som har rett til 50 % moderasjon over hele strekningen.

40. Når det utstedes edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen, skal det legges opp særskilte billetter for voksne og barn (og evt. hunder).

Kupongbilletthefter.

Omslag. Hefter.

41. Kuponger utstedt for en og samme reise skal være innheftet i ett omslag. Omslag og kuponger må ikke inneholde reklame.

I ett og samme omslag, forutsatt at det er bestemt for en og samme reisende, kan innsettes:

— direkte kuponger (forbindelser som er oppsatt i taksttabellene for utstedelse av direkte billetter).

— lokale kuponger (forbindelser som er anført i de forskjellige lands TCV-hefte II eller II/III);

— tilleggskuponger for overgang til høyere klasse og endring av reisevei.

— tilleggskuponger for hurtigtog, TEE-tog, liggevogner m. v.

Omslaget kan inneholde kuponger til forskjellige vognklasser, og

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

kuponger til full pris eller til redusert pris hvis ikke de forskrifter som er gitt utstedelsesstedene forbyr dette.

Fram- og tilbakereisekuponger kan ikke utstedes til forskjellige klasser for framreisen og tilbakereisen. Hvis den reisende ønsker å nytte en høyere klasse på framreisen eller på tilbakereisen utstedes tilleggskupong (prisforskjell) til kupongen for den lavere klasse.

42. Kuponger og tilleggskuponger innsettes i den rekkefølge de skal nyttes. Tilleggskupong innsettes bak den kupong den er utstedt i forbindelse med.

43. På omslaget skal utstedelsesstedene angi:
— Navnet på utstedelsesstedet, ved stempel eller perforeringspresse,
— første gyldighetsdag (med håndskrift, eller med stempel) og den oppkrevde billettpris i utstedelseslandets mynt (forkortelser for de forskjellige lands myntslag er angitt i Bilag IV). Hvis omslaget bare inneholder en enkelt kupong behøver ikke prisen påføres omslaget.

44. Kuponghefter utstedt i land utenfor Europa, eller til disse land, skal forsynes med angivelsen «Gjelder 6 måneder»[1]). Dette gjelder ikke for billetter til eller fra Algerie, Marokko og Tunis.

45. Hvis heftet inneholder kuponger tilhørende en jernbane som ikke er tilsluttet CIV eller kuponger for bare et enkelt land, strykes betegnelsen «Ⓒ».

Ferdigtrykte kuponger.

46. Utstedelsesstedene anfører på hver av kupongene med stempel eller perforeringspresse:
— utstedelsstedets navn,
— utstedelsesdagens dato.

Prisen, i utstedelseslandets myntsort, påføres kupongen.

På ferdigtrykte lokale kuponger skal den strekning (reisestrekning) som ikke nyttes, strykes.

Når en kupong utleveres til 50 % moderasjon (barn eller hund) skal kontrollkupongen fraskilles og vedlegges regnskapet.

Blankokuponger.

47. Blankokuponger utfylles ved gjennomskrift.

På hver kupong skal på bestemte steder anføres:
— utstedelsesdagens dato og utstedelsesstedet navn med stempel eller perforeringspresse,

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

— det serienummer som er angitt i de resp. lands TVC-Hefte II (eller II/III) når kuponger utstedes for en lokal strekning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

— navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

Når det ved fram- og tilbakereise er forskjellige reiseveier, skal disse angis ved merknadene «framreise» og «tilbakereise».[1])

— prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn.

For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:

Vest-Tyskland	DB	Italia	I
Øst-Tyskland	DR	Luxembourg	L
Østerrike.....	A	Norge	N
Belgia	B	Nederland.....	NL
Bulgaria	BG	Polen	PL
Danmark	DK	Portugal	P
Spania	E	Romania	RM
Finland	SF	Sverige	S
Frankrike	F	Sveits	CH
Storbritannia	GB	Tsjekoslovakia	CS
Grekenland.....	GR	Tyrkia	TR
Ungarn	H	Jugoslavia	YU

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

Gyldighetstiden på omslagets forside erstattes med den særskilte gyldighetstid som er fastsatt for vedkommende tilstelning, ved følgende angivelse:

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

49—53

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1])

50. På lokale kuponger for spanske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

Når en reisende på en direkte strekning skal nytte en annen klasse i Spania og/eller Portugal enn på de øvrige lands strekninger, utstedes direkte kupong med klassebenevnelse som for disse øvrige lands strekninger over den samlede avstand. Den klasse som skal nyttes på spanske/portugisiske strekninger, bestemmes med merknad i rubrikken «Særskilte anmerkninger»: «SPANIA....klasse» og/eller «PORTUGAL....klasse»[1]).

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]). (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. Med unntak av italienske og sveitsiske strekninger, kan en enkelt blankokupong utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn en gang.

For italienske strekninger kan allikevel en enkelt blankokupong omfatte flere på hverandre tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

53. På tilleggsbillettene skal anføres:
— beskrivelse av den billett det refereres til,
— det oppkrevde beløp

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Blankobilletter.

54. Beskrivelsen av den billett som tilleggsbilletten er utstedt til, anføres på den venstre del av tilleggsbilletten, idet følgende bemerkes:

— hvis det angår en kupongbillett, skal nummeret på vedkommende kupong (ikke omslagets nummer) innføres i feltet «Nr.»,

— hvis hovedbilletten er gyldig for fram- og tilbakereise skal betegnelsen «FT»[1]) anføres i rubrikken «Billettslag».

— forkortelsen for vedkommende utstedelsesland, se art. 47, skal påføres i den dertil bestemte rubrikk.

Hvis rubrikken for angivelse av antall reisende — voksne eller barn — ikke nyttes, skal den strykes over.

55. Ved utstedelse av en tilleggsbillett for et av de tilfelle som er nevnt under art 19 skal vedkommende rubrikk fylles ut med håndskrift. De øvrige rubrikker eller angivelser som ikke passer, skal overstrykes.

56. Ved endring av reisevei skal utstedes tilleggsbillett selv om det ikke skal oppkreves tilleggsbetaling for den nye reisevei.

Fellesbilletter.

57. Fellesbillettens rubrikker skal utfylles overensstemmende med forklaringene i teksten.

58. Når deltakere i en fellesreise nytter forskjellige klasser på en eller flere delstrekninger, og når den eller de strekninger som det må oppkreves en høyere pris for ligger i utstedelseslandet eller er inntatt i TCV-tariffen, kan det utstedes:

— en fellesbillett beregnet for den lavere klasse over den samlede strekning;

— i tilslutning, en eller flere tilleggsbilletter for den eller de delstrekninger hvor den høyere klasse skal nyttes. Antall og hva slags fellesreise — voksne og barn — for de reisende som nytter den høyere klasse anføres på tilleggsbilletten.

59. Kontrollbillettenes nummer skal angis på fellesbilletten, særskilt for hver klasse.

60. Fellesbilletten, dnplikatet og kontrollbillettene utleveres reiselederen som skal utlevere hver av deltakerne en kontrollbillett.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

61. I trafikk med Storbritannia skal vedlegges to duplikater til fellesbilletter for fram- og tilbakereise. Når det for denne trafikk ikke er lagt opp særskilte billettformularer, tas det annet duplikat fra den påfølgende fellesbillett og det gis samme nummer som den fellesbillett det utstedes sammen med. Nevnte påfølgende fellesbillett med stamme forsynes med passende påtegning av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet som feilstemplet.

62. Når ikke alle deltakerne i en fellesreise kan befordres i samme tog på hele eller en del av strekningen, utsteder ekspedisjonsstedet:
— en fellesbillett for alle deltakerne (hovedbillett);
— en tilsluttende fellesbillett uten pris for de av deltakerne som blir befordret med et annet tog.

På hovedbillettens framside anfører ekspedisjonsstedet på passende sted følgende anmerkning:

«Denne billett skal fra .... til .... bare benyttes av .... voksne og .... barn på .... klasse. De øvrige deltakere reiser med tog nr. .... med tilsluttende fellesbillett uten pris nr. ....»[1])

På den øvre del av den andre billetten anfører stasjonen på iøynefallende måte merknaden: «Tilsluttende fellesbillett til billett nr. ....».[1]) Forøvrig utfylles billettens rubrikker overensstemmende med reisevei, hva slags fellesreise, den nyttede vognklasse og tvers over rubrikkene bestemt for prisangivelser anføres: «Prisberegning på hoved-fellesbilletten».[1])

Kontrollbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

63. Hver deltaker i en fellesreise med fellesbillett får en kontrollbillett, med unntakelse av reiselederen som har fellesbilletten som befordringsbevis. Blir imidlertid tilbakereisen utført enkeltvis av samtlige deltakere, får også reiselederen en seddelkontrollbillett. I dette tilfelle anfører utstedelsesstedet «Inntas før framreisens slutt»[1]) på fellesbilletten og «Ikke gyldig på framreisen»[1]) på reiselederens seddelkontrollbillett.

64. Kontrollbilletter, som beskrevet i art 24 a) og b), skal fylles ut med angivelse av vognklasse og fellesbillettens nummer. Når de utstedes til halv pris for barn, skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»[1]). Denne angivelsen skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse

[1] Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I

språk. Når kontrollbilletter som kan nyttes både for enkeltreise og for fram- og tilbakereise, utstedes for enkeltreise, skal utstedelsesstedet fraskille og makulere framreisedelen.

65. Seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise, som beskrevet i art. 25, skal på høyre del fylles ut med angivelse av vognklasse, fellesbillettens nummer og den stasjon til hvilken reisen skjer samlet.

På den venstre del anføres med håndskrift den stasjon hvor den enkeltvise tilbakereise begynner og den stasjon hvor den slutter, reiseruten, vognklassen, gyldighetstiden og den første gyldighetsdag (første dag for framreisen). Kontrollbilletten skal forsynes med datostempel på dertil bestemt sted.

66. Når en seddelkontrollbillett utstedes til nedsatt pris for et barn, skal barnets alder angis på de dertil bestemte steder på venstre og høyre del av billetten.

67. Billettprisen for deltakere med enkeltvis tilbakereise medregnes i fellesbilletten.

Tapte kontrollbilletter.

68. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reiselederen å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

— på framsiden anmerkningen «Duplikat»[1]) og den framviste fellesbilletts nummer,
— på baksiden fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen «.... (antall) .... tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. ....»[1]) og setter sitt datostempel under.

Tapte seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise kan ikke erstattes med nye.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

69. Utstedelsesstedene for de billetter som er nevnt i art. 26 vil få anvisning om utstedelsen av disse billetter i hvert enkelt tilfelle av sin forvaltning.

70 (Reservenr.)

---

[1] Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk er angitt i Bilag I.

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet.

71. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet

— nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført,

— anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Denne rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan legges opp ferdigtrykte billetter.

72. Ved utstedelse av billetter fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet utstedes:

— *for enkeltreise*, en blankokupong for enkeltreise,

— *for fram- og tilbakereise*, en direkte blankokupong for fram- og tilbakereise eller blanko lokale kuponger.

Dyr som tas med i personvogner.

(CIV art. 14 § 2.)

73. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. art. 34 og 40.

Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.

(CIV art. 9, 12, § 1 og 26.)

Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk.

74. De enkelte jernbaners forskrifter for innenlandstrafikken gjelder når den reisende:

a) Forlanger billettgodtgjøring eller bytte av sin billett før reisen påbegynnes,

b) vil la sin allerede klipte billett eller kupong gjøres gyldig til et annet tog.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Påtegning på billetter.

75. Følgende påtegninger skal gis på billetter eller kuponger:

a) «*Feilklipt*»[1]) ved siden av et feilaktig anbrakt klipp eller ved et klipp som kan gi anledning til tvil om billettens gyldighet.

b) «*Uriktig fraskilt, ennå gyldig*»,[1]) på kuponger som feilaktig er uttatt av kupongbilletthefter.

c) «*Ikke benyttet*»[1], straks den reisende erklærer ikke å ville tiltre reisen. Denne påtegning kan gis enten av avreisestasjonen, eller, hvis billetten eller kupongen er utstedt for reise fra en annen stasjon, av stasjonen på det sted hvor utstedelsesstedet er.

d) «*Ikke benyttet fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville fortsette sin reise. Denne påtegning gis av den stasjon hvor reisen avbrytes.

e) «*Skal ikke benyttes fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville benytte en delstrekning fra avgangsstasjonen eller en mellomliggende strekning.

f) «*Benyttet ..... klasse fra ..... til .....*[1]» når den reisende på grunn av plassmangel i den klasse som hans billett gjelder til, blir anvist plass i en lavere vognklasse.

Fellesreiser.

76. Ved fellesreiser skal påtegningen anbringes:

a) Når det nyttes en fellesbillett, bak på fellesbilletten.

Hvis en eller flere deltakere ikke ønsker å foreta reisen, eller bare foretar en del av den, skal stasjonen eller togpersonalet attestere dette overensstemmende med den trykte tekst. Denne attestasjon skal påføres i hvert av de land, hvis strekninger blir berørt.

Herved skal angivelsene om voksne og barn skje hver for seg.

De ikke benyttede eller bare delvis benyttede kontrollbilletter skal likeledes forsynes med liknende attestasjon.

b) Når det nyttes en «fortegnelse», på denne og på de individuelle billetter. For øvrig forholdes som angitt under a).

Forskjellig.

77. De påtegninger som er foreskrevet i art. 75, skal i de under a) til e) omhandlede tilfelle gis, selv om billettene bare angår fremmede jernbaner.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

78. Er vedkommende tjenestemann ikke overbevist om riktigheten av den reisendes opplysninger om ikke-benyttelsen av billetten, eller blir billetten først forevist etter at gyldighetstiden er utlopet, skal påtegningen lyde:

«Den reisende erklærer ikke å ha benyttet billetten fra ..... til .....[1]».

79.

a) De påtegninger som er foreskrevet i art. 75 a), b), d) og f), skal gis av togpersonalet eller stasjonspersonalet, de øvrige påtegninger bare av stasjonspersonalet. Det gis ikke påtegninger ved skriftlige henvendelser, unntatt i tilfelle hvor det er behørig fastslått at man ikke kunne ha situasjonen under kontroll (force majeure).

b) Påtegningene skal gis på baksiden av billettene eller vedkommende kupong, eller, hvis det ikke er plass, på seddel som festes godt til billetten; de skal underskrives, og dessuten skal angis sted, dato og i tilfelle tognummer. Hvis de påtegninger som gis av stasjonene er skrevet for hånd og ikke stemplet, skal de forsynes med stasjonens stempel.

c) Skal billetten ikke nyttes mer, skal den samtidig med at påtegning gis, overkrysses på forsiden med blekk, kopiblyant eller kulepenn. Ved kupongbilletthefter skal alle kuponger som ikke nyttes, gis påtegning om ikke-benyttelsen og overkrysses på forsiden.

Ekspedisjon av reisegods.

80. Når det er blitt ekspedert reisegods på en billett som ikke er helt utnyttet (reisegodsstempel på billettens bakside), skal det i påtegningen også angis om reisegodset et blitt utlevert underveis eller befordret videre til bestemmelsesstasjonen.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.

(CIV art. 16[1] og 26.)

Påtegning på billetter.

81.

a) Ønsker en reisende ved innstilling av et tog eller ved tapt korrespondanse på grunn av togforsinkelse å fortsette sin reise i et tog med høyere billettpris eller over en annen strekning tilhørende de samme baner eller i en høyere vognklasse, skal den stasjon hvor forbindelsen er tapt, anføre dette på billettens eller den vedrørte kupongs bakside. Om nødvendig må billettens gyldighetstid forlenges tilsvarende.

Påtegningen, som anføres på billetten eller omslaget skal lyde:

«Tog nr. ..... $\frac{\text{brutt korrespondanse}^2}{\text{innstillet}^2}$ – gyldig over .....

på....., klasse i tog nr. ..... til ..... (angi om nødvendig den siste dag (dag, måned, år) av den forlengede gyldighetsfrist). (Stasjonsnavn, dato, underskrift)[3]».

b) I tilfelle det må benyttes en annen vei, må denne angis nøyaktig; for reisegodset skal den angis på konduktorkupongen og på merkelappene.

82. Skal vedkommende stasjon gjøre billetten gyldig til fortsatt reise ut over den opprinnelige gyldighetsfrist, skjer dette ved slik påtegning:

«På grunn av $\frac{\text{brutt korrespondanse}^2}{\text{toginnstilling}^2}$ gyldig t.o.m. ..... (dag, måned, år) (stasjonsnavn, dato, underskrift)[3]».

---

[1] CIV art. 16 bestemmer:

Blir det på grunn av togforsinkelse ikke korrespondanse med et annet tog eller blir et tog helt eller delvis innstilt, har jernbanen når den reisende vil fortsette reisen, såvidt mulig og uten pristillegg å befordre den reisende og hans reisegods til bestemmelsesstasjonen med et tog som går enten over den samme eller over en annen strekning tilhørende de samme baner som den opprinnelige reiserute førte over og som gjør det mulig for den reisende å nå sitt reisemål med minst mulig forsinkelse. Stasjonsmesteren skal i tilfelle forsyne billetten med attestasjon om den tapte korrespondanse eller om toginnstillingen og skal om nødvendig forlenge billettens gyldighetsfrist samt forsyne den med en påtegning om gyldighet over den nye vei, for en høyere vognklasse eller for et tog med dyrere billettpriser. Jernbanen er imidlertid berettiget til i tariffer eller togruter å nekte benyttelsen av enkelte tog.

[2] Skriv bare det som passer.

[3] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

83—92

83. När en reisende er forhindret fra å fortsette sin reise etter togruten og gir avkall på å reise videre, skal vedkommende stasjon på anmodning bekrefte dette ved følgende påtegning:

«Ikke benyttet fra ..... til ..... som følge av brutt korrespondanse med tog nr. .....[1] / innstilling av tog nr. .....på grunn av .....[1] (stasjonsnavn, dato, underskrift)[2]».

Anbringelse av påtegninger.

84. Blir påtegningen ikke foretatt med stempel, men skriftlig, skal stasjonsstemplet settes til. I mangel av plass på billetten skal påtegningen skrives på en særskilt seddel som festes godt til billetten.

85—90 (Reservenr.)

Kapitel IV.

Levering av billetter

Forsyning og returnering av billetter foregår etter nedenstående retningslinjer hvis ikke eventuelt annet er bestemt ved gjensidige avtaler mellom de forskjellige forvaltninger.

Omslag.

91. Omslag leveres:

— til stasjonene av den forvaltning de hører inn under,
— til reisebyråer og utenlandske forvaltningers representasjonskontorer av den betydeligste jernbaneforvaltning i det land hvor de er beliggende og etter overenskomst som er opprettet med denne forvaltning.

Blankokuponger.

92. Hver forvaltning forsyner utstedelsessteder som er beliggende i sitt land med blankokuponger.

Har et utstedelseskontor i løpet av ett år utstedt minst 25 blankokuponger for en og samme forbindelse, til samme klasse og etter samme prisberegning (ordinær eller nedsatt pris), skal kontoret melde dette til den forvaltning som har levert billettene.

---

[1] Skriv bare det som passer.
[2] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Ferdigtrykte kuponger.

93. Hver forvaltning trykker og nummererer følgende ferdigtrykte kuponger:

— for direkte strekninger med avgangsstasjon innen eget forvaltningsområde (direkte kuponger)[1],
— for sine egne lokale strekninger (lokale kuponger).

Lokale kuponger leveres andre forvaltninger på bestilling for levering videre til utstedelsessteder (stasjoner, reisebyråer og offisielle representasjonskontorer) innen deres område.

Når det til en forbindelse årlig er utstedt minst 200 blankokuponger, legger vedkommende forvaltning opp ferdigtrykte kuponger enten

— for hvert utstedelsessted, når kupongene skal legges opp for på forhånd bestemte utstedelsessteder, eller
— for samtlige utstedelsessteder under ett, når kupongene skal kunne utstedes av forskjellige kontorer.

I siste tilfelle må allikevel ett og samme utstedelseskontor selge minst 25 kuponger i året.

Minste bestilling av ferdigtrykte billetter for en serie må være på 25 stykker og bør ikke overstige ett års behov.

Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene.

94. For rekvisisjon nyttes et særskilt formular (se Bilag VI).

Formularene leveres reisebyråene av forvaltningen i det land de er beliggende. Formularene skrives ut i 4 eksemplarer ved gjennomskrift:

— 1. og 2. eksemplar sendes nevnte forvaltning som sender dem tilbake til reisebyrået sammen med de rekvirerte kuponger med angivelse av kupongenes nummer. Reisebyrået kontrollerer at kupongene er riktig mottatt og returnerer 1. eksemplar til forvaltningen påført sin bekreftelse for mottakelsen.
— 3. eksemplar sendes likeleds til forvaltningen som beholder dette;
— 4. eksemplar (stamme) beholdes ved reisebyrået.

Disse formulaer kan også nyttes ved bestilling av andre slags befordringsbevis.

Retur av billetter.

95. Billetter som av en eller annen grunn må inndras fra salg, skal etter forutgående avtale tilbakesendes den forvaltning som har levert

[1] Heri medregnet edmonsonske billetter.

dem sammen med fortegnelse i 3 eksemplarer (bestillingsformularet nyttes etter at hodets tekst er rettet overensstemmende).

Etter å ha kontrollert riktigheten av de returnerte billetter, sender forvaltningen 1. eksemplar med bekreftelse for mottakelsen tilbake til reisebyrået.

I tilfelle hvor avregning foretas etter «antall» (ikke etter begynnelses- og sluttnummer), angir reisebyrået på regnskapsskjemaet antallet av de returnerte billetter i rubrikken «Feilstemplet» med anmerkningen «R».

Kapitel V.

Avregning.

Alminnelige bemerkninger.

96. Ferdigtrykte kuponger og blankokuponger avregnes månedlig hver for seg til den forvaltning som har levert dem til utstedelsesstedene.

Hver forvaltning bestemmer retningslinjer for levering, avregning og beholdning når et større reisebyrås hovedkontor selv overtar fordeling av ferdigtrykte kuponger til sine filialer.

Ferdigtrykte kuponger[1]).

97. Det må avlegges eget regnskap

— for hver enkelt samtrafikk for direkte kuponger[2]),

— for hver forvaltning for lokale kuponger.

Til regnskapsavleggelsen nyttes formularer av følgende mønster:

— *Bilag VII* ved avregning av kuponger etter nummerrekkefølge; kuponger solgt til halv pris føres på egen linje umiddelbart under kuponger av samme serie solgt til full pris.

— *Bilag VIII* ved avregning etter antall; antall kuponger til halv pris føres i den dertil bestemte rubrikk.

Kontrolldelene som viser antall solgt til halv pris, vedlegges det tilhørende regnskap.

Avregning etter fortløpende nummer.

I regnskapet oppføres alle serier som has i beholdning, også når salg ikke har funnet sted; i siste tilfelle anføres første nummer i beholdning.

---

[1] Angående avregning ved hullkortsystem se Kapitel VII.

[2] Heri medregnet edmonsonske billetter.

Avregning etter antall.

Den forvaltning som har levert kupongene til utstedelsesstedene meddeler om den avstår fra månedlig beholdningsoppgave over kupongene.

Enhver ny forsyning må allikevel angis i regnskapet for den måned de er mottatt i den dertil bestemte rubrikk.

Serier, som det ikke har vært solgt av i en regnskapsmåned, føres ikke opp.

Blankokuponger[1]).

98. Det må avlegges eget regnskap for hvert billettslag (blankokuponger for enkeltreise — for fram- og tilbakereise — for enkeltreise med båtkupong — for fram- og tilbakereise med båtkupong).

Kupongenes stamme vedlegges regnskapet.

Feilstemplede kuponger.

99. Feilstemplede kuponger gjøres ugyldige og regnskapsføres etter forskrifter som gis av den forvaltning som har levert dem.

Reisebyråenes salgsprovisjon.

100. Salgsprovisjonen fastsettes ved overenskomster og inntas i kontrakter som opprettes mellom reisebyråene og de forvaltningene som leverer befordringsbevisene.

Kapitel VI.

Fellesbestemmelser for ferdigtrykte kuponger og blankokuponger.

Sammmendrag av regnskapene.

101. De regnskap som avlegges etter ovenfor angitte bestemmelser opptas i et sammendrag. Hver forvaltning bestemmer selv mønstret for dette sammendrag.

Innsendelse av remisse.

102. Utstedelsesstedene må, angående innsendelse av remisse, overholde de retningslinjer som er pålagt dem av forvaltningen i det land de er beliggende.

---

[1] Angående avregning ved hullkortsystem se Kapitel VII.

103—105

Innsendelse av månedregnskapet.

103. Månedregnskapene sendes den forvaltning som har levert befordringsbevisene, til de tider og etter de bestemmelser som fastsettes av denne forvaltning.

Kapitel VII.

Regnskap etter hullkortsystem på grunnlag av kort eller band.

Bestemmelser for utstedelsesstedene.

104. Utstedelsessteder som avlegger regnskap etter bestemmelser for hullkortsystem, må følge disse. Regnskapsskjemaene må i tillegg ha en rubrikk for innføring av utstedelsesstedets kodenummer.

Bestemmelser for forvaltningene.

105. Forvaltninger som oppretter hullkortmessig regnskapsavleggelse, fastsetter de bestemmelser som utstedelsesstedene skal avregne billettene etter.

106—107. (Reservert.)

Avsnitt B.

Befordring av reisegods.

Kapitel I.

Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.

(CIV art. 17 [1], 18, annet avsnitt, 20 og 21.)

Gjenstander som kan innleveres for befordring.

108. De gjenstander som tillates befordret som reisegods, er nevnt i CIV artikkel 17 og i samtrafikktariffene.

Emballering.

109. Det må særlig påses at reisegodset er sikkert og holdbart emballert. Ved manglende eller utilstrekkelig emballasje skal reisegodset likevel mottas, hvis det etter reisegodsekspeditørens mening er egnet

---

[1] CIV art. 17 bestemmer:

§ 1. Som reisegods tillates befordret gjenstander i kofferter, kurver, vesker, reisesekker, hattesker eller annen emballasje av dette slag, så vel som denne emballasje alene.

§ 2. Videre er det tillatt å befordre som reisegods følgende gjenstander, selv om de er uinnpakket, når disse vanligvis befordres uemballert:

a) bære- og rullestoler for syke, håndsykkel for syke, også med hjelpemotor, liggestoler;
b) barnevogner;
c) musikkinstrumenter som kan bæres;
d) yrkesinstrumenter, herunder effekter for artisters opptreden, på betingelse av at instrumentenes og effektenes beskaffenhet og emballasje, omfang og vekt tillater en hurtig opplastning og plasering i reisegodsvognene;
e) sportsapparater;
f) sykler, også med hjelpemotor, motorsykler uten sidevogn og kjøretøyer av likuende slag, når løst tilbehør til disse er fjernet. Motorkjøretøyenes brenselbeholdere kan inneholde brensel. Den reisende må selv stenge forbindelseskranen til motoren. Reservebeholdere som er fast påmontert kjøretøyene kan også inneholde drivstoff når de er avstengt. Motorsykler med fylte drivstoffbeholdere må lesses så de står på hjulene, og de må være sikret så de ikke velter.

§ 3. Tariffene kan begrense mengden, omfanget og vekten av de gjenstander som i henhold til § 2 er tillatt befordret som reisegods og fastsette bestemmelser om eventuell assistanse av den reisende ved godsets opplessing, omlessing og utlessing.

Tariffene kan også på visse betingelser tillate befordret som reisegods andre gjenstander (f. eks. motorsykler med sidevogn og automobiler) så vel som dyr i tilstrekkelig solid emballasje.

§ 4. Tariffene kan nekte befordring av de i §§ 1 og 2 nevnte gjenstander når disse er bestemt for salg.

til befordring. I så tilfelle skal reisegodskupongen (også stamme- og konduktørkupongen) påtegnes «Uemballert[1]» eller «Mangelfull emballasje[1]». Reisegodskolli som kan åpnes så meget at innholdet blir synlig, må ikke mottas til befordring. Når utilstrekkelig eller mangelfullt emballerte kolli ekspederes sammen med godt emballert reisegods i en sending, gjelder ovennevnte påtegning bare de dårlig emballerte kolli.

Merking.

110. Når reisegods mottas til befordring, må det påses at hvert kolli er tilstrekkelig holdbart merket med den reisendes navn og adresse så vel som bestemmelsesstasjon. Kolli som ikke oppfyller disse betingelser, tilbakevises. Gamle reisegodsmerker, adresser og andre påskrifter som finnes på kolliene fra tidligere befordring, må av den reisende fjernes eller gjøres uleselige.

Vekt.

111. Vekten skal nøyaktig fastsettes for hver sending reisegods, med mindre det i tariffene er fastsatt faste vekter for fraktberegningen, eller frakten beregnes etter stykketakst.

Undersøkelse av innholdet. Tilleggsfrakter.

(CIV art. 19.)

Undersøkelse ved innleveringen.

112.

a) Reisegodsets innhold må bare undersøkes når det er grunn til mistanke om at det inneholder gjenstander, som ikke kan regnes som reisegods etter art. 17 i CIV eller som etter art. 18 i CIV er utelukket fra befordring som reisegods.

b) Has det grunn til mistanke allerede ved reisegodsets innlevering, skal senderstasjonen undersøke det i den reisendes nærvær. Eventuelt skal det avvises fra befordring.

Undersøkelse etter innleveringen.

113. Oppstår det *etter* innleveringen mistanke om at det foreligger en overtredelse, skal senderstasjonen oppsøke, om mulig før togavgang, innehaveren av reisegodskupongen, og hvis det ved undersøkelsen påvises en overtredelse, ikke alene forlange reisegodskupongen tilbake, men også, når art. 18 i CIV er overtrådt, kreve opp tilleggsfrakt (art.

[1]) Påtegningen uttrykt på visse uteulandske språk, er angitt i Bilag I.

19, § 3 i CIV[1]); reisegodset tilbakeleveres den reisende og den betalte reisegodsfrakt godtgjøres.

Gjenstander som ikke betraktes som reisegods.

114. Når den reisende ikke finnes, skal senderstasjonen gå fram slik:

a) Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 17 i CIV (se foranstående art. 108) ikke kan betraktes som reisegods, skal det likevel sendes til bestemmelsesstasjonen. Denne skal samtidig ved en påtegning på konduktørkupongen som bekreftes ved særskilt brev eller om nødvendig ved tjenestetelegram, anmodes om å kreve opp den mulige forskjell mellom den betalte reisegodsfrakt og den frakt som gjelder for befordring av gods med personførende tog.

b) Det eventuelle brev festes godt til konduktørkupongen.

c) For å muliggjøre oppkreving av eventuell fraktforskjell også i de tilfelle det ikke finnes direkte takster for befordring av gods med personførende tog, skal den stasjon som har påvist overtredelsen føre fraktforskjellen på konduktørkupongen, så langt som stasjonen kjenner denne, men i alle tilfelle forskjellen over egen forvaltnings strekninger. Bestemmelsesstasjonen regner ut frakten over de øvrige strekninger, kjenner den ikke takstene, skal den ved telefonisk eller telegrafisk forespørsel be grensestasjonene om å oppgi dem.

d) Godset kan nektes utlevert til størrelsen av fraktforskjellen blir kjent, eventuelt kan tilstrekkelig sikkerhet kreves stillet.

Gjenstander utelukket fra befordring.

115. Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 18 i CIV er utelukket fra befordring, skal det holdes tilbake og konduktørkupongen sendes i rekommandert brev til bestemmelsesstasjonen. Grunnen til at godset er blitt holdt tilbake og størrelsen av tilleggsfrakten skal angis i brevet og på konduktørkupongen. Bestemmelsesstasjonen skal anmode reisegodskupongens innehaver om å ordne med det tilbakeholdte reisegods.

---

[1] Art. 19, § 3 i CIV bestemmer:

Ved overtredelse av bestemmelsene i art. 17 og 18 skal innehaveren av reisegodskupongen, bortsett fra etterbetaling av differansen i reisegodsfrakten og erstatning for eventuell skade, betale en tilleggsavgift.

Som tilleggsavgift for gjenstander som er utelukket fra reisegodsbefordring skal for hvert brutto kilogram betales:

a) når det gjelder stoffer som i henhold til Bilag I til internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene (CIM) er utelukket fra befordring, tre francs, dog minst seks francs.

b) i alle andre tilfelle av overtredelse av bestemmelsene i art. 17 og 18 to francs, dog minst fire francs.

Undersøkelser.

116. I mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter skal det ved undersøkelsen tilkalles to vitner, som ikke er i jernbanens tjeneste; disse vitner skal underskrive påtegningen på konduktørkupongen om undersøkelsen.

Omkostningene ved undersøkelsen skal likeledes påføres konduktørkupongen og følgeskrivelsen med anmodning til bestemmelsesstasjonen om å oppkreve beløpet.

117. Tilleggsavgiften, fraktforskjellen og omkostningene ved undersøkelsen skal innkreves av den stasjon som utleverer reisegodset mot avlevering av reisegodskupongen.

118. Blir det på mellomstasjoner oppdaget at en sending inneholder gjenstander som er utelukket fra befordring som reisegods, skal disse forholde seg som anført i art. 114—116.

119. Også bestemmelsesstasjonen skal i den reisendes nærvær undersøke innholdet av det ankomne reisegods når den har begrunnet mistanke om at reisegodset omfatter gjenstander som er utelukket fra befordring. Hvis en utsettelse av undersøkelsen vil medføre fare, og innehaveren av reisegodskupongen ikke melder seg, skal, i mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter, reisegodset undersøkes i nærvær av to vitner som ikke er i jernbanens tjeneste. Eventuelt skal fraktforskjell og tilleggsfrakt oppkreves.

120. Den stasjon som oppdager en overtredelse, skal underrette sin nærmeste overordnede.

Nekte å betale.

121. Hvis den reisende ikke betaler tilleggsfrakten og eventuell fraktforskjell eller ikke stiller tilstrekkelig sikkerhet, skal sendingen holdes tilbake og forholdsordre innhentes hos nærmeste overordnede.

Kapitel II.

Ekspedisjon av reisegods.

(CIV art. 21 og 22 og Bilag I.)

Reisegodskupong.

127. Reisegods blir innskrevet på reisegods-kupong av utseende som vist i bilag I til CIV med mindre det for befordring av sykler, sports-

apparater, invalidestoler og barnevogner i tariffene er foreskrevet særskilt formular.

Reisegodskupongene må bare inneholde tjenestlige angivelser.

Innskrivning.

128. Reisegodskupongene utskrives ved gjennomskrift, og består av:
— stammen, som forblir på senderstasjonen,
— konduktørkupongen, som følger reisegodset til bestemmelsesstasjonen,
— reisegodskupongen, som utleveres den reisende.

Hvert kolli skal påklebes en seddel som foruten det påtrykte nummer på reisegodskupongen skal inneholde sender- og bestemmelsesstasjonens navn samt veiforskriften.

Forevisning av billetter.

129.

a) Ved innskrivning av reisegods stemples de fremlagte billetter på baksiden med reisegodsstemplet. Skjer innskrivningen av reisegodset på kupongbilletthefter, stemples alle de kuponger som gjelder for den strekning som reisegodset innskrives over. Fribilletter skal også stemples, men ikke årsfribilletter og abonnementskort.

b) Blir reisegodset innskrevet til en mellomstasjon, skal det ved siden av stempelavtrykket tilføyes «Reisegods til ..... (stasjonsnavnet)[1]».

Utskrivning av reisegodskuponger.

130. Ved utskrivning av reisegodskupongen må iakttas følgende:

a) Stasjonsnavnene og veiforskriftene skal påføres fullt ut og etter bestemmelsene i tariffene. Hvis det forekommer stasjoner med samme navn, steder hvor det er flere jernbanestasjoner, eller når billetten er gyldig over flere reiseveier, skal den nøyaktige angivelse fastslås ved å spørre den reisende.

b) Når det er tegnet deklarasjon om interesse i avleveringen, skal beløpet skrives helt ut med bokstaver og arabiske tall; ordene «Interesse i avleveringen» skal understrekes. I motsatt fall må disse ord strykes.

c) Blir det innskrevet reisegods mot forevisning av fribillett, skal billettens nummer og art påføres reisegodskupongen. Ved forevisning av

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

130–139

fribillett som berettiger til frivekt, tas hensyn til frivekten ved takstberegningen. Eventuelle gebyrer (f. eks. toll- eller overføringsgebyr) skal oppkreves i alle tilfelle.

d) Når det er bestilt særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.

e) Det er ikke tillatt å foreta rettelser i reisegodskupongen.

131. Inneholder reisegodset, i henhold til Bilag I til CIM, farlige stoffer eller gjenstander, og disse allikevel etter CIV art. 18, annet avsnitt, mottas til befordring som reisegods, skal den reisende på konduktørkupongens bakside anføre de i DCU til CIV's art. 18 foreskrevne erklæringer.

Senderstasjonen anmoder den reisende om å foreta disse påtegningene før den utleverer ham reisegodskupongen.

Tilleggsekspedisjon.

132. Når en reisende som allerede har innskrevet reisegods mot forevisning av reisegodskupongen, senere innleverer ytterligere kolli til jernbanen, foretas ny innskrivning av disse uten hensyn til eventuell frivekt.

133—138 (Reservert.)

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.

(CIV art. 29 og 44.)

Gjensidig kontroll.

139. Overlevering av reisegodset fra jernbane til jernbane skjer på grunnlag av befordringspapirene. Gjensidig kontroll av reisegodset finner bare sted når dette er avtalt mellom forvaltningene.

Tap eller skade.

140.

a) Oppdages eller formodes det ved overleveringen delvis tap av eller skade på reisegodset, skal den avleverende forvaltning oppta rapport (protokoll) i henhold til art. 44 i CIV. Er det ikke tilstrekkelig tid til å gjøre dette, skal overgangsstasjonen gi konduktørkupongen påtegning om det; i så fall skal det opptas rapport (protokoll) på første stasjon, hvor toget har tilstrekkelig langt opphold, eller på bestemmelsesstasjonen. En avskrift av denne rapport (protokoll) skal på forlangende leveres den reisende uten betaling.

b) For øvrig gjelder de interne bestemmelser for den jernbane som opptar rapporten.

Tollformaliteter.

141. Når reisegods blir holdt tilbake ved grensen av tollvesenet, fordi den reisende ikke er til stede ved tollbehandlingen, skal bestemmelsesstasjonen underrettes om dette overensstemmende med forvaltningens egne forskrifter.

Utlevering av reisegods.

(CIV art. 23 og 44.)

Utlevering.

142. Ved reisegodsets ankomst til bestemmelsesstasjonen skal dette sammenholdes med konduktørkupongen og utleveres mot avlevering av reisegodskupongen; mulig forekommende fraktforskjell og tilleggsfrakt (art. 113 og 117) skal oppkreves.

143. Når en reisende ikke kan avlevere kupongen, skal reisegodset bare utleveres til ham, hvis han tilstrekkelig tydelig kan bevise sin eiendomsrett til det, og under iakttagelse av den utleverende banes gjeldende bestemmelser.

Utlevering underveis.

144.

a) Hvis reisegods blir utlevert på en mellomstasjon, skal billetten påtegnes: «Reisegodset utlevert i ..... (stasjon)[1]». Konduktørkupongen skal leveres til mellomstasjonen sammen med reisegodset. Denne stasjon får av den reisende utlevert reisegods-

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

kupongen, som forsynes med påtegning om at reisegodset er utlevert og sendes med konduktørkupongen til bestemmelsesstasjonen.

b) På forlangende gis den reisende en skriftlig erklæring om at reisegodset er utlevert underveis.

Forsinket reisegods.

145.

a) Når reisegods ikke kan utleveres, skal på forlangende av reisegodskupongens innehaver dag og klokkeslett da den reisende forlangte utlevering påføres reisegodskupongen, f. eks. «Etterspurt den ..... kl. .....[1]

(tjenestemannens navn).»

b) Mangler bare en del av reisegodset, skal de øvrige kolli utleveres den reisende; antallet av disse kolli (med bokstaver) og vekten skal påføres reisegodskupongen og konduktørkupongen. Reisegodskupongen får den reisende beholde. Videre skal den reisende anmodes om å oppgi, hvorhen det senere ankommende reisegods skal ettersendes. For øvrig forholdes overensstemmende med de gjeldende bestemmelser ved den mottakende bane.

Opptakelse av rapport.

146. Hvis det oppdages eller formodes et delvis tap eller en skade på reisegodset, eller hvis den reisende påstår det, skal det i den reisendes nærvær opptas rapport (protokoll) på formular (nr. 368) etter mønster i bilag III.

En avskrift av rapporten skal på forlangende leveres den reisende uten betaling.

Feilsendt og uriktig innskrevet reisegods.

(CIV art. 23.)

Reisegods betraktet som feilsendt.

147. Reisegods betraktes som feilsendt når det helt eller delvis har fulgt en annen rute enn den som er foreskrevet i konduktørkupongen. Reisegods som går forbi bestemmelsesstasjonen, betraktes likeledes som feilsendt.

Reisegods som på grunn av en trafikkforstyrrelse sendes en annen vei, anses derimot ikke som feilsendt.

---

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Forholdsregler.

148.

a) Når en stasjon finner feilsendt reisegods, skal den straks sende det på tjenestefølgebrev den hurtigste vei til bestemmelsesstasjonen og uten fraktberegning, selv om konduktørkupongen følger sendingen. I så fall skal konduktørkupongen festes til tjenestefølgebrevet. Reisegodskolliene skal forsynes med merkelapper for den nye befordringsveien. På grensestasjonene skal de to forvaltningers tjenestesteder avtale om den best mulige måte å ordne ekspedisjonen på.

b) Når reisegods ankommer til en annen stasjon enn den foreskrevne på et sted hvor det er flere jernbanestasjoner, skal denne stasjon underrette bestemmelsesstasjonen på den hurtigste måte og be om forholdsordre. I slike tilfelle kan reisegodset, hvis den reisende ønsker det, enten utleveres på ankomststasjonen, eller etter avtale mellom vedkommende stasjoner overføres fra den ene til den andre stasjonen.

149. Når en annen stasjon enn den opprinnelige bestemmelsesstasjon utleverer reisegodset til den reisende, skal den sende reisegodskupongen og i påkommende tilfelle konduktørkupongen til den opprinnelige bestemmelsesstasjon.

Uriktig innskrevet reisegods.

150.

a) Reisegods betraktes som uriktig innskrevet når det er innskrevet til en annen stasjon eller over en annen vei enn den som er oppgitt av den reisende.

b) Når en stasjon oppdager uriktig innskrevet reisegods, som ikke er bestemt for den, skal den straks sende det på tjenestefølgebrev den hurtigste vei til den virkelige bestemmelsesstasjon og uten fraktberegning.

c) Den riktige bestemmelsesstasjon skal oppkreve mulig for lite betalt frakt og underrette avsenderstasjonen slik at stammekupong og regnskapsbilag kan bli rettet. Tilleggsfrakten avregnes etter vedkommende forvaltnings forskrifter.

151–162

Underretning til bestemmelsesstasjonen.

151. Den stasjon som ettersender feilsendt eller uriktig innskrevet reisegods, skal straks telegrafisk underrette bestemmelsesstasjonen.

152. For øvrig gjelder de interne forskrifter for den jernbane som fastslår feilsendingen eller den uriktige innskrivning.

Manglende og overtallig reisegods.

(CIV art. 23.)

153. Oppdager en stasjon at et reisegodskolli mangler, skal den etterlyse dette overensstemmende med sin forvaltnings forskrifter.

154. Har en stasjon et reisegodskolli, som den ikke vet adressen på fordi papirene mangler og det ikke er noen adresse på kolliet, skal den melde dette overensstemmende med sin forvaltnings forskrifter.

155. Ved etterlysning av manglende og ved melding om overtallig reisegods skal stasjonen i påkommende tilfelle gjøre bruk av «Abbildungsheft der gebräuchlichsten Gepäckstücke». (Fortegnelse med fotografier av de mest brukte reisegodskolli).

156. Blir det manglende reisegods funnet, skal dette straks sendes på tjenestefraktbrev den raskeste vei til bestemmelsesstasjonen og uten fraktberegning. På grensestasjonene skal de to forvaltningers tjenestesteder avtale om den beste måte å ordne ekspedisjonen på. Bestemmelsesstasjonen skal telegrafisk eller telefonisk underrettes om ettersendelsen. For melding til overordnet tjenestested gjelder forskriftene for den interne trafikk.

157—161 (Reservert.)

Avsnitt C.

Sluttbestemmelse.

162. Disse forskrifter trer i kraft 1. januar 1963 og erstatter de tidligere forskrifter av 1. mars 1956.

Trykk nr. 8811.

Bilag I

Tekstliste over påtegninger på billetter og reisegodskuponger i de forskjellige tilsluttede forvaltningers språk etter art. 21, 34, 35, 37, 44, 47, 49, 50, 51, 54, 68, 75 a–f, 78, 81a, 82, 83, 109, 129 b, 144 a og 145 a. (Manglende tekst oppgis i framtidig rettelsesblad.

Språk.

1. Fransk
2. Tysk.
3. Italiensk.
4. Engelsk.
5. Bulgarsk.
6. Dansk.
7. Gresk.
8. Ungarsk.
9. Nederlandsk.
10. Norsk.
11. Polsk.
12. Romansk.
13. Svensk.
14. Tsjekkoslovakisk.
15. Tyrkisk.
16. Jugoslavisk.
17. Spansk.
18. Portugisisk.
19. Finsk.

Art. 21.

1. Duplicata pour le parcours maritime
2. Duplikat für die Seestrecke
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. Duplikat for sjøstrekningen
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.

Art. 34, 47, og 64.

1. Enfant
2. Kind
3. Ragazzo
4. Child
5. Дете
6. Barn
7. *Παιδίον*
8. Gyermek
9. Kind
10. Barn
11. Dziecko
12. Copil
13. Barn
14. Dítě
15. Çocuk
16. Dete
17. Niño
18. Criança
19. Lapsi

Bilag I

Art. 34.

1. Chien
2. Hund
3. Cane
4. Dog
5. Куче
6. Hund
7. Κυον
8. Kudya
9. Hond
10. Hund
11. Pies
12. Câine
13. Hund
14. Pes
15. Köpek
16. Pas
17. Perro
18. Cão
19. Koira

Art. 35.

1. Validité prolongée jusqu'au...
2. Geltungsdauer verlängert bis...
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. Gyldighetstiden forlenget t.o.m.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.

Art. 37.

1. Valable à partir du...
2. Gütig vom....an
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. Gjelder fra og med....
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.

Art. 44.

1.	Validité 6 mois	11.
2.	Gültigkeit 6 Monate	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	Gjelder 6 måneder	

Art. 47.

1.	Aller	11.
2.	Hinfahrt	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	Framreise	

Art. 47.

1.	Retour	11.
2.	Rückfahrt	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	Tilbakereise	

Bilag I

Art. 49.

1. Valable { à l'aller du.... au....
   { au retour du.... au....
2. Gültig { zur Hinfahrt vom.... bis....
   { zur Rückfahrt vom.... bis....
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. Gyldig { på framreisen f. o. m..... t. o. m.....
    { på tilbakereisen f. o. m..... t. o. m.....
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.

Art. 50.

1.	ESPAGNE....e classe		11.
2.	SPANIEN .... Klasse		12.
3.			13.
4.			14.
5.			15.
6.			16.
7.			17.
8.			18.
9.			19.
10.	SPANIA.... klasse		

Art. 51.

1.	Voir coupon n°....	11.
2.	Siehe Fahrschein Nr.....	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	Se kupong nr.....	

Art. 54.

1.	AR	11.
2.	HR	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	FT	

Art. 68.

1.	Duplicata	11.
2.	Duplicata	12.
3.		13.
4.		14.
5.		15.
6.		16.
7.		17.
8.		18.
9.		19.
10.	Duplikat	19.

Bilag I

Art. 75 a.

1. Poinçonné par erreur
2. Irrtümlich gelocht
3. Forato per errore
4. Punched in error
5. Погрешно перфорирал
6. Fejlagtig klippet
7. *Διετρήθη ἐκ παραδρομῆς*
8. Téves lyukasztás
9. Bij vergissing geknipt
10. Feilklippet
11. Przecięto omyłkowo
12. Perforat din eroare
13. Felklippt
14. Dírkováno omylem
15. Yanlışlıkla zımbalanmıştır
16. Pogrešno probušeno
17. Picado por error
18. Revisado por engano
19. Lävistetty erehdyksessä

Art. 75 b.

1. Détaché par erreur, encore valable
2. Irrtümlich abgetrennt, noch gültig
3. Distaccato per errore, ancora valevole
4. Detached in error, still valid
5. Погрешно откъснат, още валиден
6. Urigtig udtaget, stadig gyldig
7. *Απεκόπη ἐκ παραδρομῆς· ἰσχύει*
8. Tévesen kifejtve. Még érvényes
9. Bij vergissing uitgescheurd, nog geldig
10. Uriktig fraskilt, ennå gyldig
11. Odłączony omyłkowo, pozostaje nadal ważny
12. Detaşat din eroare, este încă valabil
13. Frånskild av misstag, ännu gällande
14. Vytrženo omylem, ještě platí
15. Yanlışlıkla koparılmıştır. Muteberdir
16. Pogrešno otkinuto, važi i dalje
17. Separado por error. Aún valedero
18. Retirado por engano, ainda válido
19. Irroitettu erehdyksessä, kelpaa vielä

Art. 75 c.

1. Non utilisé
2. Nicht benutzt
3. Non utilizzato
4. Not used
5. Неизползван
6. Ikke benyttet
7. *Μὴν ἐχρησιμοποιήθη*
8. Nem használták fel
9. Niet gebruikt
10. Ikke benyttet
11. Nie wykorzystany
12. Neutilizat
13. Ej använd
14. Nepoužito
15. Kullanılmamıştır
16. Neiskorišćeno
17. No utilizado
18. Não utilizado
19. Käyttämätön

Art. 75 d.

1. Non utilisé de .... à ....
2. Nicht benutzt von .... bis ....
3. Non utilizzato da .... a ....
4. Not used from .... to ....
5. Неизползуван от .... до ....
6. Ikke benyttet fra .... til ....
7. *Δέν ἐχρησιμοποιήθη ἀπό .... εἰς ....*
8. Nem használták fel .... -tól .... -ig
9. Niet gebruikt van .... tot ....
10. Ikke benyttet fra .... til ....
11. Nie wykorzystany od .... do ....
12. Neutilizat dela .... până la ....
13. Ej använd från .... till ....
14. Nepoužito z .... do ....
15. ....-.... arasında kullanılmamıştır
16. Neiskorišćeno od .... do ....
17. No utilizado de ... a ...
18. Não utilizado de ... a ...
19. Ei ole käytetty välillä

Art. 75 e.

1. Ne doit pas être utilisé de .... à ....
2. Nicht zu benutzen von .... bis ....
3. Non deve essere utilizzato da .... a ....
4. Not to be used from .... to ....
5. Не може да бъде използуван от .... до ....
6. Må ikke benyttes fra .... til ....
7. *Δέν ἰσχύει ἀπό .... εἰς ....*
8. Nem használható fel .... tól .... -ig
9. Zal niet gebruikt worden van .... tot ....
10. Skal ikke benyttes fra .... til ....
11. Nie może być wykorzystany od .... do ....
12. Nu se va utiliza dela .... până la ....
13. Får ej användas från .... till ....
14. Nesmí se použíti z .... do ....
15. ....-.... arasında kullanılmayacaktır
16. Ne sme se upotrebiti od .... do ....
17. No debe utilisarse de ... a ...
18. Nao deve ser utilizado de ... a ...
19. Ei saa käyttää välillä ... - ...

NÆRINGSDEPARTEMENTETS BIBLIOTEKET

Bilag I

Art. 75 f.

1. Utilisé la .... classe de .... à ....
2. Von .... bis .... die .... Klasse benutzt
3. Utilizzata la .... classe da .... a ....
4. Used in .... class from .... to ....
5. Използуван в .... клас от .... до ....
6. .... klasse benyttet fra .... til ....
7. *Ἀπό .... εἰς .... ἐχρησιμοποιήθη διά .... θέσιν*
8. .... tól .... ig a .... oszályon utazott
9. Van .... tot .... in de .... klasse gebruikt
10. Benyttet i .... klasse fra .... til ....
11. Od .... do .... użyto klasy ....
12. Dela .... până la .... utilizat clasa ....
13. Använd i .... klass från .... till ....
14. Z .... do .... použito .... třídy
15. ....-.... arasında .... sınıfta kullanılmıştır
16. Od .... do .... upotrebljen .... razred
17. Utilizada ... clase de ... a ...
18. Utilizado em ... classe de ... a ...
19. Käytetty ... luokkaa välillä ... - ...

Art. 78.

1. Le voyageur déclare ne pas avoir utilisé son billet de .... à ....
2. Reisender erklärt, den Fahrausweis von .... bis .... nicht benutzt zu haben
3. Il viaggiatore dichiara di non aver utilizzato il suo biglietto da .... a ....
4. Passenger states ticket was not used from .... to ....
5. Пътникът заявява, че не е използувал билета си от .... до ....
6. Den rejsende erklærer ikke at have benyttet rejsehjemlen fra .... til ....
7. *Ὁ ἐπιβάτης δηλοῖ ὅτι δέν ἐχρησιμοποίησε τό εἰσιτήριον ἀπό .... εἰς ....*
8. Az utas kijelenti, hogy a jegyet .... -tól .... -ig nem használta fel
9. De reiziger verklaart het plaatsbewijs niet te hebben gebruikt van .... tot ....
10. Den reisende erklærer ikke å ha benyttet billetten fra .... til ....

11. Podróżny oświadcza, że nie wykorzystal biletu od ...., do....
12. Călătorul declară că nu ar fi utilizat biletul dela .... până la ....
13. Den resande förklarar sig icke hava använt biljetten från .... till ....
14. Cestující udává, že nepoužil jízdenky z .... do ....
15. Yolcu biletini...-..arasında kullanmadığını bildirmektedir
16. Putnik izjavljuje, da voznu ispravu nije iskoristio od....do...
17. El viajero declara no haber utilizado su billete de... a ...
18. O passageiro declara não ter utilizado o seu bilhete de .. a ..
19. Matkustaja ilmoittaa, ettei lippua ole käytetty välillä .. - ..

Art. 81 a.

1. Train n° .... correspondance manquée / supprimé; valable via .... par train n° ...., en .... classe jusqu'au ....

2. Zug Nr..... Anschluss versäumt / ausgefallen; gültig über....für Zug Nr...in .... Klasse bis ....

3. Treno N .... coincidenza mancata / soppresso; valevole via .... col treno N ...., in .... classe fino a ....

4. Train Nr. .... missed connection / cancelled; valid via .... by train Nr. .... until .... in .... class

5. Влак N° .... пропусната връзка / отменен; важи през .... със влак N° .... във клас .... до ....

6. Ikke opnået forbindelse med tog nr / Tog nr. .... indstillet ....; gyldig i .... klasse i tog nr. .... over .... til ....

7. *Ἅμαξ. ἀριθ ....* *μὴ ἐπιτευχθείσης ἀνταποκρίσεως* / *καταργηθείσης*: *ἰσχύει μέσω .... δι' ἅμαξ. ἀριθ .... εἰς .... θέσιν μέχρι ....*

Bilag I

8. ....számu vonat a csatlakozást elmulasztotta, elmaradt, érvényes ....-on át .... sz. vonat .... osztályára .... -ig

9. Trein Nr. .... aansluiting gemist / opgeheven; geldig over .... in de .... klasse, trein Nr. .... tot ....

10. Tog nr. .... brntt korrespondanse / innstillet; gyldig over .... på .... klasse i tog nr. .... til ....

11. Pociąg nr. .... połączenie utracono / odwołany; ważny przez....na pociąg nr. ..... na klasę .... do dnia ....

12. Trenul No. .... pierdut legătura / suprimat valabil via .... cu trenul No. .... în clasa .... până la ....

13. Tåg nr. .... anslutning förlorad från tog nr. .... / Tåg nr. .... inställt; gäller över ...., tåg nr. ...., ... klass, t. o. m. den ....

14. Vlak čís. .... připojení zmeškáno / nejel; platí přes .... pro třídu .... vlak čís. .... do ....

15. ....No. lı tren ile telaki temin edilemediğinden / lağvedildiğinden .... yolu ile .... No. lı trende .... sınıfta .... kadar muteberdir

16. Voz br. .... izgubio vezu / izostao, važi preko .... za .... razred voz br. .... do ....

17. Tren núm .... enlace perdido / suprimido; valedero via... para tren núm ....en... clase hasta ...

18. Comboio no ... perdeu o enlace / foi suprimido, valido por via ... pelo comboio no..., em ... classe até ...

19. Juna No. ... yhteys menetetty / peruutettu; kelpaa ... kautta junalla No ... luokassa ... saakka

Art. 82.

1. Par suite de correspondance manquée / suppression de trains valable jusqu'au ....
2. Wegen Anschlussversäumnis / Zugausfall gültig bis ....
3. In seguito a coincidenza mancata / soppressione di treni valevole fino a ....
4. Owing to missed connection / cancellation of train valid until ....
5. Вследствие на пропусната връзка / отменени влакове важи до ....
6. På grund af ikke opnået forbindelse / indstilling af tog gyldig indtil den ....
7. Λόγῳ μὴ ἐπιτευχθείσης ἀντιστοιχίσεως / καταργήσεως ἁμαξ: ἰσχύει μέχρι ....
8. Csatlakozás mulasztás / csatlakozó vonat elmaradása miatt érvényes .... -ig
9. Wegens missen van aansluiting / opheffing van de trein geldig tot ....
10. På grunn av brutt korrespondanse / toginnstilling gyldig t. o. m. ....
11. Wskutek utraty połączenia / odwołania pociągu ważny do dnia ....
12. Din cauza pierderii legăturii / suprimării trenului valabil până la ....
13. På grund av förlorad anslutning / tåginställelse gällande t. o. m. den ....
14. Ježto připojení zmeškáno / vlak nejel, platí do ....
15. Telakinin timin edilememesi / Trenlerin lağvı dolayısile .... kadar muteberdir
16. Radi izgubljene veze / izostanka voza važi do ....
17. A consecuencia de falta de enlace / supresión de trenes, valedero hasta .....

18. Em consequencia da perda de enlace / supressão de comboio, valido até ...

19. Menetetyn junauhteyden / Junien peruuttamisen takia kelpaa ... saakka

Art. 83.

1. Non utilisé de .... à .... par suite de
manque de correspondance du train n° ....
suppression du train n° .... à cause de ....

2. Von .... bis .... nicht benutzt, weil
Anschluss an Zug Nr. .... versäumt
Zug Nr. .... infolge .... ausgefallen

3. Non utilizzato da .... a .... in seguito a
mancanza di coincidenza del treno N ....
soppressione del treno N. .... a causa di ....

4. Not used from .... to .... owing to
missing connecting train Nr. ....
cancellation of train Nr. .... by reason of ....

5. Неизползуван от .... до .... вследствие на
липса на връзка съ влак N°
отменение на влак N° ....по причина на ....

6. Ikke benyttet fra .... til .... på grund af
ikke opnået forbindelse med tog nr.....
at tog nr. .... er indstillet som følge af ....

7. *Δέν ἐχρησιμοποιήθη ἀπό .... εἰς .... λόγω*
μή ἀνταποκρίσεως μέ τήν ἁμαξ. ἀριθ ....
καταργήσεως τῆς ἁμαξ. .... συνεπείᾳ ....

8. .... -tól .... -ig nem használták fel, mert a .... sz.
vonathoz a csatlakozást nem érte el
.... sz. vonat .... miatt elmaradt

9. Van .... tot .... niet gebruikt, omdat
aansluiting op trein Nr. .... gemist is
trein Nr. .... wegens .... opgeheven is

10. Ikke benyttet fra .... til .... som følge av
brutt korrespondanse med tog nr. ....
innstilling av tog nr. .... på grunn av ....

11. Nie wykorzystany od .... do .... wskutek
utraty połączenia z pociągiem nr. ....
odwołania pociągu nr. .... z powodu ....

12. Neutilizat dela .... până la .... din cauza
pierderii legăturii cu trenul No. ....
suprimării trenului No. .... provocată de ....

13. Ej använd från .... till .... på grund av
förlorad anslutning til tåg nr. ....
inställelse av tåg nr. .... i anledning av ....

14. Nepoužito z .... do ....,
ježto zmeškáno připojení k vlaku čís. ....
vlak čís .... nejel, poněvadž ....

15. .... No. lı trenle buluşma temin edilemediğinden
.... sebebile .... No, lı trenin lağvı dolayısile .....
arasında kullanılmamıştır

16. Neiskorišćeno od .... do ...., jer je
izgubljena veza sa vozom br ....
voz br .... izostao usled ....

17. No utilizado de ... a ... a concecuencia de
falta de enlace de tren núm ...
supresión den tren núm .... a causa de ...

18. Não utilizado de ... a ... por motivo de
perda de enlace com o comboio no.
supressão do comboio nº ... por motivo de ...

19. Ei ole käytetty välillä ... - ..., koska
yhteys menetetty junaanNo. ...
juna No. ... peruutettu ... takia

Bilag I

Art. 109.

1. Sans emballage. Emballage insuffisant
2. Unverpackt. Verpackung mangelhaft
3. Senza imballaggio. Imballaggio insufficiente
4. Not packed. Insufficient packing.
5. Неопакован. Недостатъчна опаковка
6. Uindpakket. Mangelfuld indpakning
7. *Ἄνευ συσκευῆς. Ἀνεπαρκὴς συσκευασία*
8. Csomagolatlan. Csomagolás hiányos
9. Oningepakt. Onvoldoende ingepakt
10. Uemballert. Mangelfull emballasje.
11. Bez opakowania. Opakowanie niedostateczne
12. Neambalat. Insuficient ambalat
13. Oemballerat. Bristfälligt emballage
14. Nebaleno. Nedostatečně baleno
15. Ambalajı yoktur. Ambalajı kâfi değildir
16. Nespakovano. Nedovoljno pakovanje
17. Sin embalaje. Embalaje insuficiente
18. Sem acondicionamento. Acondicionamento insuficiente
19. Ilman päällystä. Päällys puutteellinen

Art. 129 b.

1. Bagages jusqu'à ....
2. Gepäck bis ....
3. Bagaglio fino a ....
4. Baggage to ....
5. Багажъ до ....
6. Rejsegods til ....
7. *Ἀποσκευαὶ μέχρις ....*
8. .... -ig poggyászként
9. Bagage tot ....
10. Reisegods til ....
11. Bagaž do ....
12. Bagaje până la ....
13. Resgods till ....
14. Zavazadlo do stanice....
15. Bagajlar .... ya kadar
16. Prtljag do ....
17. Equipaje hasta ...
18. Bagagem até ...
19. Matkatavaraa ...

Art. 144 a.

1. Bagage livré à ....
2. Gepäck abgeliefert in ....
3. Bagaglio consegnato a ....
4. Baggage delivered at ....
5. Багажа освободен в ....
6. Rejsegodset udleveret i ....
7. *Αἱ ἀποσκευαὶ παρεδόθησαν εἰς* ....
8. Poggyászt .... állomás kiszolgáltatta
9. Bagage te .... afgeleverd
10. Reisegodset utlevert i ....
11. Bagaż wydano w ....
12. Bagaje eliberate la ....
13. Resgodset utlämnat i....
14. Zavazadlo vydáno v ....
15. Bagajlar .... istasyonunda teslim edildi
16. Prtljag izdat u ....
17. Equipaje entregado en ...
18. Bagagem entregue em ...
19. Matkatavara annettu ...

Art. 145 a.

1. Réclamé le .... à .... heures
2. Abgefordert am .... Std. ....
3. Richiesto il .... alle ore ....
4. Applied for on .... at .... o'clock
5. Поискан на .... въ .... часа
6. Forlangt udleveret den .... kl. ....
7. *Ἐζητήθη ὥραν* ....
8. A kiszolgáltatást .... -én .... óra (pere)-kor kivánták
9. Opgevraagd op .... om .... uur
10. Etterspurt den .... kl. ....
11. Zażądano wydania dn .... o godzinie ....
12. Reclamato la ora ....
13. Efterfrågat den .... kl. ....
14. Žádáno .. dne .... hod.
15. .... tarihinde saat .... de istenildi
16. Traženo dana .... u .... sati
17. Reclamado el ... a las
18. Reclamada em ... às horas
19. Kysytty ... klo ...

Bilag II

Forskrifter for bruk av kupongbillettheſter.

Trykk nr. 8811
Bilag III
(Art. 146)

NORGES STATSBANER
Chemins de fer de l'Etat norvégien
Norwegische Staatsbahnen

[1]) Original / Kopi

Stasjon .....

Besiktigelsesprotokoll nr. .....

(Befordringsvedtektenes § 68 og art. 44 CIV, CIM, TIEX.)

(Procès-verbal/Tatbestandsaufnahme)

Sending ..... nr. ..... av / 196... fra ..... til .....

Ankommet ..... den / 196.. med tog nr. ..... kl. .... stykkgodsvogn nr. .....

Opprinnelig ekspedisjon .....

Vogn nr. Eiendomsmerke	Merke	Nr.	Antall	Emballasjens art	Innhold	Vekt

Avlesset av [1]) jernbanen/mottakeren.

Sender ..... i .....

Mottaker ..... i .....

Vognen er [1]) åpen/lukket | [1]) Presenninger, eier ..... nr. .... | Ventilene [1]) åpne lukte | [1]) plomberte

[1]) Plomber og dørlåser på .... side stammer fra ..... art og nr. .... tilstand ....
.... » » » ..... » » » .... » ....

Eventuelle bemerkninger .....
.....

1. Nøyaktig beskrivelse av uregelmessigheten.

[1]) ved / etter opplessing/omlessing/avlessing/utlevering den ....196..kl....ble det fastslått

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

[1]) Det som ikke passer, overstrykes.

Bilag III

(Art. 146)

2. Den ytre og indre emballasjes art og tilstand: .....

.....

.....

3. Lessemåte: .....

.....

.....

.....

.....

4. Skadeårsak, som bestemt kan fastslås, og tidspunktet for skadens oppståen: .....

.....

.....

.....

[1]) 5. Mellomstasjonens dato og underskrift.

... .stasjon, den..... ....196...

Vitnenes underskrift:	Anmeldende tjenestemann:	For mellomstasjonen:
.....	.....	.....

---

[1]) 6. Bestemmelsesstasjonens supplerende konstatering (hvis protokollen er opptatt av en mellomstasjon): .....

.....

.....

.....

7. Skadens omfang: .....

.....

.....

.....

8. Bestemmelsesstasjonens merknader: .....

.....

.....

.....

9. Bilag (art. og antall): .....

.....

.....

.....

.. .. , den 196.. Anmeldende tjenestemann:

(Bestemmelsesstasjonen)

. . . .

Vitner:	Mottaker:	For bestemmelsesstasjonen:
. . . .	... ...	. . . .

Skal ikke utfylles, når protokollen opptas av bestemmelsesstasjonen.

Trykk nr. 8811
Bilag IV
(Art. 43)

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
$	U.S.A.-dollar	**Fr S**	Sveitserfrancs
Din	Jugoslaviske dinarer	**Ft**	Ungarske forinter
D Kr	Danske kroner	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
DM	Tyske mark	**s. d.**	Engelske shillings — pence
DM/DBB	Tyske mark (tyske vestsone)	**Lei**	Rumenske lei
DM/DN	Tyske mark (tyske østsone)	**Leva**	Bulgarske leva
Dr	Greske drakmer	**Lit**	Italienske lire
Esc	Portugisiske escudos	**Ltq**	Tyrkiske pund
Fl	Hollandske gylden	**N Kr.**	Norske kroner
FM	Finske mark	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr B	Belgiske francs	**Pta**	Spanske pesetas
NF	Nye franske francs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Fr Or	Gullfrancs	**S Kr**	Svenske kroner
Fr lux	Luxembourgske francs	**Zl**	Polske zloty

Bilagene V—VII vil bli utgitt senere.

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 1.

Gjelder fra 1. mars 1963

Til slutt i innholdsfortegnelsen innføres:

«Bilag VIII. Mønster på regnskapsskjema.»

I art. nr. 73 rettes på 3. linje «34 og 40» til «31 og 40».

Blad med innholdsfortegnelse for art.nr. 1—95, bladene med art.-nr. 23—26/26—35, 36—41/41—47, 47—49/49—53 erstattes av vedlagte nye blad. I bilag I makuleres de to første blad (fortegnelse over påtegninger t.o.m. art. 50), og siden med påtegninger under henvisning til art. 51, 54 og 68 overkrysses. Vedlagte 5 blad av Bilag I innsettes istedet.

Nåværende blanke side for Bilag II overkrysses og nytt blad Bilag II innsettes.

Bladet med Bilag IV—VII erstattes av vedlagte nye 6 blad for Bilagene IV—VIII.

Trykk nr. 8811

INNHOLD

	Artikkel nr.
Gyldighetsområde	1– 2
Skrivemåte av tall	3

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapitel I.

Beskrivelse av billetter.

Almminnelige bemerkninger.

Billettslag	4
Trykking av billetter	5
Tegn og merker på billettene	6
Farge på billettene	7

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger	8– 9
Billetter trykt i billettmaskiner	10

Kupongbilletthefter.

Alminnelige bemerkninger	11– 13
Ferdigtrykte kuponger	14– 15
Blankokuponger	16– 17

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger	18– 19
Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse	20

Fellesbilletter	21– 23
Kontrollbilletter	24– 25
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	26

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger	30– 32
Billetter for enkeltreisende og hunder	33– 35

Rettelsesblad nr. 1
1. mars 1963

	Artikkel nr.
Edmonsonske billetter.	
Angivelse av utstedelsesdato	36
Angivelse av første gyldighetsdag	37
Kontrolldel for barn	38– 40
Kupongbilletthefter.	
Omslag. Hefter	41– 45
Ferdigtrykte kuponger	46
Blankokuponger	47– 52
Tilleggsbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	53
Blankobilletter	54– 56
Fellesbilletter	57– 62
Kontrollbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	63– 67
Tapte kontrollbilletter	68
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	69

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet	71– 72
Dyr som tas med i personvogner	73
Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.	
Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk	74
Påtegning på billetter	75
Fellesreiser	76
Forskjellig	77– 79
Ekspedisjon av reisegods	80
Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.	
Påtegning på billetter	81– 83
Anbringelse av påtegninger	84

Kapitel IV.

Levering av billetter.

Omslag	91
Blankokuponger	92
Ferdigtrykte kuponger	93
Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene	94
Retur av billetter	95

23. For fellesreiser i ekstratog eller for selskapsreiser (programreiser) ved regelmessig befordring i ordinære tog, kan de deltakende jernbaner bli enige om utstedelse av særskilte billetter.

Kontrollbilletter.

24. Følgende typer kontrollbilletter brukes:

a) Edmonsonske kontrollbilletter for enkelt reise:

b) edmonsonske kontrollbilletter gyldige både for enkelt reise og for fram- og tilbakereise forsynt med kontrolldel til å skille ifra for framreisen;

c) seddel-kontrollbilletter til bruk ved enkeltvis tilbakereise.

25. Kontrollbilletter nevnt i art. 24 a), og b) er hvite for alle vognklasser. Seddel-kontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise består av to deler:

— en hvitfarget høyre del som gjelder som kontrollbillett for framreisen,

— en venstre del som gjelder som billett for enkeltvis tilbakereise. Denne del som har rosafarget forside og hvitfarget bakside, er merket på høyre side med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

Alminnelige bemerkninger.

26. Slike billetter utstedes med eller uten «særskilt billetthefte for inklusiv-turer» for reiser som er arrangert gjennom en tidsperiode og i overensstemmelse med et program som er godkjent av avgangslandets forvaltning.

Billettene kan være:

— Edmonsonske billetter,

— kupongbilletter innsatt i særskilt hefte for inklusiv-turer, eller

— seddelbilletter.

Billettene er på høyre side forsynt med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten, og er ikke påført pris.

Alle billettslagene utstedes for fram- og tilbakereise:

— enten med framreise og tilbakereise på fastsatte dager og med bestemte tog,

— eller med framreise på fastsatte dager og med bestemte tog og med tilbakereise uten angivelse av bestemte tog.

26—35

De dager og de tog som billettene skal nyttes til, trykkes på ferdigtrykte billetter og påføres for hånd av utstedelsesstedet på blankobilletter.

27—29. (Reservenr.)

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger.

30. Angivelsene må foretas med kopiblyant eller kulepenn. Hver forvaltning kan tillate sine utstedelseskontorer å nytte skrivemaskin. Angivelsene må være leselige, og kan ikke endres. Feilskrevne billetter opptas som feilstemplet.

31. Med håndskrift skal påføres både de betegnelser som er foreskrevet i etterfølgende artikler og angivelser som «Barn»[1] og «Hund»[1] i utstedelseslandets språk og, hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk også på et av disse språk. Angivelsene «Barn» og «Hund» kan også påføres ved symbolske tegn.

32. Billetter til et tog som etter ruten avgår midnatt (kl. 0,00), forsynes med den kommende dags dato.

Dag og måned skal angis med to tall (f.eks. 01—05—63). Når stempel nyttes kan månedens navn også angis med bokstaver.

Billetter for enkeltreisende og hunder.

33. Det utstedes én billett for hver reisende.

34. I alminnelighet utstedes blanko kupongbilletter.

For ofte forekommende forbindelser nyttes edmonsonske billetter eller ferdigtrykte kuponger. Når aldersgrensen for barn ikke er lik for hele reisestrekningen, utstedes blanko kupongbillett.

35. Ved forlengelse av gyldighetstiden (TCV, Trykk 8822.1, art 26) skal dette angis ved hjelp av stempel med følgende tekst: Gyldighetstiden forlenget t.o.m..... (stempel og underskrift av det kontor som er bemyndiget).[1])

Denne merknad anføres:

— for kupongbilletter på omslagets første side:
— på baksiden av edmonsonske billetter, eller ved plassmangel, på et særskilt blad som festes til billetten.

---

[1] Påteguingen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Edmonsonske billetter.

Angivelse av utstedelsesdato.

36. Utstedelsesdatoen angis med datopresse eller med stempel:

— Øverst på forsiden når billettene bare er forsynt med nummer i nedre kant,

— overst på baksiden når billettene er forsynt med nummer både i øvre og nedre kant (unntatt for billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen),

— overst og nederst på baksiden av billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen.

Angivelse av første gyldighetsdag.

37. Når utstedelsesdagen på samme tid ikke er første gyldighetsdag, skal på baksiden av billetten anføres «Gjelder fra og med .....»[1]) med håndskrift eller stempel.

Kontrolldel for barn.

38. Når billetten har en kontrolldel for barn, skal denne del fraskilles av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet hvis billetten utstedes til halv pris.

39. Edmonsonske billetter utleveres bare til barn som har rett til 50 % moderasjon over hele strekningen.

40. Når det utstedes edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen, skal det legges opp særskilte billetter for voksne og barn (og evt. hunder).

Kupongbilletthefter.

Omslag. Hefter.

41. Kuponger utstedt for en og samme reise skal være innheftet i ett omslag. Omslag og kuponger må ikke inneholde reklame.

I ett og samme omslag, forutsatt at det er bestemt for en og samme reisende, kan innsettes:

— direkte kuponger (forbindelser som er oppsatt i taksttabellene for utstedelse av direkte billetter).

— lokale kuponger (forbindelser som er anført i de forskjellige lands TCV-hefte II eller II/III);

— tilleggskuponger for overgang til høyere klasse og endring av reisevei.

— tilleggskuponger for hurtigtog, TEE-tog, liggevogner m. v.

Omslaget kan inneholde kuponger til forskjellige vognklasser, og

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

kuponger til full pris eller til redusert pris hvis ikke de forskrifter som er gitt utstedelsesstedene forbyr dette.

Fram- og tilbakereisekuponger kan ikke utstedes til forskjellige klasser for framreisen og tilbakereisen. Hvis den reisende ønsker å nytte en høyere klasse på framreisen eller på tilbakereisen utstedes tilleggskupong (prisforskjell) til kupongen for den lavere klasse.

42. Kuponger og tilleggskuponger innsettes i den rekkefølge de skal nyttes. Tilleggskupong innsettes bak den kupong den er utstedt i forbindelse med.

43. På omslaget skal utstedelsesstedene angi:

— Navnet på utstedelsesstedet, ved stempel eller perforeringspresse,

— første gyldighetsdag (med håndskrift, eller med stempel) og den oppkrevde billettpris i utstedelseslandets mynt (forkortelser for de forskjellige lands myntslag er angitt i Bilag IV). Hvis omslaget bare inneholder en enkelt kupong behøver ikke prisen påføres omslaget.

44. Kuponghefter utstedt i land utenfor Europa, eller til disse land, skal forsynes med angivelsen «Gjelder 6 måneder»[1]). Dette gjelder ikke for billetter til eller fra Algerie, Marokko og Tunis.

45. Hvis heftet inneholder kuponger tilhørende en jernbane som ikke er tilsluttet CIV eller kuponger for bare et enkelt land, strykes betegnelsen «⚜».

Ferdigtrykte kuponger.

46. Utstedelsesstedene anfører på hver av kupongene:

— utstedelsesstedets navn og utstedelsesdato med stempel eller perforeringspresse,

— prisen, i utstedelseslandets myntsort.

På ferdigtrykte lokale kuponger skal den strekning (reisestrekning) som ikke nyttes, strykes.

Når en kupong utleveres til 50 % moderasjon (barn eller hund) skal kontrolldelen for barn fraskilles og vedlegges regnskapet.

Blankokuponger.

47. Blankokuponger utfylles ved gjennomskrift.

På hver kupong skal på bestemte steder anføres:

— utstedelsesdagens dato og utstedelsesstedet navn med stempel eller perforeringspresse,

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

— det seriennummer som er angitt i de resp. lands TVC-Hefte II (eller II/III) når kupongen utstedes for en lokal strekning, tilhørende en enkelt forvaltning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

— navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

Når det ved fram- og tilbakereise er forskjellige reiseveier, skal disse angis ved merknadene «framreise» og «tilbakereise».[1])

— prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn. For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:

Vest-Tyskland	DB	Italia	I
Øst-Tyskland	DR	Luxembourg	L
Østerrike.....	A	Norge	N
Belgia	B	Nederland.....	NL
Bulgaria	BG	Polen	PL
Danmark	DK	Portugal	P
Spania	E	Romania	RM
Finland	SF	Sverige	S
Frankrike	F	Sveits	CH
Storbritannia	GB	Tsjekoslovakia	CS
Grekenland.....	GR	Tyrkia	TR
Ungarn	H	Jugoslavia	YU

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

Gyldighetstiden på omslagets forside erstattes med den særskilte gyldighetstid som er fastsatt for vedkommende tilstelning, ved følgende angivelse:

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1])

50. På lokale kuponger for spanske eller portugisiske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

Når en reisende på en direkte strekning skal nytte en annen klasse i Spania og/eller Portugal enn på de øvrige lands strekninger, utstedes direkte kupong med klassebenevnelse som for disse øvrige lands strekninger over den samlede avstand. Den klasse som skal nyttes på spanske/portugisiske strekninger, bestemmes med merknad i rubrikken «Særskilte anmerkninger»: «SPANIA....klasse» og/eller «PORTUGAL....klasse»[1]).

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]). (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. Med unntak av sveitsiske strekninger, kan en enkelt blankokupong utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn en gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

53. På tilleggsbillettene skal anføres:

— beskrivelse av den billett det refereres til,
— det oppkrevde beløp i utstedelseslandets mynt.

Tilleggsbillett kan enten settes inn i billetthefte sammen med de øvrige kuponger, eller den kan utstedes med eget omslag (f. eks. når tilleggskupongen ikke utstedes samtidig med hovedbilletten).

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Tekstliste over påtegninger på billetter og reisegodskuponger i de forskjellige tilsluttede forvaltningers språk etter art. 21, 31, 35, 37, 44, 47, 49, 50, 51, 54, 62, 64, 68, 75 a-f, 78, 81 a, 82, 83, 109, 129 b, 144 a og 145 a. (Manglende tekst oppgis i framtidig rettelsesblad.

Språk.

1. Fransk
2. Tysk.
3. Italiensk.
4. Engelsk.
5. Bulgarsk.
6. Dansk.
7. Gresk.
8. Ungarsk.
9. Nederlandsk.
10. Norsk.
11. Polsk.
12. Romansk.
13. Svensk.
14. Tsjekkoslovakisk.
15. Tyrkisk.
16. Jugoslavisk.
17. Spansk.
18. Portugisisk.
19. Finsk.

Art. 21.

1. Duplicata pour le parcours maritime
2. Duplikat für die Seestrecke
3. Duplicato per il percorso marittimo
4. Duplicate for the sea journey
5. Дубликат за морското разстояние
6. Duplikat for skibsstrækningen
7. *Αντίγραφον διά τήν θαλασσίαν διαδρομήν*
8. Másolat a tengeri utvonalra
9. Duplikaat voor het zeetrajekt
10. Duplikat for sjostrekningen
11. Wtórnik dla linii morskiej
12. Duplicat pentru parcursul maritim
13. Dubblett för sjösträckan
14. Druhopis pro námořní trat
15.
16. Duplicata za pomorku liniju
17. Duplicado para el recorrido marítimo
18. Duplicado para o percurso maritimo
19. Kaksoiskappale merimatkau varten

Art. 31, 47, og 64.

1. Enfant
2. Kind
3. Ragazzo
4. Child
5. Дете
6. Barn
7. *Παιδίον*
8. Gyermek
9. Kind
10. Barn
11. Dziecko
12. Copil
13. Barn
14. Dítě
15. Çocuk
16. Dete
17. Niño
18. Criança
19. Lapsi

Bilag I

Art. 31.

1. Chien
2. Hund
3. Cane
4. Dog
5. Куче
6. Hund
7. Κυον
8. Kudya
9. Hond
10. Hund
11. Pies
12. Câine
13. Hund
14. Pes
15. Köpek
16. Pas
17. Perro
18. Cão
19. Koira

Art. 35.

1. Validité prolongée jusqu'au....
2. Geltungsdauer verlängert bis ....
3. Validità prorogata fino al....
4. Availability extended up to ....
5. Валидността продължена до ....
6. Gyldighedstid forlænget til...
7. *Παράτασις ἰσχύος μέχρις* ...
8. Érvénytartam meghosszabbitva ....ig
9. Geldigheidsduur verlengd tot en met ....
10. Gyldighetstiden forlenget t.o.m. ....
11. Czas ważności przedłużony do ....
12. Prelungit valabilitates pîna la ....
13. Giltighetstiden förlängd tom den ....
14. Platnost prodloužena do ....
15.
16. Rok važenja produžen do....
17. Validez prolongada hasta el ..
18. Validade prorrogada até ....
19. Kelpoisuusaika pidennetty ....saakka

Art. 37.

1. Valable à partir du ....
2. Gültig vom ....an
3. Valevole dal ....
4. Available as from ....
5. Важи начиная от ....
6. Gyldig fra den ....
7. *Ισχύει από*.....
8. Érvényes ....tól
9. Geldig van ....af
10. Gjelder fra og med ....
11. Ważny począwszy od ....
12. Valabil începînd de la ....
13. Gäller from den ....
14. Platí od ....
15.
16. Važi od ....
17. Valedero a partir del ....
18. Válido a partir de ....
19. Kelpaa alkaen ....

Art. 44.

1. Validité 6 mois
2. Gültigkeit 6 Monate
3. Validità 6 mesi
4. Availability 6 months
5. Валидност 6 месеца
6. Gyldighedstid 6 måneder
7. *Ισχύει επί 6 μήνας*
8. Érvényes 6 hónapig
9. Geldig 6 maanden
10. Gjelder 6 måneder
11. Ważny 6 miesięcy
12. Valabil 6 luni
13. Giltighetstid 6 månader
14. Platnost 6 měsíců
15.
16. Važi 6 meseci
17. Validez 6 meses
18. Validade 6 meses
19. Kelpaa 6 kuukautta

Art. 47.

I

1. Aller ....
2. Hinfahrt ....
3. Andata ....
4. Outward journey ....
5. Оаиване ....
6. Henrejse ....
7. *Μετάβασιάς* .....
8. Odautazás ....
9. Heenreis ....
10. Framreise ....
11. Przejazd tam ....
12. dus ....
13. Framresa ....
14. Tam ....
15.
16. Odlazak ....
17. Ida ....
18. Ida ....
19. Meno ....

II

1. Retour ....
2. Rückfahrt ....
3. Ritorno ....
4. Return journey ....
5. Връщане ....
6. Tilbagerejse ....
7. *Επάνοδος* ....
8. Visszautazás ....
9. Terugreis ....
10. Tilbakereise ....
11. Przejazd z powrotem ....
12. înapoi ....
13. Återresa ....
14. Zpět ....
15.
16. Povratak ....
17. Regreso ....
18. volta ....
19. Paluu ....

Bilag I

Art. 49.

1.	Valable	à l'aller du.... au.... au retour du.... au....
2.	Gültig	zur Hinfahrt vom.... bis.... zur Rückfahrt vom.... bis....
3.	Valevole	all'andata dal.... al.... al ritorno dal.... al....
4.	Available	outward from.... to.... return from.... to....
5.	Важи	на отиване от .... до .... на връщане от .... до ....
6.	Gyldig	til henrejse fra.... til.... til tilbagerejse fra.... til....
7.	*Ισχύει*	*διά τήν μετάβασιν ἀπό .... μέχρι ....* *διά τήν ἐπάνοδον ἀπο .... μέχρι ....*
8.	Érvényes	odautazásra.... tól ig visszautazásra.... tól.... ig
9.	Geldig	voor de heenreis van.... tot en met.... voor de terugreis van.... tot en met....
10.	Gyldig	på framreisen f.o.m..... t.o.m..... på tilbakereisen f.o.m..... t.o.m.....
11.	Ważny	na przejazd tam od.... do.... na przejazd z powrotem od.... do....
12.	Valabil	la plecare de la.... pînă la.... la întoarcere de la.... pînă la....
13.	Gäller	för framresa from den.... tom den.... för återresa from den.... tom den....
14.	Platí	tam od.... do.... zpět od.... do....
15.		
16.	Važi	u odlasku od.... do.... u povratku od.... do....
17.	Valedero	a la ida del.... al.... al regreso del.... al....
18.	Válido	à ida de.... a.... à volta de.... a....
19.	Kelpaa	menomatkalla.... —.... paluumatkalla.... —....

Art. 50.

I

1. ESPAGNE .... e classe
2. SPANIEN .... Klasse
3. Spagna: .... Classe
4. SPAIN .... classe
5. Испания .... клас
6. SPANIEN .... klasse
7. *Ἐν Ἱσπανίᾳ εἰς .... θέσιν*
8. Spanyolország .... osztály
9. SPANJE .... Klasse
10. SPANIA .... klasse
11. HISZPANIA .... klasa
12. Spania ....
13. SPANIEN .... klass
14. Španělsko .... třída
15.
16. Španija .... razred
17. ESPAÑA .... ª clase
18. Espanha .... ª classe
19. Espanja .... luokka

II

1. PORTUGAL .... e classe
2. PORTUGAL .... Klasse
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. PORTUGAL .... klasse
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.

Art. 51.

1. Voir coupon nº....
2. Siehe Fahrschein Nr. ....
3. Vedasi tagliando Nº....
4. Sea-coupon No ....
5. Виж купон Но ....
6. Se kupon nr. ....
7. *Βλ. τμήμ. εἰσιτήριον ἀρ....*
8. Lásd .... sz. jegyszelvényt
9. Zie coupon nr ....
10. Se kupong nr ....
11. Zobacz kupon nr ....
12. Vezi cupon nr ....
13. Se kupong nr ....
14. Viz kuponová jízdenka čís ...
15.
16. Vidi kupon br. ....
17. Ver cupón nº....
18. Ver cupao nº....
19. Katso kuponkia No ....

Bilag I

Art. 54.

1. AR
2. HR
3. AR
4. R
5. OB
6. DB
7. *Μετ' έπανόδον*
8. Oda — Vissza
9. "Ret"
10. FT
11. TP
12. Dus și întors
13. FA
14. TZ
15.
16. AR
17. IR
18. IV
19. MP (=AR)

Art. 62.

I

1. Ce billet n'est utilisé de....à....que par....adultes et....enfants en....classe. Les autres personnes voyagent par train....avec le billet collectif complémentaire sans taxe n°....
2. Dieser Fahrschein wird von....nach....nur durch....Erwachsene und....Kinder in....Klasse benützt. Die übrigen Personen reisen mit Zug....mit dem Zusatzsammelfahrschein ohne Fahrpreisberechnung Nr.....
3. Da....a....questo biglietto è utilizzato da....adulti e....ragazzi in....classe. Le altre persone viaggiano col treno....con biglietto collettivo complementare senza prezzo n°....
4. This ticket is being used from....to....in....class by....adults and....children only. The other passengers are travelling by train with supplementary collective ticket No..... issued without charge.
5. Този билет е използуван от .... до .... само от .... възрастни и .... деца в .... клас. Другите лица пътуват с влак .... с допълнителен групов билет към билет N° .... безпатно.
6. Denne gruppebillet benyttes fra....til....kun af....voksne og ....børn i....klasse. De øvrige personer rejser med tog....på tilslutningsgruppebillet uden prisberegning nr.....
7. *Τό παρόν εἰσιτήριον χρησιμοποιεῖται ἀπο .... εις ....παρά .... ἐνηλίκων καί .... παίδων εἰς .... θέσιν. Οἱ ὑπόλοιποι ἐπιβάται ταξιδεύουν μέ ἁμαξ .... βάσει προσθέτου ὁμαδικοῦ εἰσιτηρίου ἀριθ .... χωρίς ἄλλην τιμολόγησιν.*
8. Ezzel a szállitólajstrommal....tól....-ig....felnőtt és....gyermek....kocsiosztályon utazott. A többi utas....sz. vonaton.... sz. kiegészitő szállitólajstrommal dijtalanul utazik.

9. Dit biljet zal van....naar....slechts door....volwassenen en ....kinderen in....klasse worden gebruikt. De overige reizigers reizen met trein....met bijbehorend gezelschapsbiljet zonder prijsberekening nr.....
10. Denne billett skal fra....til....bare benyttes av....voksne og ....barn på....klasse. De øvrige deltakere reiser med tog.... med tilsluttende fellesbillett uten pris nr.....
11. Od....do....z biletu korzysta tylko....dorosłych i....dzieci w ....klasie. Pozostałe osoby jadą pociągiem....za biletem uzupełniającym nr....bez wskazania opłaty.
12. „Acest bilet nu este folosit de la....până la....decît de.... adulți și....copii în clasa....Celelalte persoane călătorese cu trenul...., cu biletul colectiv suplimentar fără taxă nr....“
13. Denna biljett användes från....till....av endast....vuxna och ....barn i....klass. Övriga deltagare, som färdas med tåg nr...., innehar komplementgruppbiljett nr.... utan avgift.
14. Jízdenku použije z....do....dospělých a....dětí v....třídě. Ostatní cestující jedou vlakem....s náhradní jízdenkou bez započítání jízdného.
15.

16. Ova karta važi od....do....samo za....odraslih i....dece u.... razredu. Ostali putnici putuju vozom....sa dopunskom kolektivnom kartom br.....bez zaračunate vozne cene.
17. Este billete es utilizado de....a....solamente por....adultos y ....niños en....classe. El resto de los participantes viaja en tren ....con el billete colectivo complementario sin tasación nº....
18. Este bilhete só é utilizado de....a....por....adultos e.... crianças em....classe. Os restantes passageiros viajam pelo comboio nº....com o bilhete colectivo complementar, sem taxa, nº....
19. Tätä lippua käyttää välillä....—....vain....aikuista ja....lasta ....luokassa. Muut henkilöt matkustavat junalla....maksuttomalla lisä-yhteislipulla No....

Bilag I.

Art. 62.

II

1. Billet collectif complémentaire au billet n°....
2. Zusatzsammelfahrschein zum Fahrschein Nr.....
3. Biglietto collettivo complementare al biglietto n°....
4. Supplementary collective ticket to ticket No.....
5. Допълнителен групов билет към билет N° ....
6. Tilslutningsgruppebillet til gruppebillet nr.....
7. *Πρόσθετον ὁμαδικόν εἰσιτήριον ἀριθ* ....
8. Kiegészítő szállitólajstrom a....sz. szállitólajstromhoz.
9. Bijbehorend gezelschapsbiljet bij biljet nr....
10. Tilsluttende fellesbillett til billett nr....
11. Bilet zbiorowy uzupełniający do biletu nr....
12. Bilet colectiv suplimentar la biletul nr....
13. Komplementgruppbiljett till biljett nr....
14. Náhradní jízdenka čís....
15.
16. Dopunska kolektivna karta uz kolektivnu kartu br.....
17. Billete colectivo complementario del billete n°....
18. Bilhete colectivo complementar ao bilhete n°....
19. Lisäyhteislippu liittyen lippuun No....

III

1. Taxation sur le billet collectif principal
2. Fahrpreisberechnung auf dem Hauptsammelfahrschein
3. Tassazione sul biglietto collettivo principale
4. Charges on principal collective ticket
5. Таксуване върху първоначалния групов билет
6. Prisberegning på hoved-gruppebilletten
7. *Ἐνδειξις τῆς τιμολογήσεως ἐπί τοῦ ἀρχικοῦ ὁμαδικοῦ εἰσιτηρίου*
8. Menetdijszámitás az alapjegyen
9. Vrachtprijsberekening op het hoofdgezelschapsbiljet
10. Prisberegning på hoved-fellesbilletten
11. Obliczenie opłaty na zasadniczym bilecie zbiorowym
12. Taxarea pe biletul colectiv principal
13. Avgiftsberäkning på huvudgruppbiljetten
14. Jízdné započteno na hlavní jízdence
15.
16. Naplaćeno na osnovoj kolektivnoj karti
17. Tasación en el billete colectivo principal
18. Taxa no bilhete colectivo principal
19. Hinnoittelu pää-yhteislipussa

Art. 63.

I

1. A retirer à la fin du voyage d'aller
2. Vor Beendigung der Hinfahrt abzunehmen
3. Da ritirare al termine del viaggio di andata
4. To be collected at the end of the outward journey
5. За изземване при приключване пътуването на отиване
6. Indsamles ved afslutning af henrejsen
7. *Νά ἀποσυρθῆ εἰς τό τέρμα τοῦ ταξιδίου*
8. Az odautazás befejezésekor be kell vonni
9. Voor beëindiging van de heenreis intrekken
10. Inntas før framreisens slutt
11. Odebrać przed ukończeniem przejazdu tam
12. Se va retrage la terminarea călătoriei de ducere
13. Insamlas vid framresans slut
14. Před ukončením jízdy odebrat
15.
16. Oduzeti na kraju putovanja u odlasku
17. A retirar al final del viaje de ida
18. A retitar no fim da viagem de ida
19. Otettava pois menomatkan päättyessä

II

1. Non valable à l'aller
2. Auf der Hinfahrt ungültig
3. Non valevole all'andata
4. Not valid for outward journey
5. Не важи за отиване
6. Ikke gyldig som rejsehjemmel på henrejsen
7. *Δέν ἰσχύει διά τήν μετάβασιν*
8. Odautazásra érvénytelen
9. Niet geldig voor de heenreis
10. Ikke gyldig på framreisen
11. Nieważny jako bilet na przejazd tam
12. Nu este valabil pt. călătoria de ducere
13. Gäller ej på framresan
14. Pro jízdu tam neplatí jako jízdenka
15.
16. Ne važi u odlasku
17. No valedera a la ida
18. Não válida à ida
19. Ei kelpaa menomatkalla

Art. 68.

1. Remplacé....(nombre)....contremarque(s) égarées(s) par nouvelle(s) contremarque(s) n°....
2. ....(Anzahl)....verlorene Kontrollkarte(n) durch neue Kontrollkarte(n) Nr.....ersetzt.

NSB HOVEDSTYRET BIBLIOTEKET

3. Sostituita(e) .... (numero) .... contromarca(he) smarrita(e) da nuova(e) contromarca(he) nº....

4. Lost control coupon(s)....relaced by control coupon(s) No(s)....

5. Заменени .... /брой/загубени контролни карти с нови контролни карти ....

6. ....bortkomne kontrolbillet(ter) erstattet med ny(e) kontrolbillet(ter nr.....

7. *Απωλεσθέν (τα) .... ἀπόσπασμα (τα) ἐλέγχου ἀντικατεστάθη(σα) διά νέου (νέων) ἀποσπάσματος(των) ἀριθμ ....*

8. A....sz. elveszett részvételi jegy /-ek/ helyett kiállitott uj részvételi jegy /-ek/ száma:....

9. ....verloren kontrolekaart(en) door de nieuwe kontrolekaart(en) nr.....vervangen.

10. ....(antall)....tapt(e) kontrollbillett(er) erstattet med ny(e) kontrollbillett(er) nr.....

11. W miejsce zaginionego/ych/ ....biletu/ów/kontrolnego/ych/wydano nowy/e/ bilet/y/ kontrolny/e/ nr.....

12. Inlocuit....(numărul)....biletul (biletele) de control pierdut(e) prin noul (noile) bilet(e) de control nr....

13. ....(antal)....förlorad(e) kontrollbiljett(er) erstatt(a) av ny(a) kontrollbiljett(er) nr.....

14. ..../pročet/....sčítacích listků nahrazeno novými sčítacími lístky.

15.

16. Zamenjen..../broj/ ....nestalih kontrolnih maraka, novim kontrolnim markama br.....

17. Reemplazada(s)....contraseña(s) extraviada(s) por nueva(s) contraseña(s) núm....

18. Substituída(s) .... (quantidade) .. contramarca(s) extraviada(s) pela(s) nova(s) contramarca(s) nº....

19. Korvattu....(lukumäärä) hukattua tarkastuslippua uusilla tarkastuslipuilla No....

Forskrifter for bruk av kupongbilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjor sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsestedets datostempel er ugyldige.

3. Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder vedkommende forvaltnings lokale bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongene, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet. De kan også brukes i omvendt rekkefølge når heftet ikke inneholder kuponger som bare gjelder i *én* retning. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Nederland og Spania må den reisende få sin billett stemplet:
— i Nederland ved ankomst og før stasjonen forlates;
— i Spania før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med påtegning.

9. *Helt ubrukte billetter* må leveres tilbake til utstedelseskontoret før første gyldighetsdag.

Søknad om tilbakebetaling for helt ubrukte billetter som returneres etter første gyldighetsdag, eller for billetter som er delvis brukt, må innsendes skriftlig enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt.

Rettelsesblad nr. 1
1. mars 1963

Bilag II

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billettheftet framvises.

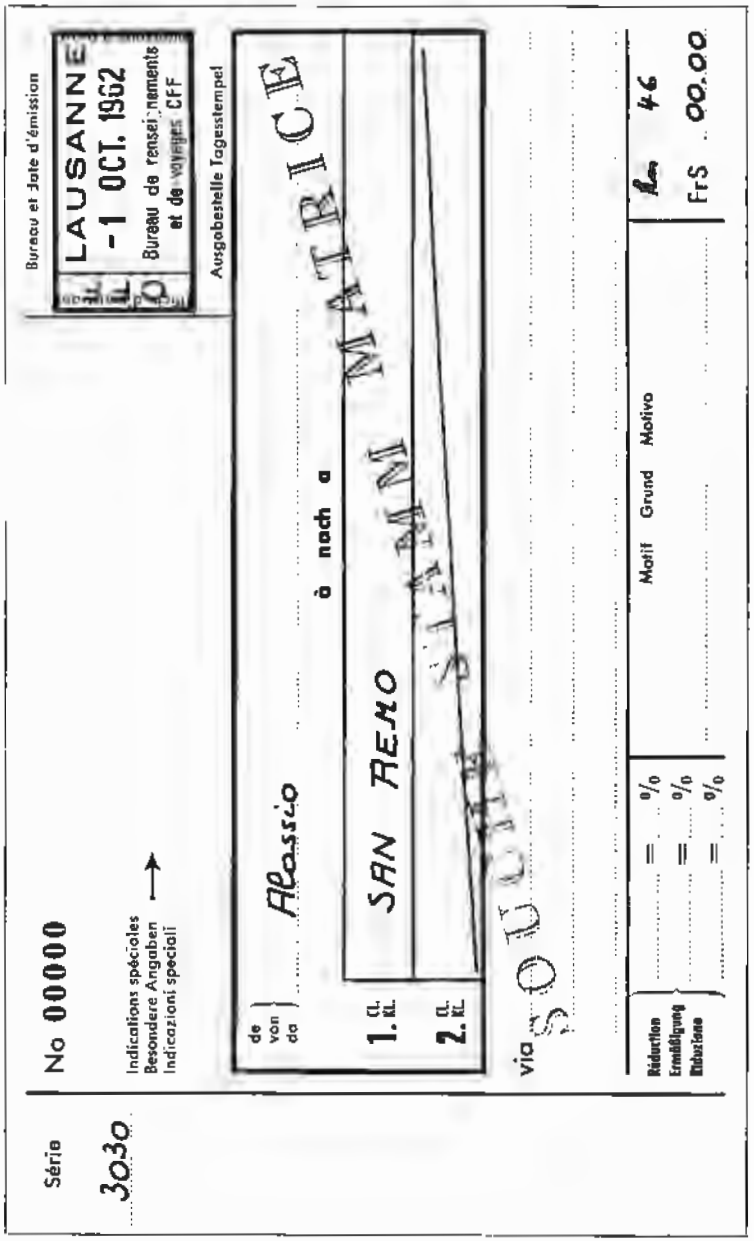
12. Er billettheftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetakendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Returkupongene for billetter utlevert til nedsatt pris for besøk av tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

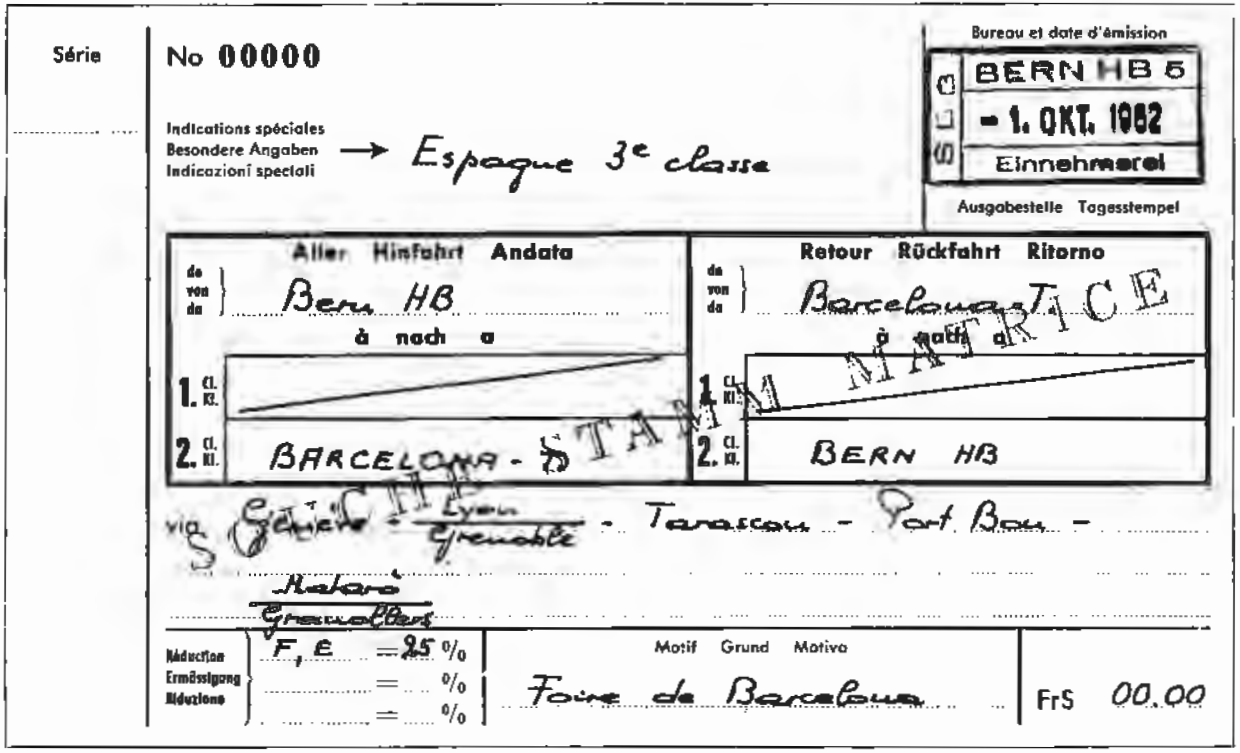
Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
$	U.S.A.-dollar	**Fr S**	Sveitserfrancs
Din	Jugoslaviske dinarer	**Ft**	Ungarske forinter
D Kr	Danske kroner	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
DM	Tyske mark	**s. d.**	Engelske shillings — pence
DM/DBB	Tyske mark (tyske vestsone)	**Lei**	Rumenske lei
DM/DN	Tyske mark (tyske østsone)	**Leva**	Bulgarske leva
Dr	Greske drakmer	**Lit**	Italienske lire
Esc	Portugisiske escudos	**Ltq**	Tyrkiske pund
Fl	Hollandske gylden	**N Kr**	Norske kroner
FM	Finske mark	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr B	Belgiske francs	**Pta**	Spanske pesetas
Fr F	Franske francs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Fr Or	Gullfrancs	**S Kr**	Svenske kroner
Fr lux	Luxembourgske francs	**Zl**	Polske zloty

a) Blankokupong, enkeltreise, lokal strekning (sveitsisk monster).



Bilaga V

b) 1. Blankokupong, fram- och tillbakaresa, direkte strekning (svensk modell).



b) 2. Blankokupong, fram- og tilbakereise, direkte strekning (sveitsisk monster).

Série

No **00000**

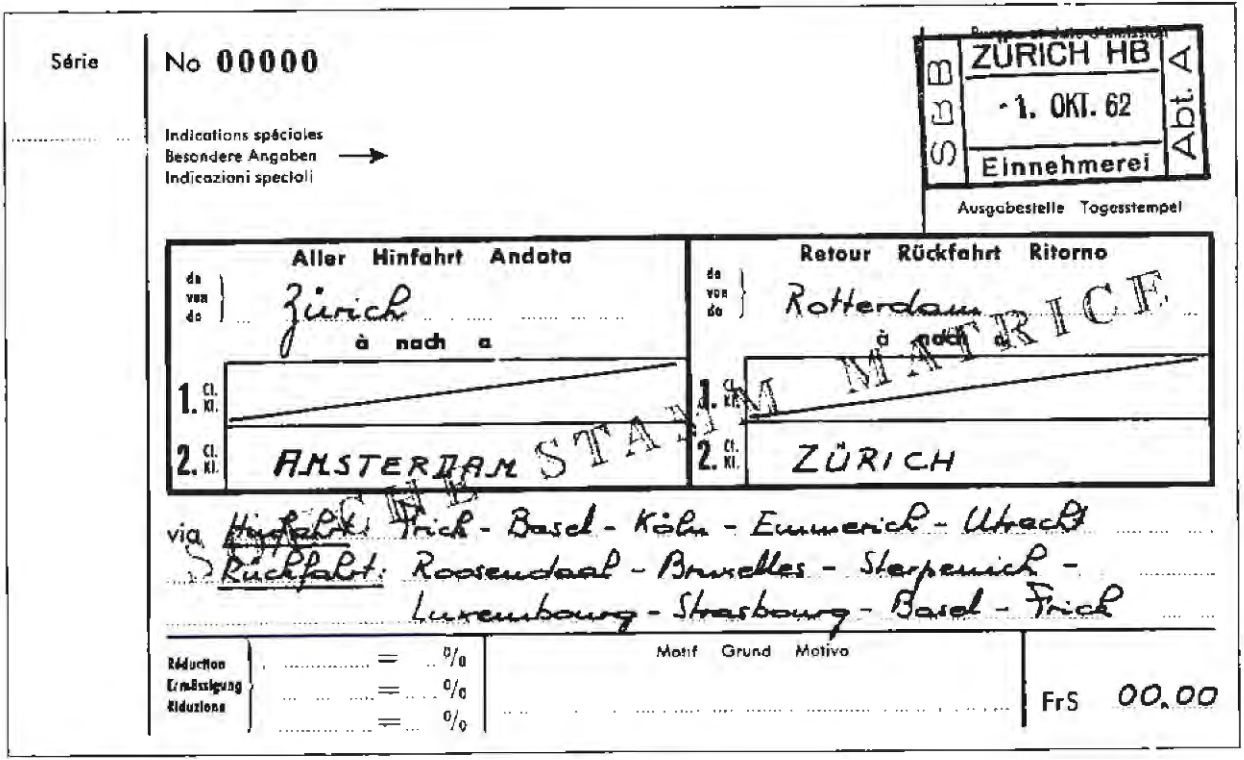
Indications spéciales
Besondere Angaben →
Indicazioni speciali

SBB ZÜRICH HB Abt. A
1. OKT. 62
Einnehmerei

Ausgabestelle Tagesstempel

Aller Hinfahrt Andata	Retour Rückfahrt Ritorno
da / von / da: Zürich	da / von / da: Rotterdam
à nach a	à nach a
1. Cl. Kl.	1. Cl. Kl.
2. Cl. Kl. AMSTERDAM	2. Cl. Kl. ZÜRICH

SOCHE STAMM MATRICE



via Hinfahrt: Frick - Basel - Köln - Emmerich - Utrecht
Rückfahrt: Roosendaal - Bruxelles - Sterpenich - Luxembourg - Strasbourg - Basel - Frick

Réduction / Ermässigung / Riduzione = %
= %
= %

Motif Grund Motivo

FrS 00.00

Bilag V

c) Blankokupong, enkeltreise, med båtkontrollkupong, direkte strekning (sveisisk monster).

No **00000**

Indications spéciales
Besondere Angaben →

CFF LAUSANNE - 1 OCT. 62 Voyageurs

Ausgabestelle Tagesstempel

CFF LAUSANNE - 1 OCT. 62 Voyageurs

Ausgabestelle Tagesstempel

de von from: Lausanne

à nach to a

1. cl. kl.: LONDON (VICTORIA)

2. cl. kl.:

SPECIMEN

via: Vallorbe - Paris (Lyon - Nord) - Calais / Boulogne - Folkestone; Calais / Dunkerque - Dover

Réduction Ermässigung Reduction Reducción ..... = ... %

Réduction Ermässigung Reduction Reducción ..... = ... %

Réduction Ermässigung Reduction Reducción ..... = ... %

Motif Grund Reason Motivo: Enfant 12 ans

FrS 00.00

de von from: Lausanne

à nach to: LONDON (V)

Coupon bateau Schiffscoupon

Boat coupon Cupon hotel

1. cl. kl. | 2. cl. kl.

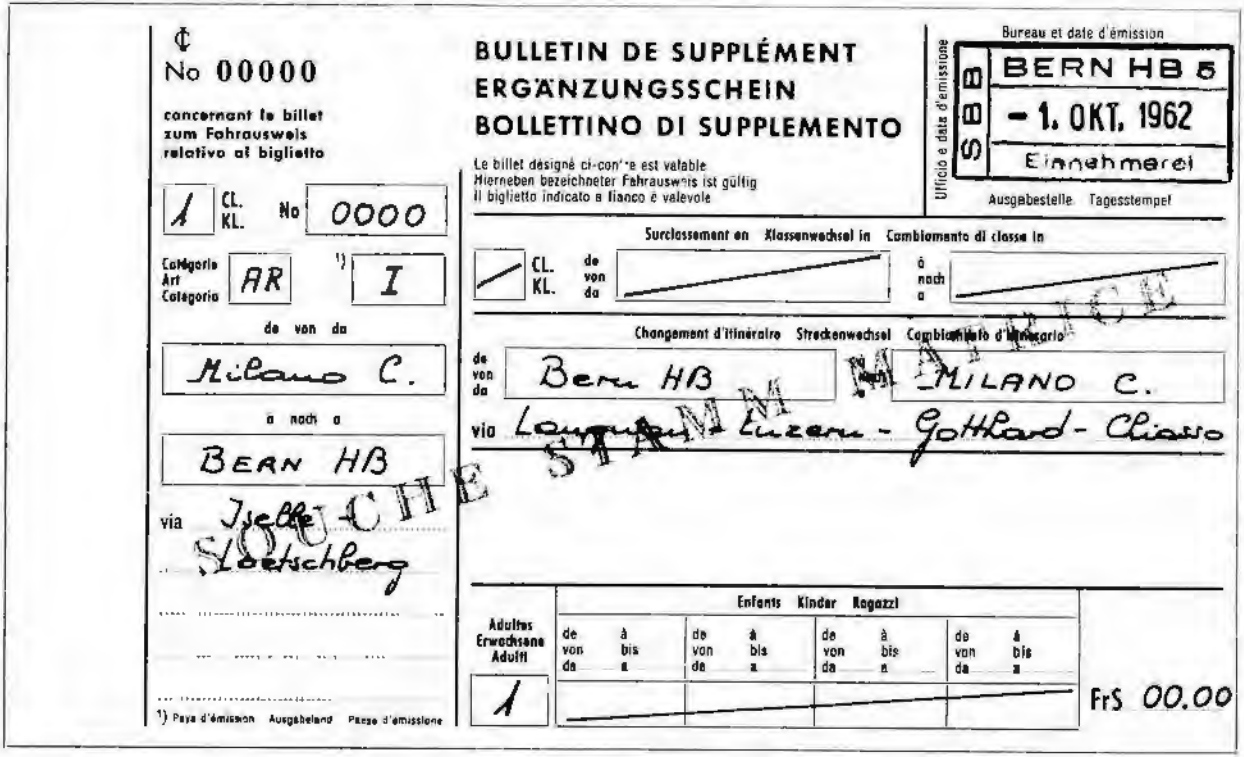
1 | 1

Réduction Ermässigung Reduction Reducción ..... %

Motif Grund Reason Motivo: Enfant 12 ans

1) Ganze Strecke Parcours entier

d) Tilleggskupong (sveitsisk mønster).



¢
No 00000

concernant le billet
zum Fahrausweis
relativo al biglietto

1 CL. KL. No 0000

Catégorie Art Categoria AR [1] I

de von da
Milano C.

à nach a
BERN HB

via Iselle
Loetschberg

[1] Pays d'émission Ausgabeland Paese d'emissione

BULLETIN DE SUPPLÉMENT
ERGÄNZUNGSSCHEIN
BOLLETTINO DI SUPPLEMENTO

Le billet désigné ci-contre est valable
Hierneben bezeichneter Fahrausweis ist gültig
Il biglietto indicato a fianco è valevole

Bureau et date d'émission
Ufficio e data d'emissione
SBB
BERN HB 5
- 1. OKT. 1962
Einnehmerei
Ausgabestelle Tagesstempel

Surclassement en Klassenwechsel in Cambiamento di classe in
CL. KL. de von da à nach a

Changement d'itinéraire Streckenwechsel Cambiamento d'itinerario
de von da Bern HB à nach a MILANO C.
via Langnau - Luzern - Gotthard - Chiasso

SOUCHE STAMM MATRICE

Adultes Erwachsene Adulti	Enfants Kinder Ragazzi			
	de von da à bis a	de von da à bis a	de von da à bis a	de von da à bis a
1				

FrS 00.00

Bilag V

e) Fellesbillett (sveitsisk monster).

Trafic Verkehr Traffico Traffic: Schweiz - Grosebritannien

Souche du billet collectif
Stamm zum Sammelfahrschein
Matrice del biglietto collettivo
Counterfoil of Collective Ticket

№ 00000

Pour / Für / per / für: 24 Personnes / Personen / Persone / Persons

Avec contremarques / Mit Kontrollkarten / Con contromarche / With control coupons

1. Cl./Kl. №	—	à / bis / al / to	—	nombre / Anzahl / numero / number	—
2. Cl./Kl. №	1519		1541		23

Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return

1. Cl./Kl. №	—	à / bis / al / to	—	nombre / Anzahl / numero / number	—
2. Cl./Kl. №	—		—		—

Valable / Gültig / Valevole / Available: 2 mois / Monate / mesi / months — à partir du / vom / a partire dal / from: 04. Oktober 1962 — am

Bureau et date d'émission / Ausgabestelle / Tagesstempel: SBB BERN HB 1. OKT. 1962 Einnehmerei

Groupe ordinaire / Gesellschaft / Comitiva ordinaria / Ordinary Party — Groupe d'élèves ou de jeunes gens / Schüler- oder Jugendgruppe / Gruppo di scolari e associazioni giovanili / Schoolers or juvenile party

Participants / Teilnehmer / Partecipanti / Passengers	Cl. / Kl.	9 Nombre / Anzahl / Numero / Number	10 Prix par personne / Preis je Person / Prezzo per persona / Fare per person	11 Prix total / Gesamtpreis / Prezzo totale / Total price
			FrS	FrS
4 Adultes / Erwachsene / Adulti / Adults	1.			
	2.	24	160.80	3859.20
Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
	2.			
5 Personnes de / à / ans / Personen von / bis / Jahren / Persone da / a / anni / Persons from / to / years	1.			
	2.			
Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
	2.			
6 Personnes de / à / ans / Personen von / bis / Jahren / Persone da / a / anni / Persons from / to / years	1.			
	2.			
Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
	2.			
7 Personnes de / à / ans / Personen von / bis / Jahren / Persone da / a / anni / Persons from / to / years	1.			
	2.			
Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
	2.			
8 Personnes voyageant gratuitement / Personen tarifrei / Persone viaggianti gratuitamente / Persons travelling free	1.			
	2.			
9 Surveillants à prix réduit / Aufsichtspersonen zu ermäßigtem Preis / Sorveglianti a prezzo ridotto / Accompanying persons at reduced fare	1.			
	2.			
Total des participants / Teilnehmer insgesamt / Totale dei partecipanti / Total passengers		24	—	—
8 Différence pour parfaire le minimum / Aufzahlung zum Minder 'ahrpreis / Differenza per raggiungere il minimo / Difference to reach the minimum price		(1)	160.80	160.80
13			12 Perçu / Erhoben / Riscosso / Collected FrS	4020.—

14 Organisateur / Veranstalter / Organizzatore / Organizer: Kaufmännischer Verein, Bern

15 Chef du groupe / Reiseleiter / Capo comitiva / Party conductor: Maier R.

de / von / da / from	à / nach / a / to	via	le / am / il / on	Nº du train / Nº des Zuges / Nº del treno / Nº of train
Bern HB	Basel SBB	Olten	04.10.	309
Basel SBB	Rotterdam C.S.	Köln-Venlo-Breda	04.10.	F 163
Rotterdam C.S.	Hoek van Holland	-	06.10.	2146
Hoek van Holland	Harwich	-	06.10.	ab dép. 23.40 h
Harwich	London (Liv.Str.)	-	07.10.	" 07.50 h
London (Victoria)	Dover	-	11.10.	" 09.30 h
Dover	Calais-Maritime	-	11.10.	" 11.50 h
Calais-Maritime	Paris-Nord	-	11.10.	82
Paris-Est	Basel SBB	Chaumont	15.10.	45
Basel SBB	Bern HB	Olten	15.10.	470

Arrêts autorisés / Interruzioni di viaggio autorizzate / Bewilligte Fahrtunterbrechungen / Authorised breaks in journey

Rotterdam
London
Paris

17 Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return — à partir de / ab / da / from

18 Remarques / Bemerkungen / Osservazioni / Remarks

19 Voitures spéciales / Sonderwagen / Carrozze speciali

Genre de voiture / Wagenart / Tipo di carrozza	Cl. / Kl.	Voitures / Wagen / Carrozze: Marque / Merkmal / Marca	Numéro / Nummer / Numero	Essieux / Achsen / Assi	Nombre / Anzahl / Numero: Voyageurs / Reisende / Viaggiatori	Billets / Fahrkarten / Biglietti	Montant perçu / Erhobener Betrag / Importo riscosso: Voyageurs / Reisende / Viaggiatori / Redevances / Gebühren / Tasse / Total / Totale FrS
Voiture salon / Salonwagen / Carrozza-salone							
Wagon lits / Schlafwagen / Carrozza-letti							

Voir au verso / Siehe Rückseite / Vedi a tergo / See back

Trykk nr. 8811
Bilag V

Fellesbillett (sveitsisk monster).

Calcul du prix par personne pour les rubriques du recto
Berechnung des Fahrpreises je Person zu den Abschnitten der Vorderseite
Computo del prezzo per persona secondo le rubriche del retto

PARCOURS STRECKE PERCORSO	Adultes Erwachsene Adulti		Personnes de / à ans Personen von / bis Jahren Persone da / a anni						Personnes voyageant gratuitement Personen taxfrei Persone viaggianti gratuitamente		Surveillants à prix réduit Aufsichtspersonen zu ermäßigtem Preis Sorveglianti a prezzo ridotto				Retour individuel Einzelrückreise Ritorno individuale			
	20 /	/	/	/	/	/	/	/					20 /	/	/	/	/	/
	1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.							1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.	1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.						
Bern HB - Basel SBB v.Olten HR		12.20																
Basel SBB - Basel Bad Bf		-.60																
Basel Bad Bf - Venlo Gr.		26.40																
Venlo Gr. - Hoek van Holland		10.—																
Hoek van Holland - London (Liv.Str.)		44.80																
London (Victoria) - Calais-Maritime		29.20																
Calais-Maritime - Basel SBB v.Paris		37.60																
25 zahlende Erwachsene																		
Prix par personne Preis je Person Prezzo per persona		160.80																

Reffelgesblad nr. 1
1. mars 1953

Bilag VI

NSB

Rekvirerende byrås fulle adresse
Adresse complète à laquelle l'expédition doit être faite

Reisebyrå
Agence

i
à

Billettrekvisisjon
Demande de titres de transport

Billettsort
Sorte

Ferdigtrykte kuponger
Coupons de section fixes

Til utenlandske forvaltninger utfylles rekv. i 4 ekspl. hvorav 3 ekspl. sendes forvaltningen. Etter at billettene er mottatt returneres 1 ekspl. i kvittert stand.

Rekvisisjonen sendt den
Date de la commande

Serie nr. / N° de série de la nomenclature [1]	Strekning / Parcours [2] Fra / de	Til / à	Antall / Nombre des billets Klasse / Classe 3	2	1	Bokstav og nr. / Lettre et N° [3] Beg. nr. / Commencant	Skift nr. / Finissant	Merknad / Observations Eventuell billettbeholdning / Event. stock existant

Billettene sendt
Date d'envoi
des titres de transport

Ovennevnte billetter mottatt
Reçu les titres de transport désignés sur cette demande

den
le

Navn — Signature

(1) Bare for ferdigtrykte billetter.
(2) Benevnes hvis nødvendig.
(3) Fyller bare ut etter overenskomst.
(1) Pour les coupons de section hors nomenclature, donner l'indication correspondant aux N°s de la nomenclature
(2) Préciser le "Via" en cas de besoin
(3) A remplir par les Administrations des chemins de fer ou par l'Agence suivant les accords intervenus

Ø nr. 151 c 16-000 10-62 E 5 TRYKK

N S B
Salgssted
Bureau

l - à

REGNSKAP ETTER NUMMER
DECOMPTES AU NUMERO

Ferdigtrykte billetter
Titres de transport fixes

Trafikk / Trafic

Til forvaltning
A l'Administration

Måned
Mois de

Serienr. for kuponger Strekning for andre bill. No de série pour les coupons Parcours pour les autres titres	Tarif Tarif	Klasse classe	Begynnelsesnr. Premier numéro à prendre		Antall billetter Nombres de titres			Pris pr. billett Prix unitaires	Sum Produits (col. 8 x 9)	Merknad feilst. bill. nr. Observations no. des titres annulés				
			Ved månedens begynnelse au début du mois	Ved månedens slutt à la fin du mois	Utstedr Émis	Feilst. annulés	Antall solgt à décompter (col. 6 ÷ 7)							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11				

Bl. nr. 198 a

Rettelsesblad nr. 1
1. mars 1963

Bilag VIII

NSB
Salgssted
Bureau

I-à

REGNSKAP ETTER ANTALL
DECOMPTES D'APRES LES QUANTITES

Ferdigtrykte billetter
Titres de transport fixes

Trafikk/Trafic

Til forvaltning
A l'Administration

Måned
Mois de

Serienummer eller strekning No de série ou parcours	Klasse/Classe	Antall – Nombre							Pris Prix	Sum Produits				
		Beholdning ved forrige måneds slutt Restant fin du mois précédent	Tilgang i løpet av måneden Reçu au cours du mois	Total (kol. 3 + 4)	Feilstemplet Annulés	Antall solgt Vendus	½	Total (col. 6 + 7)	Beholdning ved månedens slutt Restant fin du mois comptable					
1	2	3	4	5	6	7		8	9	10	11			

Bl. nr. 198 b

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 2.
Gjelder fra 1. mars 1964

Følgende tilføyelser og rettelser foretas:

Art. 9.

I første linje rettes ordet «billetter».

Art. 32.

Siste avsnitt i denne art. rettes til:

«Dag og måned angis med to tall (f. eks. 01—05- -63). Når stempel nyttes, kan dag angis med en strek og bare ett tall og månedens navn med bokstaver (f. eks. – 1. MAI 1963).»

Art. 41.

På siden med art.nr. 41—47 innsettes som nytt avsnitt mellom 2. og 3. linje:

«Fram- og tilbakereisekuponger kan nyttes både for lokale og direkte strekninger. For sveitsiske strekninger kan dog lokale kuponger bare utstedes for enkeltreise.»

Art. 50.

I artikkelens første linje strykes ordene «eller portugisiske», og i 5. linje strykes ordene «og/eller Portugal».

Artikkelens siste setning rettes slik:

«Den klasse som skal nyttes på spanske strekninger, bestemmes ved merknad i rubrikken «Særskilte anmerkninger»: «SPANIA ..... klasse»[1])

Art. 56.

Som nytt avsnitt innsettes:

«Tilleggsbillett kan bare utstedes for enkeltreise. Ved fram- og tilbakereise utstedes en tilleggsbillett for framreisen og en for tilbakereisen.»

Art. 79.

I første linjes henvisninger til art. 75 strykes bokstaven «l)».

Bilag I.

På bilagets første side strykes i 4. linje «(Manglende tekst oppgis i framtidig rettelsesblad)».

Under samme bilags henvisninger til art. 50 strykes avsnitt II. anførsler for Portugal.

Under henvisningene til art. 51 rettes pkt. 4 til:

«4. See Coupon No. . . .».

Under henvisningene til art. 75 a. rettes pkt. 10 til: «Feilklipt».

Bilag IV.

Forkortelsen for Franske frames rettes til: «FF».

Sidene med Bilag II. Bilag V billettmonstre d)/e), og Bilag V/ Bilag VI erstattes av vedlagte nye sider (3 blad).

Forskrifter for bruk av kupongbilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder vedkommende forvaltnings lokale bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongene, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet. De kan også brukes i omvendt rekkefølge når heftet ikke inneholder kuponger som bare gjelder i *én* retning. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Nederland og Spania må den reisende få sin billett stemplet:

— i Nederland ved ankomst og før stasjonen forlates,
— i Spania før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med påtegning.

Rettelsesblad nr. 2
1. mars 1964

9. *Helt ubrukte billetter* må leveres tilbake til utstedelseskontoret for første gyldighetsdag.

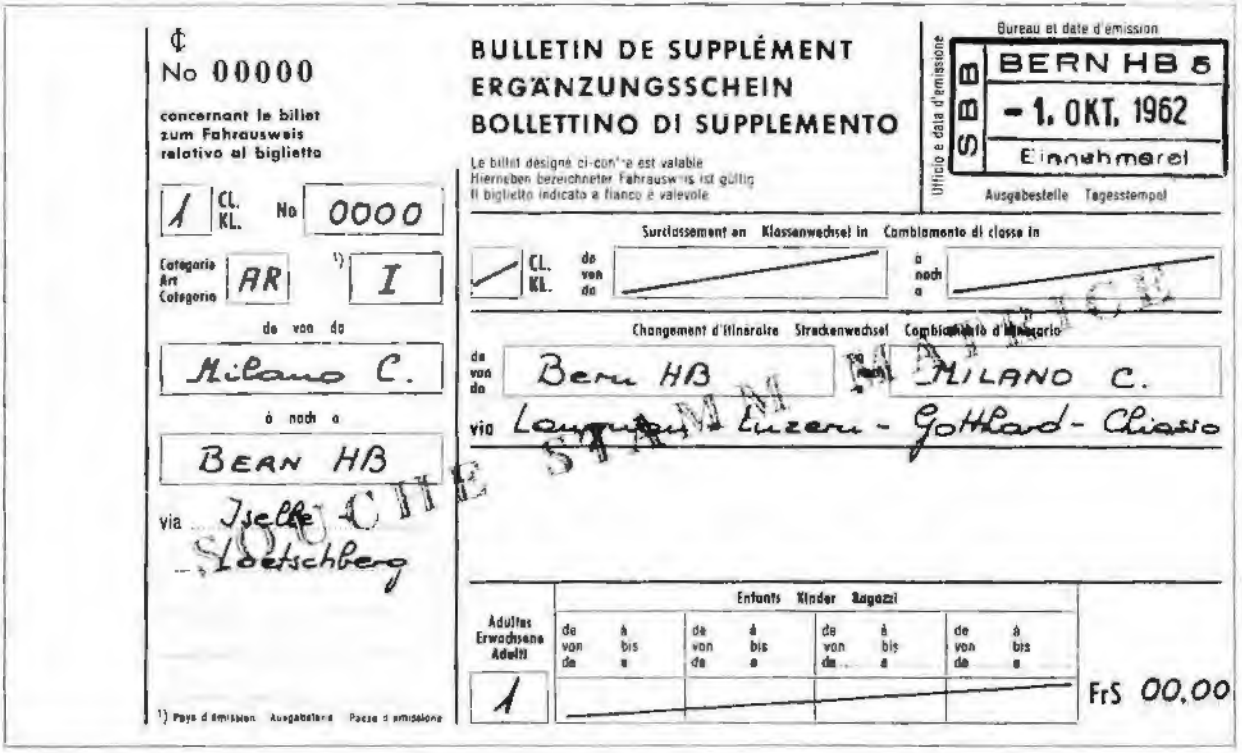
Søknad om tilbakebetaling for helt ubrukte billetter som returneres etter første gyldighetsdag, eller for billetter som er delvis brukt, må innsendes skriftlig enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billetthefte framvises.

12. Er billetthefte utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetakendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for besøk av tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel for returreisen påbegynnes.



₵
No 00000

concernant le billet
zum Fahrausweis
relativo al biglietto

BULLETIN DE SUPPLÉMENT
ERGÄNZUNGSSCHEIN
BOLLETTINO DI SUPPLEMENTO

Le billet désigné ci-contre est valable
Hierneben bezeichneter Fahrausweis ist gültig
Il biglietto indicato a fianco è valevole

Bureau et date d'émission
Ufficio e data d'emissione
SBB
BERN HB 5
– 1. OKT. 1962
Einnahmerei
Ausgabestelle Tagesstempel

1 CL. KL. No 0000

Catégorie Art Categoria AR 1)

de von da
Milano C.

à nach a
BERN HB

via Iselle Lötschberg

Surclassement en Klassenwechsel in Cambiamento di classe in
CL. KL. de von da
a nach a

Changement d'itinéraire Streckenwechsel Cambiamento d'itinerario
de von da Bern HB
a nach a MILANO C.
via Lausanne Luzern - Gotthard - Chiasso

Adultes Erwachsene Adulti	Enfants Kinder Ragazzi							
	de von da	à bis a	de von da	à bis a	de von da	à bis a	de von da	à bis a
1								

FrS 00,00

1) Pays d'émission Ausgabeland Paese d'emissione

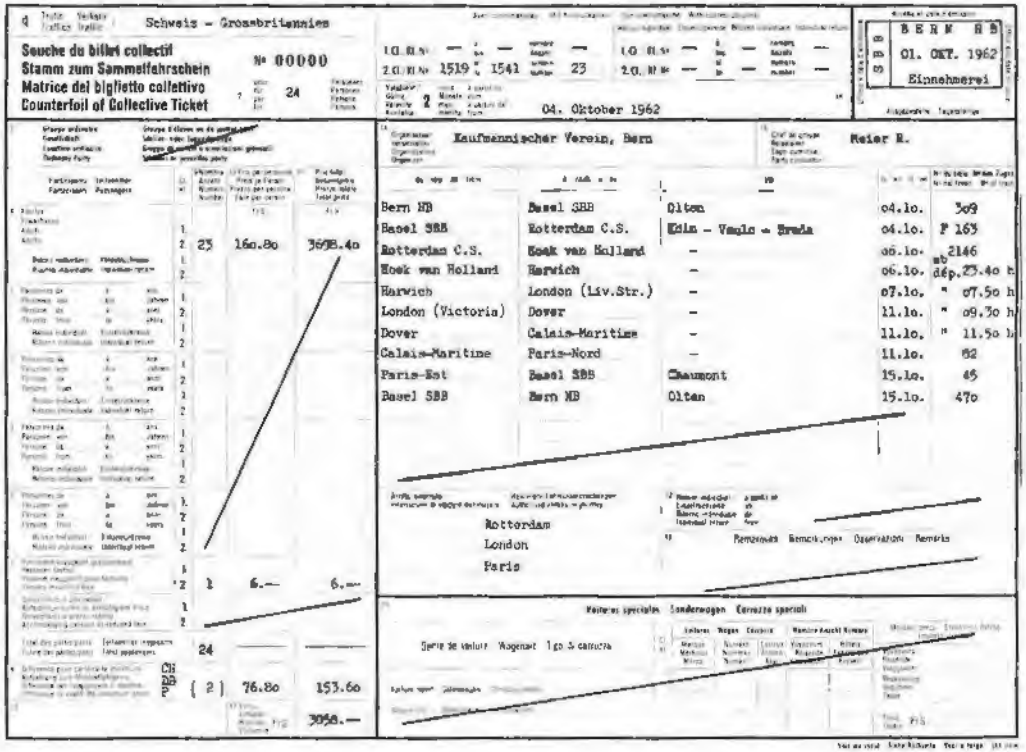
d) Tilleggskupong (sveitsisk monster).

Trykk nr. 8811
Bilag V

Rettelsesblad nr. 2
1. mars 1964

Bilag V

c) Fellesbillett (svensk mønster).



Trykk nr. 8811
Bilag V

Fellesbillett (sveitsisk monster).

Calcul du prix par personne pour les rubriques du recto
Berechnung des Fahrpreises je Person zu den Abschnitten der Vorderseite
Computo del prezzo per persona secondo le rubriche del retto

PARCOURS SUISSE PERCORSO	Adultes Erwachsene Adulti 1.Cl.	2.Cl.	Personnes de plus Vorgesehene Ausdehnen Persone de plus	Personnes voyageant gratuitement Personen fahren Persone viaggiano gratuitamente 1.Cl.	2.Cl.	Surveillants à prix réduit Aufsichtspersonen zu ermäßigten Preis Sorveglianti a prezzo ridotto 1.Cl.	2.Cl.	Aufzahlung zum Mindest-fahrpreis	Retour individuel Einzelrückreise Ritorno individuale
Bern HB - Basel SBB v.Olten HR		12.2o						12.2o	
Basel SBB - Basel Bad Bf		-.6o						-.6o	
Basel Bad Bf - Venlo Gr.		26.4o						26.4o	
Venlo Gr. - Hoek van Holland		1o.—						-	
Hoek van Holland - London (Liv.Str.)		44.8o						-	
London (Victoria) - Calais-Maritime		29.2o						-	
Calais-Maritime - Basel SBB v.Paris		37.6o						37.6o	
Nebengebühren:									
Dover - Calais		-			6.—			-	
CH, DS, F = 25 zahlende Erwachsene									
Prix par personne Preis je Person Prezzo per persona		16o.8o			6.--			76.8o	

ENSB NOVEDSTYRET BIBLIOTEKET

Bilag VI

NSB

Rekvirerende byrås fulle adresse
Adresse complète à laquelle
l'expédition doit être faite

Billettrekvisisjon
Demande de titres de transport

Reisebyrå
Agence

i
à

Billettsort
Sorte

Ferdigtrykte kuponger
Coupons de section fixes

Til utenlandske forvaltninger utfylles rekv. i 4 ekspl.
hvorav 3 ekspl. sendes forvaltningen.
Etter at billettene er mottatt returneres 1 ekspl.
i kvittert stand.

Rekvisisjonen sendt den
Date de la commande .....

Sorte nr N° de série de la nomenclature (1)	Strekning Parcours (2)		Antall Nombre des billets			Bokstav og nr Lettre et N° (3)		Merknad Observations
	Fra de	Til à	Klasse Classe			Beg. nr Commençant	Sluit nr Finissant	Eventuell billettbeholdning Event. stock existant
			3	2	1			

Billettene sendt
Date d'envoi
des titres de transport

Ovennevnte billetter mottatt
Reçu les titres de transport
désignés sur cette demande

den .....
le

.....
Navn – Signature

(1) Date for ferdigtrykte billetter
(2) Reiseveg hvis nødvendig.
(3) Fylles bare et etter overeenkomst.
(1) Pour les coupons de section fixes seulement, dans l'ordre croissant des N°s de série de la nomenclature
(2) Préciser le "Via" en cas de besoin.
(3) A remplir par les Administrations de chemins de fer ou par l'Agence suivant les accords intervenus

BI nr 151c 16 000 10 62 E S TRYKK

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 3.
Gjelder fra 1. januar 1965

Følgende tilføyelser og rettelser foretas:

Art. 21.

I teksten til fotnote [1]) på siden med art. nr. 18—22 rettes ordlyden til:

«I trafikk fra Storbritannia.....» (resten uforandret).

Bilag 1.

I bilagets tekstliste for påtegninger gjeldende for art. 81 a) rettes punkt 10 til:

10. Tog nr. ..... $\frac{\text{brutt korrespondanse}}{\text{innstillet}}$; gyldig over .....

i tog nr. ..... på .... klasse t. o. m. .....

Bilag III.

På første side av bilaget er øverst til høyre, i parentes, gjort henvisning bl. a. til art. 44 CIV, CIM, TIEx. «Art. 44» rettes til «art. 45».

Siste blad i innholdsfortegnelsen og sidene med art. nr. fom. 1—3 tom. 5—10, 23—26/26—35, fom. 54—60 tom. 71—74, 81—82/83—92, fom. 97—102 tom. 151—162, Bilag IV/—, Bilag V/Bilag V, og BilagV/ Bilag VI erstattes av vedlagte nye blad.

Sidene Bilag IX—XIII/Bilag XIV og Bilag XIV/— innsettes som nye sider bak i trykket.

Tilsammen inneholder rettelsesbladet 18 nye blad.

Kapitel V.

Avregning.

	Artikkel nr.
Alminnelige bemerkninger	96
Ferdigtrykte kuponger	97
Blankokuponger	98
Feilstempledo kuponger	99
Reisebyråenes salgsprovisjon	100

Kapitel VI.

Fellesbestemmelser for ferdigtrykte kuponger og blankokuponger.

Sammendrag av regnskapene	101
Innsendelse av remisse	102
Innsendelse av månedsregnskapet	103

Kapitel VII.

Regnskap etter hullkortsystem på grunnlag av kort eller bånd.

Bestemmelser for utstedelsesstedene	104
Bestemmelser for forvaltningene	105

Kapitel VIII.

Hittegods	106

Avsnitt B.

Befordring av reisegods.

Kapitel I.

Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.	
Gjenstander som kan innleveres for befordring	108
Emballering	109
Merking	110
Vekt	111
Undersøkelse av innholdet. Tilleggsfrakter.	
Undersøkelse ved innleveringen	112
Undersøkelse etter innleveringen	113
Gjenstander som ikke betraktes som reisegods	114
Gjenstander utelukket fra befordring	115
Undersøkelser	116–120
Nekte å betale	121

Kapitel II.

Ekspedisjon av reisegods.

Reisegodskupong	127
Innskrivning	128
Forevisning av billetter	129
Utskrivning av reisegodskuponger	130
Tilleggsekspedisjon	131

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

	Artikkel nr.
Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.	
Framgangsmåte	139
Tap eller skade	140
Tollformaliteter	141
Utlevering av reisegods.	
Utlevering	142–143
Utlevering underveis	144
Forsinket reisegods	145
Opptakelse av rapport	146
Feilsendt og uriktig innskrevet reisegods.	
Reisegods betraktet som feilsendt	147
Forholdsregler	148–149
Uriktig innskrevet reisegods	150
Underretning til bestemmelsesstasjon	151–152
Manglende og overtallig reisegods	153–155

Avsnitt C.

Sluttbestemmelse 162

Bilag.

Bilag I. Tekstliste over påtegninger.
Bilag II. Bestemmelser for bruk av kupongbilletter.
Bilag III. Besiktigelsesprotokoll.
Bilag IV. Fortegnelse over forkortelser for myntslag.
Bilag V. Mønster på utfylling av billetter.
Bilag VI. Mønster på skjema for rekvirering av billetter.
Bilag VII. Mønster på regnskapsskjema.
Bilag VIII. Mønster på regnskapsskjema.
Bilag IX—XIII. Ledig.
Bilag XIV. Forskrifter for ekspedisjon av hittegods i internasjonal trafikk.

Trykk nr. 8811
1—3

Gyldighetsområde.

1. Disse ekspedisjonsforskrifter (PIV) gjelder ved internasjonal befordring av reisende og reisegods etter bestemmelser i internasjonal overenskomst angående transport av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) og dennes alminnelige tilleggsbestemmelser (DCU) og kommer til anvendelse ved utstedelse av befordringsbevis etter «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods» (TCV). PIV gjelder også i forbindelse med følgende jernbaner som ikke har sluttet seg til CIV eller DCU:

Iranske Statsbaner.
Irakske Statsbaner
Israelske Statsbaner.
Libanesiske Statsbaner.
Syriske Jernbaner.
Marokkansk Jernbaneselskap.
Fransk/Spansk Jernbaneselskap Tanger-Fez.
Portugisiske strekninger ikke opptatt i CIV.
Algierske Jernbaner.
Tunesisk Jernbaneselskap.

PIV suppleres eventuelt ved særskilte ekspedisjonsforskrifter til de enkelte samtrafikkforbindelser. (Trykk nr. 8822.1, Del II).

2. PIV er bare bestemt til tjenestebruk og må ikke utleveres til publikum.

Skrivemåte av tall.

3. Ved påførsel av tall med håndskrift på billetter, reisegodskuponger m. v. nyttes følgende skrivemåte:

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9.

Tallet 1 kan skrives uten oppstrek. Det gjøres merksam på at tallet 7 må skrives med vannrett overstrek.

Hvor det i dette trykk er henvist til CIV er ment «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) av 25. februar 1961, med tilleggsprotokollen av 25. februar 1961, og med alminnelige tilleggsbestemmelser». Anførte overenskomst gjelder fra 1. januar 1965.

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapitel 1.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag.

4. For befordring av reisende nyttes følgende slags billetter og tilleggsbilletter:

a) *Enkeltreisende:*
1. Edmonsonske billetter.
2. Kupongbilletthefter.
3. Tilleggsbilletter.

Kuponger til billetthefter anført under punkt 2 og tilleggsbilletter under punkt 3 er enten ferdigtrykte eller blanko. Edmonsonske billetter blir bare utstedt som ferdigtrykte.

b) *Fellesreisende:*
1. Fellesbilletter.
2. Individuelle billetter.
3. Tilleggsbilletter (samme mønster som nevnt under 4 a) 3.)

Fellesbillettene er alltid blankobilletter og blir nyttet sammen med kontrollbilletter.

Individuelle billetter er enten ferdigtrykte eller blanko. De blir nyttet etter bestemmelsene i art. 26.

c) *Reisende i vogner av særskilt slag:*

Fellesbilletter som nevnt under b) for befordring av fellesreisende.

Trykking av billetter.

5. Billettene framstilles med hensyn til form, størrelse, tekstanordning og papir ensartet etter prøver som jernbanene har vedtatt, og

som er tatt inn i en billettmønstersamling (MBI). Denne samling fordeles ikke til ekspedisjonsstedene.

Tegn og merker på billettene.

6. Billettene er forsynt med følgende tegn og merker:

a) Tegnet ⊕ på billetter som nyttes i en samtrafikk som er underlagt CIV. Kupongbilletthefter bærer dette tegnet bare på omslaget.
b) Bokstaver, tall eller andre tegn for å betegne salgsstedet.
c) Den jernbane som fremstiller billettene kan selv avgjøre om billettene skal forsynes med tørrstempel. Slikt stempel har bare betydning for vedkommende forvaltning.
d) Et loddrett blått felt midt på forsiden av søndagsreturbillettene.
e) Edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise påtrykkes stor rød bokstav R.

Farge på billettene.

7. For så vidt det i disse forskrifter eller i de særskilte ekspedisjonsforskrifter for den enkelte samtrafikk intet annet er bestemt, er

a) edmonsonske billetter og ferdigtrykte kuponger til 1. kl. grønne og til 2. kl. brune;
b) blankokuponger, fellesbilletter og tilleggsbilletter rosa på forsiden og hvite på baksiden. Stammene er hvite.

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger.

8. Edmonsonske billetter er framstilt av papp og er ferdigtrykte.

9. Edmonsonske billetter kan ha:

a) en kontrolldel for barn, når de kan utstedes både til voksne og barn; når det gjelder billetter for fram- og tilbakereise må kontrolldelen for barn også forsynes med stor rød bokstav R.
b) en avrivbar del for framreisen, når det gjelder billetter for fram- og tilbakereise. I dette tilfelle må tilbakereisedelen av billetten være påtrykt stor rød bokstav R.

Billetter trykt i billettmaskiner.

10. Når edmonsonske billetter som trykkes i billettmaskiner på salgsstedene ikke kan være av forskjellig farge med hensyn til vognklasse, skal de ha ensartet rosa farge. Billetter for fram- og tilbakereise forsynes ikke med bokstaven R.

23. For fellesreiser i ekstratog eller for selskapsreiser (programreiser) ved regelmessig befordring i ordinære tog, kan de deltakende jernbaner bli enige om utstedelse av særskilte billetter.

Kontrollbilletter.

24. Følgende typer kontrollbilletter brukes:

a) Edmonsonske kontrollbilletter til bruk både ved enkelt reise og ved fram- og tilbakereise:

b) seddel-kontrollbilletter til bruk ved enkeltvis tilbakereise.

25. Kontrollbillett nevnt i art. 24 a) er hvit for alle vognklasser. Seddel-kontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise består av to deler:

— en hvitfarget høyre del som gjelder som kontrollbillett for framreisen,

— en venstre del som gjelder som billett for enkeltvis tilbakereise. Denne del som har rosafarget forside og hvitfarget bakside, er merket på høyre side med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.[1])

Alminnelige bemerkninger.

26. Slike billetter utstedes med eller uten «særskilt billetthefte for inklusiv-turer» for reiser som er arrangert gjennom en tidsperiode og i overensstemmelse med et program som er godkjent av avgangslandets forvaltning.

Billettene kan være:

— Edmonsonske billetter,

— kupongbilletter innsatt i særskilt hefte for inklusiv-turer, eller

— seddelbilletter.

Billettene er på høyre side forsynt med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten, og er ikke påført pris.

Alle billettslagene utstedes for fram- og tilbakereise:

— enten med framreise og tilbakereise på fastsatte dager og med bestemte tog,

— eller med framreise på fastsatte dager og med bestemte tog og med tilbakereise uten angivelse av bestemte tog.

[1]) I trafikk fra Storbritannia kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

26—35

De dager og de tog som billettene skal nyttes til, trykkes på ferdigtrykte billetter og påføres for hånd av utstedelsesstedet på blankobilletter.

27—29. (Reservenr.)

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger.

30. Angivelsene må foretas med kopiblyant eller kulepenn. Hver forvaltning kan tillate sine utstedelseskontorer å nytte skrivemaskin. Angivelsene må være leselige, og kan ikke endres. Feilskrevne billetter opptas som feilstemplet.

31. Med håndskrift skal påføres både de betegnelser som er foreskrevet i etterfølgende artikler og angivelser som «Barn»[1] og «Hund»[1] i utstedelseslandets språk og, hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk også på et av disse språk. Angivelsene «Barn» og «Hund» kan også påføres ved symbolske tegn.

32. Billetter til et tog som etter ruten avgår midnatt (kl. 0,00), forsynes med den kommende dags dato.

Dag og måned angis med to tall (f. eks. 01—05—63). Når stempel nyttes, kan dag angis med en strek og bare ett tall og månedens navn med bokstaver (f. eks. — 1. MAI 1963).

Billetter for enkeltreisende og hunder.

33. Det utstedes én billett for hver reisende.

34. I alminnelighet utstedes blanko kupongbilletter.

For ofte forekommende forbindelser nyttes edmonsonske billetter eller ferdigtrykte kuponger. Når aldersgrensen for barn ikke er lik for hele reisestrekningen, utstedes blanko kupongbillett.

35. Ved forlengelse av gyldighetstiden (TCV, Trykk 8822.1, art 26) skal dette angis ved hjelp av stempel med følgende tekst: Gyldighetstiden forlenget t.o.m..... (stempel og underskrift av det kontor som er bemyndiget).[1])

Denne merknad anføres:

— for kupongbilletter på omslagets første side;
— på baksiden av edmonsonske billetter, eller ved plassmangel, på et særskilt blad som festes til billetten.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Blankobilletter.

54. Beskrivelsen av den billett som tilleggsbilletten er utstedt til, anføres på den venstre del av tilleggsbilletten, idet følgende bemerkes:

— hvis det angår en kupongbillett, skal nummeret på vedkommende kupong (ikke omslagets nummer) innføres i feltet «Nr.»,

— hvis hovedbilletten er gyldig for fram- og tilbakereise skal betegnelsen «FT»[1]) anføres i rubrikken «Billettslag».

— forkortelsen for vedkommende utstedelsesland, se art. 47, skal påføres i den dertil bestemte rubrikk.

Når rubrikken for angivelse av antall reisende — voksne eller barn — ikke nyttes, skal den strykes over.

55. Ved utstedelse av en tilleggsbillett for et av de tilfelle som er nevnt under art 19. skal vedkommende rubrikk fylles ut med håndskrift. De øvrige rubrikker eller angivelser som ikke passer, skal overstrykes.

56. Ved endring av reisevei skal utstedes tilleggsbillett selv om det ikke skal oppkreves tilleggsbetaling for den nye reisevei.

Tilleggsbillett kan bare utstedes for enkeltreise. Ved fram- og tilbakereise utstedes én tilleggsbillett for framreisen og én for tilbakereisen.

Fellesbilletter.

57. Fellesbillettens rubrikker skal utfylles overensstemmende med forklaringene til teksten.

58. Når deltakere i en fellesreise nytter forskjellige klasser på en eller flere delstrekninger, og når den eller de strekninger som det må oppkreves en høyere pris for, ligger i utstedelseslandet eller er inntatt i TCV-tariffen, kan det utstedes:

— en fellesbillett beregnet for den lavere klasse over den samlede strekning;

— i tilslutning, en eller flere tilleggsbilletter for den eller de delstrekninger hvor den høyere klasse skal nyttes. Antall og hva slags fellesreise — voksne og barn — for de reisende som nytter den høyere klasse anføres på tilleggsbilletten.

59. Kontrollbillettenes nummer skal angis på fellesbilletten, særskilt for hver klasse.

60. Fellesbilletten, duplikatet og kontrollbillettene utleveres reiselederen som skal utlevere hver av deltakerne en kontrollbillett.

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

61. I trafikk med Storbritannia skal vedlegges to duplikater til fellesbilletter for fram- og tilbakereise. Når det for denne trafikk ikke er lagt opp særskilte billettformularer, tas det annet duplikat fra den påfølgende fellesbillett og det gis samme nummer som den fellesbillett det utstedes sammen med. Nevnte påfølgende fellesbillett med stamme forsynes med passende påtegning av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet som feilstemplet.

62. Når ikke alle deltakerne i en fellesreise kan befordres i samme tog på hele eller en del av strekningen, utsteder ekspedisjonsstedet:

— en fellesbillett for alle deltakerne (hovedbillett);

— en tilsluttende fellesbillett uten pris for de av deltakerne som blir befordret med et annet tog.

På hovedbillettens framside anfører ekspedisjonsstedet på passende sted følgende anmerkning:

«Denne billett skal fra .... til .... bare benyttes av .... voksne og .... barn på .... klasse. De øvrige deltakere reiser med tog nr. .... med tilsluttende fellesbillett uten pris nr. ....»[1])

På den øvre del av den andre billetten anfører stasjonen på iøynefallende måte merknaden: «Tilsluttende fellesbillett til billett nr. ....».[1]) Forøvrig utfylles billettens rubrikker overensstemmende med reisevei, hva slags fellesreise, den nyttede vognklasse, og tvers over rubrikkene bestemt for prisangivelser anføres: «Prisberegning på hoved-fellesbilletten».[1])

Disse forskrifter tillempes likeledes når individuelle billetter utstedes i forbindelse med særskilt fortegnelse i henhold til fotnote[1]) under art. nr. 21—22 og 26.

Kontrollbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

63. Hver deltaker i en fellesreise med fellesbillett får en kontrollbillett, med unntakelse av reiselederen som har fellesbilletten som befordringsbevis. Blir imidlertid tilbakereisen utført enkeltvis av samtlige deltakere, får også reiselederen en seddelkontrollbillett. I dette tilfelle anfører utstedelsesstedet «Inntas før framreisens slutt»[1]) på fellesbilletten og «Ikke gyldig på framreisen»[1]) på reiselederens seddelkontrollbillett.

64. Kontrollbilletter, som beskrevet i art. 24 a) og b), fylles ut i samsvar med den påtrykte tekst. Når de utstedes til barn som betaler halv pris,

---

[1] Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I

skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»[1]. Denne angivelse skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse språk.

65. Seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise, som beskrevet i art. 25, skal på høyre del fylles ut med angivelse av vognklasse, fellesbillettens nummer og den stasjon til hvilken reisen skjer samlet.

På den venstre del anføres med håndskrift den stasjon hvor den enkeltvise tilbakereise begynner og den stasjon hvor den slutter, reiseruten, vognklassen, gyldighetstiden og den første gyldighetsdag (første dag for framreisen). Kontrollbilletten skal forsynes med datostempel på dertil bestemt sted.

66. Når en seddelkontrollbillett utstedes til nedsatt pris for et barn, skal barnets alder angis på de dertil bestemte steder på venstre og høyre del av billetten.

67. Billettprisen for deltakere med enkeltvis tilbakereise medregnes i fellesbilletten.

Tapte kontrollbilletter.

68. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reisevederen å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

— på framsiden anmerkningen «Duplikat»[1]) og den framviste fellesbilletts nummer,

— på baksiden fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen «.... (antall) .... tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. ....»[1]) og setter sitt datostempel under.

Tapte seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise kan ikke erstattes med nye.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

69. Utstedelsesstedene for de billetter som er nevnt i art. 26 vil få anvisning om utstedelsen av disse billetter i hvert enkelt tilfelle av sin forvaltning.

70 (Reservert.)

---

[1] Påteguingen uttykt på visse utenlandske språk er angitt i Bilag I.

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet.

71. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet

— nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført,

— anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Denne rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan legges opp ferdigtrykte billetter.

72. Ved utstedelse av billetter fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet utstedes:

— *for enkeltreise*, en blankokupong for enkeltreise,

— *for fram- og tilbakereise*, en direkte blankokupong for fram- og tilbakereise eller blanko lokale kuponger.

Dyr som tas med i personvognene.

(CIV art. 13 § 2.)

73. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. art. 31 og 40.

Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.

(CIV art. 9, 12 § 1 og 26.)

Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk.

74. De enkelte jernbaners forskrifter for innenlandstrafikken gjelder når den reisende:

a) Forlanger billettgodtgjøring eller bytte av sin billett før reisen påbegynnes,

b) vil la sin allerede klipte billett eller kupong gjøres gyldig til et annet tog.

Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.

(CIV art. 15 [1] og 26.)

Påtegning på billetter.

81.

a) Ønsker en reisende ved innstilling av et tog eller ved tapt korrespondanse på grunn av togforsinkelse å fortsette sin reise i et tog med høyere billettpris eller over en annen strekning tilhørende de samme baner eller i en høyere vognklasse, skal den stasjon hvor forbindelsen er tapt, anføre dette på billettens eller den vedrørte kupongs bakside. Om nødvendig må billettens gyldighetstid forlenges tilsvarende.
Påtegningen, som anføres på billetten eller omslaget skal lyde:

«Tog nr. ..... $\frac{\text{brutt korrespondanse}^{2}}{\text{innstillet}^{2}}$ gyldig over .....

i tog nr. ..... på ..... klasse t. o. m. ..... (angi om nødvendig den siste dag (dag, måned, år) av den forlengede gyldighetsfrist). (Stasjonsnavn, dato, underskrift)[3]».

b) I tilfelle det må benyttes en annen vei, må denne angis nøyaktig; for reisegodset skal den angis på konduktørkupongen og på merkelappene.

82. Skal vedkommende stasjon gjøre billetten gyldig til fortsatt reise ut over den opprinnelige gyldighetsfrist, skjer dette ved slik påtegning:

«På grunn av $\frac{\text{brutt korrespondanse}^{2}}{\text{toginnstilling}^{2}}$ gyldig t.o.m. ..... (dag, måned, år) (stasjonsnavn, dato, underskrift)[3]».

---

[1] CIV art. 15 bestemmer:
Blir det på grunn av togforsinkelse ikke korrespondanse med et annet tog eller blir et tog helt eller delvis innstilt, har jernbanen når den reisende vil fortsette reisen, såvidt mulig og uten pristillegg å befordre den reisende og hans reisegods til bestemmelsesstasjonen med et tog som går enten over den samme eller over en annen strekning tilhørende de samme baner som den opprinnelige reiserute førte over og som gjør det mulig for den reisende å nå sitt reisemål med minst mulig forsinkelse. Stasjonsmesteren skal i tilfelle forsyne billetten med attestasjon om den tapte korrespondanse eller om toginnstillingen og skal om nødvendig forlenge billettens gyldighetsfrist samt forsyne den med en påtegning om gyldighet over den nye vei, for en høyere vognklasse eller for et tog med høyere billettpriser. Jernbanen er imidlertid berettiget til i tariffer eller togruter å nekte benyttelsen av enkelte tog.

[2] Skriv bare det som passer.

[3] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

83—92

83. Når en reisende er forhindret fra å fortsette sin reise etter togruten og gir avkall på å reise videre, skal vedkommende stasjon på anmodning bekrefte dette ved følgende påtegning:

«Ikke benyttet fra ..... til ..... som følge av

brutt korrespondanse med tog nr. .....[1]

innstilling av tog nr. .....på grunn av .....[1] (stasjonsnavn, dato, underskrift)[2]».

Anbringelse av påtegninger.

84. Blir påtegningen ikke foretatt med stempel, men skriftlig, skal stasjonsstemplet settes til. I mangel av plass på billetten skal påtegningen skrives på en særskilt seddel som festes godt til billetten.

85—90 (Reservenr.)

Kapitel IV.

Levering av billetter

Forsyning og returnering av billetter foregår etter nedenstående retningslinjer hvis ikke eventuelt annet er bestemt ved gjensidige avtaler mellom de forskjellige forvaltninger.

Omslag.

91. Omslag leveres:

— til stasjonene av den forvaltning de hører inn under,

— til reisebyråer og utenlandske forvaltningers representasjonskontorer av den betydeligste jernbaneforvaltning i det land hvor de er beliggende og etter overenskomst som er opprettet med denne forvaltning.

Blankokuponger.

92. Hver forvaltning forsyner utstedelsessteder som er beliggende i sitt land med blankokuponger.

Har et utstedelseskontor i løpet av ett år utstedt minst 25 blankokuponger for en og samme forbindelse, til samme klasse og etter samme prisberegning (ordinær eller nedsatt pris), skal kontoret melde dette til den forvaltning som har levert billettene.

---

[1] Skriv bare det som passer.

[2] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Avregning etter antall.

Den forvaltning som har levert kupongene til utstedelsesstedene meddeler om den avstår fra månedlig beholdningsoppgave over kupongene.

Enhver ny forsyning må allikevel angis i regnskapet for den måned de er mottatt i den dertil bestemte rubrikk.

Serier, som det ikke har vært solgt av i en regnskapsmåned, føres ikke opp.

Blankokuponger[1]).

98. Det må avlegges eget regnskap for hvert billettslag (blankokuponger for enkeltreise — for fram- og tilbakereise — for enkeltreise med båtkupong — for fram- og tilbakereise med båtkupong).

Kupongenes stamme vedlegges regnskapet.

Feilstemplede kuponger.

99. Feilstemplede kuponger gjøres ugyldige og regnskapsføres etter forskrifter som gis av den forvaltning som har levert dem.

Reisebyråenes salgsprovisjon.

100. Salgsprovisjonen fastsettes ved overenskomster og inntas i kontrakter som opprettes mellom reisebyråene og de forvaltningene som leverer befordringsbevisene.

Kapitel VI.

Fellesbestemmelser for ferdigtrykte kuponger og blankokuponger.

Sammmendrag av regnskapene.

101. De regnskap som avlegges etter ovenfor angitte bestemmelser opptas i et sammendrag. Hver forvaltning bestemmer selv mønstret for dette sammendrag.

Innsendelse av remisse.

102. Utstedelsesstedene må, angående innsendelse av remisse, overholde de retningslinjer som er pålagt dem av forvaltningen i det land de er beliggende.

---

[1] Angående avregning ved hullkortsystem se Kapitel VII.

103—106

Innsendelse av månedregnskapet.

103. Månedregnskapene sendes den forvaltning som har levert befordringsbevisene, til de tider og etter de bestemmelser som fastsettes av denne forvaltning.

Kapitel VII.

Regnskap etter hullkortsystem på grunnlag av kort eller band.

Bestemmelser for utstedelsesstedene.

104. Utstedelsessteder som avlegger regnskap etter bestemmelser for hullkortsystem, må folge disse. Regnskapsskjemaene må i tillegg ha en rubrikk for innføring av utstedelsesstedets kodenummer.

Bestemmelser for forvaltningene.

105. Forvaltninger som oppretter hullkortmessig regnskapsavleggelse, fastsetter de bestemmelser som utstedelsesstedene skal avregne billettene etter.

Kapitel VIII.

Hittegods.

106. Hittegods behandles etter hver enkelt forvaltnings forskrifter. Angående forsendelse av slike gjenstander i internasjonal trafikk se Bilag XIV.

107. (Reservenr.)

Avsnitt B.

Befordring av reisegods.

Kapitel I.

Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.

(CIV art. 16 [1], 17, annet avsnitt, 19, 20 og 21.)

Gjenstander som kan innleveres for befordring.

108. De gjenstander som tillates befordret som reisegods, er nevnt i CIV artikkel 16 og i samtrafikktariffene.

Som «annen emballasje av dette slag» i betydningen av CIV art. 16 forstås gjenstander som er lette å håndtere og som lett kan åpnes og lukkes.

Emballering.

109. Det må særlig påses at reisegodset er sikkert og holdbart emballert. Ved manglende eller utilstrekkelig emballasje skal reisegodset likevel mottas, hvis det etter reisegodsekspeditørens mening er egnet

[1] CIV art. 16 bestemmer:

§ 1. Som reisegods tillates befordret gjenstander i kofferter, kurver, vesker, reisesekker, hattesker eller annen emballasje av dette slag, så vel som denne emballasje alene.

§ 2. Videre er det tillatt å befordre som reisegods følgende gjenstander, selv om de er uimpakket, når disse egner seg til befordring uten emballasje:

a) bære- og rullestoler for syke, håndsykkel for syke, også med hjelpemotor, liggestoler;
b) barnevogner;
c) musikkinstrumenter som kan bæres;
d) yrkesutstyr, herunder effekter for artisters opptreden, på betingelse av at utstyrets og effektenes beskaffenhet og emballasje, omfang og vekt tillater en hurtig opplastning og plassering i reisegodsvognene;
e) sportsapparater;
f) sykler, også med hjelpemotor, motorsykler uten sidevogn og kjøretøyer av liknende slag, når løst tilbehør til disse er fjernet. Motorkjøretøyenes drivstoffbeholdere kan inneholde drivstoff. Den reisende må selv stenge forbindelseskranen til motoren. Reservebeholdere som er solid festet til kjøretøyene kan også inneholde drivstoff når de er avstengt. Motorsykler med fylte drivstoffbeholdere må lesses så de står på hjulene, og de må være sikret så de ikke velter.

§ 3. Tariffene kan begrense mengden, omfanget og vekten av de gjenstander som i henhold til § 2 er tillatt befordret som reisegods og fastsette bestemmelser om eventuell assistanse av den reisende ved godsets opplessing, omlessing og utlessing.

Tariffene kan også på visse betingelser tillate befordret som reisegods andre gjenstander (f. eks. motorsykler med sidevogn og biler) så vel som dyr i tilstrekkelig solid emballasje.

til befordring. I så tilfelle skal reisegodskupongen (også stamme- og konduktorkupongen) påtegnes «Uemballert[1]» eller «Mangelfull emballasje[1]». Reisegodskolli som kan åpnes så meget at innholdet blir synlig, må ikke mottas til befordring. Når utilstrekkelig eller mangelfullt emballerte kolli ekspederes sammen med godt emballert reisegods i en sending, gjelder ovennevnte påtegning bare de dårlig emballerte kolli.

Merking.

110. Når reisegods mottas til befordring, må det påses at hvert kolli er tilstrekkelig holdbart merket med den reisendes navn og adresse så vel som bestemmelsesstasjon. Kolli som ikke oppfyller disse betingelser, tilbakevises. Gamle reisegodsmerker, adresser og andre påskrifter som finnes på kolliene fra tidligere befordring, må av den reisende fjernes eller gjøres uleselige.

Vekt.

111. Vekten skal nøyaktig fastsettes for hver sending reisegods, med mindre det i tariffene er fastsatt bestemte vekter for fraktberegningen, eller frakten beregnes etter stykketakst.

Undersøkelse av innholdet. Tilleggsfrakter.

(CIV art. 18.)

Undersøkelse ved innleveringen.

112.

a) Reisegodsets innhold må bare undersøkes når det er grunn til mistanke om at det inneholder gjenstander, som ikke kan regnes som reisegods etter art. 16 i CIV eller som etter art. 17 i CIV er utelukket fra befordring som reisegods.

b) Has det grunn til mistanke allerede ved reisegodsets innlevering, skal senderstasjonen undersøke det i den reisendes nærvær. Eventuelt skal det avvises fra befordring.

Undersøkelse etter innleveringen.

113. Oppstår det *etter* innleveringen mistanke om at det foreligger en overtredelse, skal senderstasjonen oppsøke, om mulig før togavgang, innehaveren av reisegodskupongen, og hvis det ved undersøkelsen påvises en overtredelse, ikke alene forlange reisegodskupongen tilbake, men også, når art. 17 i CIV er overtrådt, kreve opp tilleggsfrakt (art.

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

18, § 3 i CIV[1]); reisegodset tilbakeleveres den reisende og den betalte reisegodsfrakt godtgjøres.

Gjenstander som ikke betraktes som reisegods.

114. Når den reisende ikke finnes, skal senderstasjonen gå fram slik:

a) Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 16 i CIV (se foranstående art. 108) ikke kan betraktes som reisegods, skal det likevel sendes til bestemmelsesstasjonen. Denne skal samtidig ved en påtegning på konduktørkupongen som bekreftes ved særskilt brev eller om nødvendig ved tjenestetelegram, anmodes om å kreve opp den mulige forskjell mellom den betalte reisegodsfrakt og den frakt som gjelder for befordring av gods med persontørende tog.

b) Det eventuelle brev festes godt til konduktørkupongen.

c) For å muliggjøre oppkreving av eventuell fraktforskjell også i de tilfelle det ikke finnes direkte takster for befordring av gods med persontørende tog, skal den stasjon som har påvist overtredelsen føre fraktforskjellen på konduktørkupongen, så langt som stasjonen kjenner denne, men i alle tilfelle forskjellen over egen forvaltnings strekninger. Bestemmelsesstasjonen regner ut frakten over de øvrige strekninger, kjenner den ikke takstene, skal den ved telefonisk eller telegrafisk forespørsel be grensestasjonene om å oppgi dem.

d) Godset kan nektes utlevert til størrelsen av fraktforskjellen blir kjent, eventuelt kan tilstrekkelig sikkerhet kreves stillet.

Gjenstander utelukket fra befordring.

115. Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 17 i CIV er utelukket fra befordring, skal det holdes tilbake og konduktørkupongen sendes i rekommandert brev til bestemmelsesstasjonen. Grunnen til at godset er blitt holdt tilbake og størrelsen av tilleggsfrakten skal angis i brevet og på konduktørkupongen. Bestemmelsesstasjonen skal anmode reisegodskupongens innehaver om å ordne med det tilbakeholdte reisegods.

---

[1] Art. 18, § 3 i CIV bestemmer:

Ved overtredelse av bestemmelsene i art. 16 og 17 skal innehaveren av reisegodskupongen, foruten å betale eventuell differanse i reisegodsfrakten og erstatning for eventuell skade, betale en tilleggsavgift.

Tilleggsavgiften for gjenstander som er utelukket fra reisegodsbefordring skal for hvert brutto kilogram utgjøre:

a) når det gjelder stoffer som i henhold til Bilag I til Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene (CIM) er utelukket fra befordring, tre francs, dog oppkreves minst seks francs,

b) i alle andre tilfelle av overtredelse av bestemmelsene i art. 16 og 17 to francs, dog oppkreves minst fire francs.

116–127

Undersøkelser.

116. I mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter skal det ved undersøkelsen tilkalles to vitner, som ikke er i jernbanens tjeneste; disse vitner skal underskrive påtegningen på konduktørkupongen om undersøkelsen.

Omkostningene ved undersøkelsen skal likeledes påføres konduktørkupongen og følgeskrivelsen med anmodning til bestemmelsesstasjonen om å oppkreve beløpet.

117. Tilleggsavgiften, fraktforskjellen og omkostningene ved undersøkelsen skal innkreves av den stasjon som utleverer reisegodset mot avlevering av reisegodskupongen.

118. Blir det på mellomstasjoner oppdaget at en sending inneholder gjenstander som er utelukket fra befordring som reisegods, skal disse forholde seg som anført i art. 114—116.

119. Også bestemmelsesstasjonen skal i den reisendes nærvær undersøke innholdet av det ankomne reisegods når den har begrunnet mistanke om at reisegodset omfatter gjenstander som er utelukket fra befordring. Hvis en utsettelse av undersøkelsen vil medføre fare, og innehaveren av reisegodskupongen ikke melder seg, skal, i mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter, reisegodset undersøkes i nærvær av to vitner som ikke er i jernbanens tjeneste. Eventuelt skal fraktforskjell og tilleggsfrakt oppkreves.

120. Den stasjon som oppdager en overtredelse, skal underrette sin nærmeste overordnede.

Nekte å betale.

121. Hvis den reisende ikke betaler tilleggsfrakten og eventuell fraktforskjell eller ikke stiller tilstrekkelig sikkerhet, skal sendingen holdes tilbake og forholdsordre innhentes hos nærmeste overordnede.

122—126 (Reservenr.)

Kapitel II.

Ekspedisjon av reisegods.

(CIV art. 20—22 og Bilag I.)

Reisegodskupong.

127. Reisegods blir innskrevet på reisegods-kupong av utseende som vist i Bilag I til CIV såframt ikke tariffene, for visse forbindelser eller

for bestemte sendinger, foreskriver avvikelser med hensyn til reisegodskupongens form og innhold. Når det er bestilt særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.

Reisegodskupongene må bare inneholde tjenestlige angivelser.

Innskrivning.

128. Reisegodskupongene utskrives ved gjennomskrift, og består av:
— stammen, som forblir på senderstasjonen,
— konduktorkupongen, som følger reisegodset til bestemmelsesstasjonen,
— reisegodskupongen, som utleveres den reisende.

Hvert kolli skal påklebes en seddel som foruten det påtrykte nummer på reisegodskupongen skal inneholde sender- og bestemmelsesstassjonens navn samt veiforskriften.

Forevisning av billetter

129.

a) Ved innskrivning av reisegods stemples de fremlagte billetter på baksiden med reisegodsstemplet. Skjer innskrivningen av reisegodset på kupongbilletthefter, stemples alle de kuponger som gjelder for den strekning som reisegodset innskrives over. Fribilletter skal også stemples, men ikke årsfribilletter og abonnementskort.

b) Blir reisegodset innskrevet til en mellomstasjon, skal det ved siden av stempelavtrykket tilføyes «Reisegods til ..... (stasjonsnavnet)[1]».

Utskrivning av reisegodskuponger.

130. Ved utskrivning av reisegodskupongen må iakttas følgende:

a) Stasjonsnavnene og veiforskriftene skal påføres fullt ut og etter bestemmelsene i tariffene. Hvis det forekommer stasjoner med samme navn, steder hvor det er flere jernbanestasjoner, eller når billetten er gyldig over flere reiseveier, skal den nøyaktige angivelse fastslås ved å spørre den reisende.

b) Når det er tegnet deklarasjon om interesse i avleveringen, skal beløpet skrives helt ut med bokstaver og arabiske tall; ordene «Interesse i avleveringen» skal understrekes. I motsatt fall må disse ord strykes.

c) Blir det innskrevet reisegods mot forevisning av fribillett, skal billettens nummer og art påføres reisegodskupongen. Ved forevisning av

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

fribillett som berettiger til frivekt, tas hensyn til frivekten ved takstberegningen. Eventuelle gebyrer (f. eks. toll- eller overføringsgebyr) skal oppkreves i allo tilfelle.

d) Når det er bestilt særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.

e) Det er ikke tillatt å foreta rettelser i reisegodskupongen.

Tilleggsekspedisjon.

131. Når en reisende som allerede har innskrevet reisegods mot forevisning av reisegodskupongen, senere innleverer ytterligere kolli til jernbanen, foretas ny innskrivning av disse uten hensyn til eventuell frivekt.

132—138 (Reservenr.)

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.

(CIV art. 29 og 45.)

Framgangsmåte.

139. Overlevering av reisegods fra jernbane til jernbane skjer på grunnlag av konduktørkupongene, og ved overtallig reisegods på grunnlag av Følgeseddel, Blankett nr. 434 (jfr. Trykk nr. 834). Gjensidig kontroll av reisegodset finner bare sted når dette er avtalt mellom forvaltningene.

Tap eller skade.

140.

a) Oppdages eller formodes det ved overleveringen delvis tap av eller skade på reisegodset, skal den avleverende forvaltning oppta rapport (protokoll) i henhold til art. 45 i CIV. Er det ikke tilstrekkelig tid til å gjøre dette, skal overgangsstasjonen gjøre påtegning om dette på konduktørkupongen hhv. på følgeseddelen. Blankett nr. 434. I så fall skal det opptas rapport (protokoll) på første stasjon, hvor toget har tilstrekkelig langt opphold, eller på bestemmelsesstasjonen. En avskrift av denne rapport (protokoll) skal på forlangende leveres den reisende uten betaling.

b) For øvrig gjelder bestemmelsene for innenlandsk trafikk for den jernbane som opptar rapporten.

Tollformaliteter.

141. Når reisegods blir holdt tilbake ved grensen av tollvesenet, fordi den reisende ikke er til stede ved tollbehandlingen, skal bestemmelsesstasjonen underrettes om dette overensstemmende med forvaltningens egne forskrifter.

Utlevering av reisegods.

(CIV art. 23 og 45.)

Utlevering.

142. Ved reisegodsets ankomst til bestemmelsesstasjonen skal dette sammenholdes med konduktørkupongen og utleveres mot avlevering av reisegodskupongen; mulig forekommende fraktforskjell og tilleggsfrakt (art. 113 og 117) skal oppkreves.

143. Når en reisende ikke kan avlevere kupongen, skal reisegodset bare utleveres til ham, hvis han tilstrekkelig tydelig kan bevise sin eiendomsrett til det, og under iakttakelse av den utleverende banes gjeldende bestemmelser.

Utlevering underveis.

144.

a) Hvis reisegods blir utlevert på en mellomstasjon, skal billetten påtegnes: «Reisegodset utlevert i ..... (stasjon)[1]». Konduktørkupongen skal leveres til mellomstasjonen sammen med reisegodset. Denne stasjon får av den reisende utlevert reisegods-

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

kupongen, forsyner den med påtegning om at reisegodset er utlevert og sender den sammen med konduktørkupongen til bestemmelsesstasjonen.

b) På forlangende gis den reisende en skriftlig erklæring om at reisegodset er utlevert underveis.

Forsinket reisegods.

145.

a) Når reisegods ikke kan utleveres, skal på forlangende av reisegodskupongens innehaver dag og klokkeslett da den reisende forlangte utlevering påføres reisegodskupongen, f. eks. «Etterspurt den ..... kl. .....[1]

(tjenestemannens navn).»

b) Mangler bare en del av reisegodset, skal de øvrige kolli utleveres den reisende; antallet av disse kolli (med bokstaver) og vekten skal påføres reisegodskupongen og konduktørkupongen. Reisegodskupongen får den reisende beholde. Videre skal den reisende anmodes om å oppgi, hvorhen det senere ankommende reisegods skal ettersendes. For øvrig forholdes overensstemmende med de gjeldende bestemmelser ved den mottakende bane.

Opptakelse av rapport.

146. Hvis det oppdages eller formodes et delvis tap eller en skade på reisegodset, eller hvis den reisende påstår det, skal det i den reisendes nærvær opptas rapport (protokoll) på formular (nr. 368) etter mønster i Bilag III.

En avskrift av rapporten skal på forlangende leveres den reisende uten betaling.

Feilsendt og uriktig innskrevet reisegods.

(CIV art. 23.)

Reisegods betraktet som feilsendt.

147. Reisegods betraktes som feilsendt når det helt eller delvis har fulgt en annen rute enn den som er foreskrevet i konduktørkupongen, uten hensyn til om reisegodset og konduktørkuponger har vært adskilt eller ikke. Reisegods som går forbi bestemmelsesstasjonen, betraktes likeledes som feilsendt.

Reisegods som på grunn av en trafikkforstyrrelse sendes en annen vei, anses derimot ikke som feilsendt.

---

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Forholdsregler.

148.

a) Når en stasjon finner feilsendt reisegods, skal den straks sende det med de samme befordringsbevis den hurtigste vei til bestemmelsesstasjonen og uten ytterligere fraktberegning. I påkommende tilfelle rettes den opprinnelige befordringsvei angitt på konduktørkupongen og merkelappene. Om nødvendig forsynes reisegodset med nye merkelapper.

På baksiden av koduktørkupongen anfører stasjonen: «Feilsendt reisegods» («Bagages dévoyés», «Verschlepptes Reisegepäck)».

Hvis konduktørkupongen ikke følger reisegodset, forholdes som angitt i Trykk nr. 834 for trafikk til/fra utlandet.

b) Når reisegods ankommer til en annen stasjon enn den foreskrevne på et sted hvor det er flere jernbanestasjoner, skal denne stasjon underrette bestemmelsesstasjonen på den hurtigste måte og be om forholdsordre. I slike tilfelle kan reisegodset, hvis den reisende ønsker det, enten utleveres på ankomststasjonen, eller etter avtale mellom vedkommende stasjoner overføres fra den ene til den andre stasjonen.

149. Når en annen stasjon enn den opprinnelige bestemmelsesstasjon utleverer reisegodset til den reisende, skal den sende reisegodskupongen og i påkommende tilfelle konduktorkupongen til den opprinnelige bestemmelsesstasjon.

Uriktig innskrevet reisegods.

150.

a) Reisegods betraktes som uriktig innskrevet når det er innskrevet til en annen stasjon eller over en annen vei enn den som er oppgitt av den reisende.

b) Når en stasjon oppdager uriktig innskrevet reisegods, som ikke er bestemt for denne stasjon, skal den forholde som anført i art. 148 for feilsendt reisegods. På baksiden av konduktørkupongen anføres: «Uriktig innskrevet reisegods» (Bagages enregistrés inexactement», «Unrichtig abgefertigtes Reisegepäck»).

c) Den riktige bestemmelsesstasjon oppkrever mulig for lite betalt frakt, regnskapsfører denne etter egen forvaltnings forskrifter og underretter avsenderstasjonen slik at stammekupong og regnskapsbilag kan bli rettet.

151–162

Underretning til bestemmelsesstasjonen.

151. Den stasjon som ettersender feilsendt eller uriktig innskrevet reisegods, skal straks telegrafisk underrette bestemmelsesstasjonen.

152. For øvrig gjelder forskriftene for innenlandsk trafikk for den jernbane som fastslår feilsendingen eller den uriktige innskrivning.

Manglende og overtallig reisegods.

(CIV art. 23.)

153—155. Forskrifter om hvordan en stasjon skal forholde seg når det fastslås at en hel sending eller ett eller flere flere kolli av en sending mangler eller er overtallig, i trafikk til/fra utlandet, er inntatt i Trykk nr. 834.

156—161 (Reservenr.)

Avsnitt C.

Sluttbestemmelse.

162. Disse forskrifter trer i kraft 1. januar 1963 og erstatter de tidligere forskrifter av 1. mars 1956.

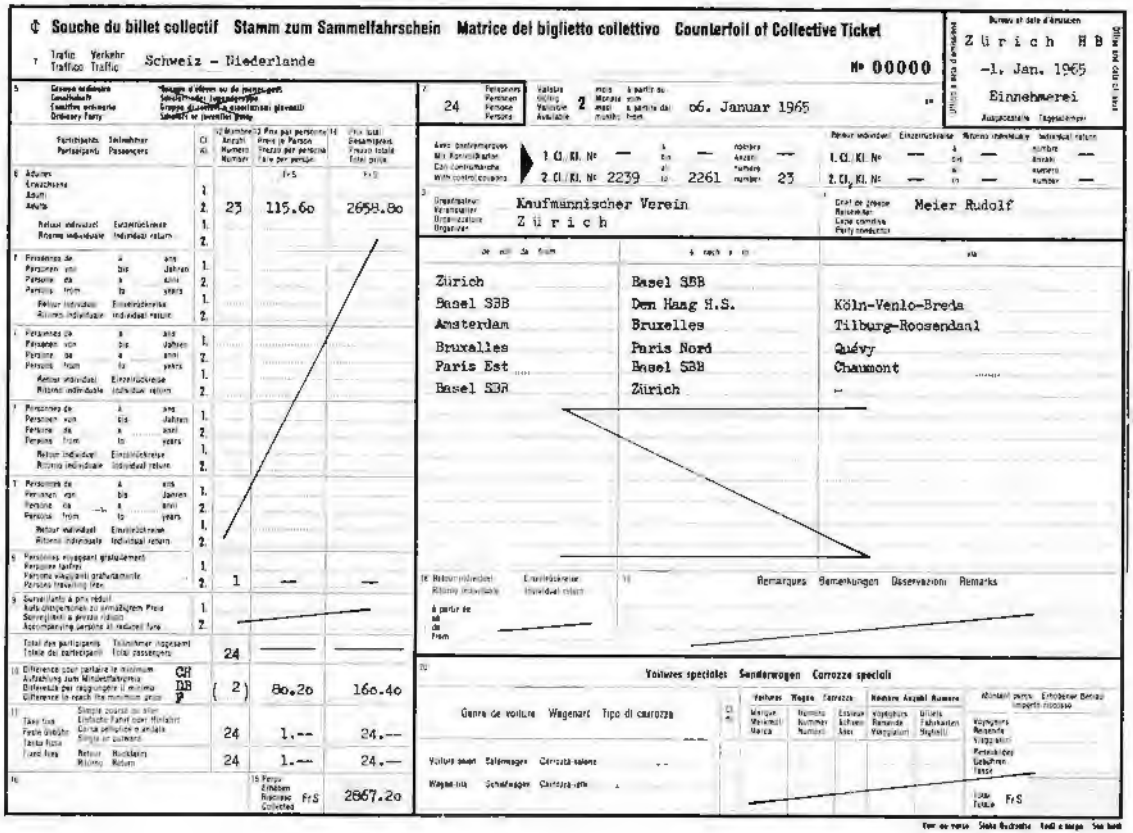
Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
$	U.S.A.-dollar	**Fr S**	Sveitserfrancs
Din	Jugoslaviske dinarer	**Ft**	Ungarske forinter
D Kr	Danske kroner	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
DM/DBB	Tyske mark fra Deutsche Bundesbank (Vest-Tyskland)	**£ s. d.**	Engelske pund sterling — shillings — pence
MDN	Tyske mark fra Deutsche Notenbank (Øst-Tyskland)	**Lei**	Rumenske lei
		Leva	Bulgarske leva
Dr	Greske drakmer	**Lit**	Italienske lire
Esc	Portugisiske escudos	**Liq**	Tyrkiske pund
Fl	Hollandske gylden	**N Kr**	Norske kroner
FM	Finske mark	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr B	Belgiske francs	**Pta**	Spanske pesetas
FF	Franske francs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Fr Or	Gullfrancs	**S Kr**	Svenske kroner
Fr lux	Luxembourgske francs	**Zl**	Polske zloty

Bilag V

e) Felleshillett (sveitsisk mønster).

(forminsket)



¢ Souche du billet collectif Stamm zum Sammelfahrschein Matrice del biglietto collettivo Counterfoil of Collective Ticket

Trafic Verkehr Traffico Traffic Schweiz – Niederlande

№ 00000

Bureau et date d'émission: Zürich HB -1. Jan. 1965 Einnehmerei

24 Validité 2 mois à partir du 06. Januar 1965

Classe ordinaire / Gewöhnliche Fahrkarte / Classe ordinaria / Ordinary Ferry

Voyageurs d'élèves ou de moins de 6 ans / Schüler oder Jugendgruppen / Gruppo di scolari o giovani fino a 6 anni / Scholars or juveniles group

	Participants / Passagiere	Cl. Kl.	Nombre Anzahl Numero Number	Prix par personne Preis je Person Prezzo per persona Fare per person	Prix total Gesamtpreis Prezzo totale Total price
6	Adultes / Erwachsene / Adulti / Adults	1.		Fr.S	Fr.S
		2.	23	115.60	2658.80
	Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
		2.			
7	Personnes de à ans / Personen von bis Jahren / Persone da a anni / Persons from to years	1.			
		2.			
	Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
		2.			
8	Personnes de à ans / Personen von bis Jahren / Persone da a anni / Persons from to years	1.			
		2.			
	Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
		2.			
9	Personnes de à ans / Personen von bis Jahren / Persone da a anni / Persons from to years	1.			
		2.			
	Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return	1.			
		2.			
5	Personnes voyageant gratuitement / Personen (gratis) / Persone viaggianti gratuitamente / Persons traveling free	1.			
		2.	1	—	—
9	Surveillants à prix réduit / Aufsichtspersonen zu ermässigtem Preis / Sorveglianti a prezzo ridotto / Accompanying persons at reduced fare	1.			
		2.			
	Total des participants / Teilnehmer insgesamt / Totale dei partecipanti / Total passengers		24		
10	Différence pour parfaire le minimum / Aufzahlung zum Mindestfahrpreis / Differenza per raggiungere il minimo / Difference to reach the minimum price	CH DB F	(2)	80.20	160.40
11	Taxe fixe / Feste Gebühr / Tassa fissa / Fixed fare — Simple course ou aller / Einfache Fahrt oder Hinfahrt / Corsa semplice o andata / Single or outward — Retour / Rückfahrt / Ritorno / Return		24	1.—	24.—
			24	1.—	24.—
15				15 Perçu / Erhoben / Riscosso / Collected Fr.S	2867.20

7 Personnes / Personen / Persone / Persons 24

Validité / Gültig / Validità / Available 2 mois à partir du / Monate von / mesi a partire dal / months from 06. Januar 1965

Avec contremarques / Mit Kontrollmarke / Con contromarche / With control coupons

						Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return				
							à		nombre	
1. Cl. / Kl.	№	—	à	—	nombre —	1. Cl. / Kl.	№	—	à	—	Anzahl	—
2. Cl. / Kl.	№	2239	à	2261	number 23	2. Cl. / Kl.	№	—	à	—	numero	—
											number	

3 Organisateur / Veranstalter / Organizzatore / Organizer: Kaufmännischer Verein Zürich

1 Chef de course / Reiseleiter / Capo comitiva / Party conductor: Meier Rudolf

de / von / da / from	à / nach / a / to	via
Zürich	Basel SBB	
Basel SBB	Den Haag H.S.	Köln-Venlo-Breda
Amsterdam	Bruxelles	Tilburg-Roosendaal
Bruxelles	Paris Nord	Quévy
Paris Est	Basel SBB	Chaumont
Basel SBB	Zürich	—

12 Retour individuel / Einzelrückreise / Ritorno individuale / Individual return — à partir de / ab / da / from

13 Remarques / Bemerkungen / Osservazioni / Remarks

Voitures spéciales / Sonderwagen / Carrozze speciali

Genre de voiture / Wagenart / Tipo di carrozza	Cl. Kl.	Voiture / Wagen / Carrozza: Marque / Marke / Marca	Numéro / Nummer / Numero	Essieux / Achsen / Assi	Nombre axes / Achsenzahl / Numero assi	Billets / Fahrkarten / Biglietti
Voiture salon / Salonwagen / Carrozza salone						
Wagon-lits / Schlafwagen / Carrozza-letto						

Abonnés parcs / Erholungsheime / Ritorno incasso / Abstract parcs / Erholungsheime / Rimborso incasso

Voyageurs / Reisende / Viaggiatori / Passengers

Pensionnaires / Gebühren / Tasse

Total / Totale Fr.S

Voir au verso / Siehe Rückseite / Vedi a tergo / See back

d) Tilleggskupong (sveitsisk monster).

Ⓒ
No 00000

concernant le billet
zum Fahrausweis
relativo al biglietto

1 CL. KL. No 0000

Catégorie Art Categoria AR [1] I

de von da
Milano C.

à nach a
BERN HB

via Iselle - Loetschberg

[1] Pays d'émission Ausgabeland Paese d'emissione

BULLETIN DE SUPPLÉMENT
ERGÄNZUNGSSCHEIN
BOLLETTINO DI SUPPLEMENTO

Le billet désigné ci-contre est valable
Hierneben bezeichneter Fahrausweis ist gültig
Il biglietto indicato a fianco è valevole

Bureau et date d'émission
Ufficio e data d'emissione
SBB BERN HB 5
- 1. OKT. 1962
Einnahmerei
Ausgabestelle Tagesstempel

Surclassement en Klassenwechsel in Cambiamento di classe in
CL. KL. de von da — à nach a

Changement d'itinéraire Streckenwechsel Cambiamento d'itinerario
de von da Bern HB à nach MILANO C.
via Langnau - Luzern - Gotthard - Chiasso

SOUCHE STAMM MATRICE

Adultes Erwachsene Adulti	Enfants Kinder Ragazzi			
	de von da à bis a	de von da à bis a	de von da à bis a	de von da à bis a
1				

FrS 00.00

Felleshillett (sveitsisk monster).

Calcul du prix par personne pour les rubriques du recto
Berechnung des Fahrpreises je Person zu den Abschnitten der Vorderseite
Computo del prezzo per persona secondo le rubriche del retto

PARCOURS SIRECKE PERCORSO	Adultes Erwachsene Adulti	Personnes de 4 à 6 ans Personen von 4 bis 6 Jahren Persone da 4 a 6 anni [1]						Personnes voyageant gratuitement Personen fahren Persone viaggiano gratuitamente		Surveillants à prix réduit Aufsichtspersonen zu ermässigtem Preis Sorveglianti a prezzo ridotto		Différence pour parfaire le minimum [2]		Retour individuel Einzelrückreise Ritorno individuale			
	1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.															
								1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.	1. Cl./Kl.	2. Cl./Kl.	2e cl					
Zürich - Basel SBB AR		11.6o											11.6o					
Basel SBB - Basel Bad Bf		-.8o											-.8o					
Basel Bad Bf - Venlo Gr.		29.--											29.—					
Venlo Gr. - Den Haag H.S. v.Breda		12.8o											—					
Amsterdam - Roosendaal-Fr. v.Tilburg		12.--											—					
Roosendaal-Fr. - Quévy-Fr.		1o.6o											—					
Quévy-Fr. - Basel SBB v.Paris		38.8o											38.8o					
CH, DB, F = 25 personnes payantes																		
Prix par personne Preis je Person Prezzo per persona		115.6o											8o.2o					

Bilag VI

NSB

Rekvirerende byrås fulle adresse
Adresse complète à laquelle
l'expédition doit être faite

Reisebyrå
Agence

i
à

Billettrekvisisjon
Demande de titres de transport

Ferdigtrykte kuponger
Coupons de section fixes

Billettsort
Sorte

Til utenlandske forvaltninger utfylles rekv. i 4 ekspl. hvorav 3 ekspl. sendes forvaltningen.
Etter at billettene er mottatt returneres 1 ekspl. i kvittert stand.

Rekvisisjonen sendt den
Date de la commande .....

Serie nr. / N° de série de la nomenclature (1)	Strekning / Parcours (2)		Antall / Nombre des billets			Bokstav og nr. / Littera et N° (3)		Merknad / Observations
	Fra / de	Til / à	Klasse / Classe			Beg. nr. / Commençant	Sluit nr. / Finissant	Eventuell billettbeholdning / Event. stock existant
			3	2	1			

Billettene sendt
Date d'envoi
des titres de transport

Ovennevnte billetter mottatt
Reçu les titres de transport
désignés sur cette demande

..... den / le .....

.....
Navn – Signature

(1) Bare for ferdigtrykte billetter.
(2) Reiseveg hvis nødvendig.
(3) Fylles bare av etter overtrykkeret.
(1) Pour les coupons de section fixes seulement, dans l'ordre croissant des N°s de série de la nomenclature.
(2) Préciser le "Via" en cas de besoin.
(3) A remplir par les Administrations de chemins de fer ou par l'Agence suivant les accords intervenus.

bl. nr. 151c 16.000 10.62 E. S. TRYKK

Trykk nr. 8811
Bilag IX—XIII

Ledig.

Rettelsesblad nr. 3
1. januar 1965

Bilag XIV

Forskrifter for sending av hittegods i internasjonal trafikk.

Gyldighetsområde.

1. Følgende forskrifter gjelder for forvaltninger som er tilsluttet den internasjonale jernbanetransportkomité.

Forsendelse. Alminnelige bemerkninger.

2. Når en gjenstand blir funnet på en forvaltnings område og det er konstatert hvem eieren er, sendes hittegodset til eieren snarest, uten å underrette denne, enten som ekspressgods eller som post. Hvis eieren ikke på forhånd har bestemt forsendelsesmåten, velger avsendelsesstedet under hensyntaken til hittegodsets verdi, vekt, størrelse og beskaffenhet den befordringsmåte som er mest hensiktsmessig. Postbefordring er som regel å foretrekke for små og verdifulle gjenstander.

Ekspedering som ekspressgods.

3. a) Det internasjonale ekspressgodsfraktbrev adresseres til den stasjon som ligger nærmest eierens bosted.[1])

Rubrikken «Senderens erklæringer» utfylles med eierens nøyaktige adresse. I rubrikken «Innhold» skrives: Hittegods (Fundgegenstand) og i rubrikkene for fraktberegning anføres «Jernbanetjenestesak» (Eisenbahndienstsache/Service).

b) Prinsipielt kan hittegods sendes til alle stasjoner som er åpne for persontrafikk, uansett om disse er åpne for ekspressgodsekspedisjon eller ikke.

Vedkommende forvaltning bestemmer hvilke stasjoner som kan ekspedere hittegods til utlandet på ekspressgodsfraktbrev.

Forholdsregler ved bestemmelsesstasjonen.

4. Bestemmelsesstasjonen underretter snarest eieren om hittegodsets ankomst.

Hvis eieren av hittegodset ikke kan skaffe troverdig bevis på sin eiendomsrett, hvis en uriktig gjenstand er blitt sendt eller hvis eieren innen 20 dager etter hittegodsets ankonst til bestemmelsesstasjonen

---

[1]) Hittegodssendinger til England og Irland adresseres til: Continental Traffic Manager, Liverpool Street, London.

ikke har hentet sendingen, skal bestemmelsesstasjonen sende hittegodset uten omkostninger tilbake til avsenderstasjonen ekspedert på nytt ekspressgodsfraktbrev vedheftet utleveringsseddelen til det mottatte ekspressgodsfraktbrev.

Mulig påkomne tollomkostninger strykes igjen ved grensen.

Ekspedering som post.

5. Postsending adresseres direkte til eieren. Senderforvaltningen kan i tillegg til portoutgifter oppkreve et gebyr for dekning av sine omkostninger, gebyret må ikke overstige det beløp som er nevnt i nedenstående punkt 6.

Portoutgifter, samt eventuelt gebyr tas som postoppkrav eller betales av eieren på forhånd.

Gebyr.

6. a) Til dekning av oppståtte etterforsknings-, lagrings-, transport-, tilbakeleverings-, og tollomkostninger blir ved befordring som ekspressgods, uavhengig av hittegodsets verdi, å oppkreve et gebyr svarende til 2 gullfranc (N. kr. 4,70) for sendinger under 5 kg og 5 gullfranc (N. kr. 11,80) for sendinger på 5 kg og mer. For kikkerter, fotografiapparater, smykker, ur og liknende verdifulle gjenstander, som trenger en kostbar innpakning, oppkreves 5 gullfranc (N. kr. 11,80) selv om vekten ikke overstiger 5 kg. Gebyret tilfaller den forvaltning som oppkrever det av eieren, og beløpet skal ikke fordeles mellom de i befordringen deltakende jernbaner.

Eventuelle tollomkostninger som måtte påløpe sendingen i mottakerlandet betales av eieren.

b) Forvaltninger som etter sitt lands lover må utbetale finnerlønn for hittegods, kan oppta denne sum som etterkrav eller kontant forskudd på ekspressgodsfraktbrevet, såfremt etterkrav eller kontant forskudd er tillatt i vedkommende samtrafikk. I samtrafikk hvor etterkrav eller kontant forskudd ikke er tillatt, sendes slike sendinger som post mot oppkrav eller mot forutbetaling av omkostningene. Andre omkostninger må ikke opptas som etterkrav eller som kontant forskudd.

Andre forskrifter.

7. For øvrig gjelder vedkommende forvaltnings lokale bestemmelser.

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 4.
Gielder fra 1. januar 1966

Følgende tilføyelser og rettelser foretas:

Art. 1.

Av jernbaner ikke tilsluttet CIV eller DCU strykes:

Irakske statsbaner
Syriske jernbaner.

Sidene merket 11—17/18—22, 127—130/130—139, Bilag II/Bilag II, Bilag IV/— og 3 blad Bilag V/Bilag V erstattes av vedlagte nye 7 blad.

Kupongbillettheftер.

Alminnelige bemerkninger.

11. Kupongbillettheftene består av et omslag av hvitt papir med blått påtrykk og av en eller flere kuponger som kan være enten ferdigtrykte eller blanko.

Kupongene kan utstedes:

- enten for direkte strekninger, som berører flere forvaltningers strekninger,
- eller for lokale strekninger, som bare berører en enkelt forvaltnings strekninger.

12. Bestemmelsene for bruk av disse billetter er påtrykt omslagets side 2—4. De er inntatt i Bilag II til dette trykk.

13. I visse samtrafikkforbindelser som består av en sjøstrekning (Storbritannia—Balearene—Marokko via Spania) nyttes billetter med kontrollkupong for denne strekning.

I trafikk med Storbritannia kan nyttes forskjellige serier for hver sjøstrekning eller kombinasjon av sjøstrekninger.

Ferdigtrykte kuponger.

14. På de ferdigtrykte lokale kupongenes forside, i øvre kant, er påtrykt navnet til den jernbane hvis strekninger de gjelder til.

15. Unntatt for kuponger som ikke skal utleveres for barn, har ferdigtrykte kuponger (direkte og lokale) i nedre høyre hjørne en kontrolldel som fraskilles av utstedelseskontoret når kupongen selges til ½ pris. Denne kontrolldel for barn forsynes på lokale kuponger med forkortelse for vedkommende lands navn, som nevnt i art. 47.

Blankokuponger.

16. Blankokupongene er felles for alle klasser. De er påtrykt navnet til den utstedende forvaltning eller dennes kodenummer. Kuponger som nyttes for enkeltreise består av stamme og den egentlige kupong. Blankokuponger som nyttes for fram- og tilbakereise, består av stamme og to kuponger lagt på hverandre, hvorav den ene er for framreise og den andre for tilbakereise. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk betegnelsen «stamme». Stammen er plasert over tilhørende kupong(er).

17. Blankokuponger har ikke kontrolldel for barn.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

18. Tilleggsbillettene er ferdigtrykte eller blanko. Det kan også brukes tilleggsbilletter i edmonsonsk form.

Blankobillettene består av stamme og den egentlige billett. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk ordet «Stamme», og stammen er plasert ovenpå billetten.

19. Tilleggsbilletter utstedes:

a) for overgang til høyere klasse.
b) for endring av reisevei.
c) etter særskilt anvisning. Til dette bruk er anordnet en blankorubrikk.

Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse.

20. De edmonsonske tilleggsbilletter for overgang til høyere klasse har to farger. Den venstre halvdel har den lavere klasses farge, mens den høyre halvdel har fargen til den høyere klasse som reisebilletten er gjort gyldig til.

Fellesbilletter. [1])

21. Fellesbilletten består av 3 deler:

— stammen, som er hvit og som på forsiden er forsynt med rubrikker for beregning av fellesreiseprisen pr. deltaker.
— den egentlige billett. På forsiden er innrettet rubrikker som skal tjene til kontroll av deltakerantallet under reisen.
— en kontrolldel, «Duplikat», som utleveres sammen med billetten og er bestemt for kontrollpersonalet i toget. Duplikatet har en merknad med rødt, om at det skal inntas av personalet ved billettkontrollen i det første fremmede land reisen er berørt av. I samtrafikk med Storbritannia blir duplikatet alltid innsamlet på båtstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia. Det skal derfor forsynes med merknaden «Duplikat for sjøstrekningen — Duplicata pour le parcours maritime — Duplicate for the marine section».

22. Fellesbillettene kan nyttes for grupper:

— ved samlet enkeltreise og fram- og tilbakereise,
— ved reiser hvor framreisen foregår samlet,

men tilbakereisen, såfremt tariffen tillater det, foregår enkeltvis.

[1]) I trafikk fra Storbritannia kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

for bestemte sendinger, foreskriver avvikelser med hensyn til reisegodskupongens form og innhold. Når det er bestilt særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.

Reisegodskupongene må bare inneholde tjenestlige angivelser.

Innskrivning.

128. Reisegodskupongene utskrives ved gjennomskrift, og består av:

— stammen, som forblir på senderstasjonen,
— konduktørkupongen, som følger reisegodset til bestemmelsesstasjonen,
— reisegodskupongen, som utleveres den reisende.

Hvert kolli skal påklebes en merkeseddel etter fastsatt mønster. Den fylles ut i henhold til angitt tekst. Angivelsene må være lett leselig og påføres med latinske bokstaver. Bestemmelsesstasjonens navn skal angis med store bokstaver.

Forevisning av billetter.

129.

a) Ved innskrivning av reisegods stemples de fremlagte billetter på baksiden med reisegodsstemplet. Skjer innskrivningen av reisegodset på kupongbilletthefter, stemples alle de kuponger som gjelder for den strekning som reisegodset innskrives over. Fribilletter skal også stemples, men ikke årsfribilletter og abonnementskort.
b) Blir reisegodset innskrevet til en mellomstasjon, skal det ved siden av stempelavtrykket tilføyes «Reisegods til ..... (stasjonsnavnet)[1]».

Utskrivning av reisegodskuponger.

130. Ved utskrivning av reisegodskupongen må iakttas følgende:

a) Stasjonsnavnene og veiforskriftene skal påføres fullt ut og etter bestemmelsene i tariffene. Hvis det forekommer stasjoner med samme navn, steder hvor det er flere jernbanestasjoner, eller når billetten er gyldig over flere reiseveier, skal den nøyaktige angivelse fastslås ved å spørre den reisende.
b) Når det er tegnet deklarasjon om interesse i avleveringen, skal beløpet skrives helt ut med bokstaver og arabiske tall; ordene «Interesse i avleveringen» skal understrekes. I motsatt fall må disse ord strykes.
c) Bør det innskrevet reisegods mot forevisning av fribillett, skal billettens nummer og art påføres reisegodskupongen. Ved forevisning av

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

fribillett som berettiger til frivekt, tas hensyn til frivekten ved takstberegningen. Eventuelle gebyrer (f. eks. toll- eller overføringsgebyr) skal oppkreves i alle tilfelle.

d) Når det er bestilt særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.

e) Det er ikke tillatt å foreta retteiser i reisegodskupongen.

Tilleggsekspedisjon.

131. Når en reisende som allerede har innskrevet reisegods mot forevisning av reisegodskupongen, senere innleverer ytterligere kolli til jernbanen, foretas ny innskrivning av disse uten hensyn til eventuell frivekt.

132—138 (Reservert.)

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.

(CIV art. 29 og 45.)

Framgangsmåte.

139. Overlevering av reisegods fra jernbane til jernbane skjer på grunnlag av konduktørkupongene, og ved overtallig reisegods på grunnlag av Følgeseddel, Blankett nr. 434 (jfr. Trykk nr. 834). Gjensidig kontroll av reisegodset finner bare sted når dette er avtalt mellom forvaltningene.

Forskrifter for bruk av kupongbilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder vedkommende forvaltnings lokale bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet. De kan også brukes i omvendt rekkefølge når heftet ikke inneholder kuponger som bare gjelder i *én* bestemt retning. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Nederland og Spania må den reisende få sin billett stemplet:

- i Nederland ved ankomst og før stasjonen forlates:
- i Spania før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

Bilag II

9. **Helt ubrukte billetter** må leveres tilbake til utstedelseskontoret enten samme dag utstedelsen har funnet sted, eller, hvis de er utstedt på forhånd, før første gyldighetsdato.

Søknad om tilbakebetaling for **helt ubrukte billetter** som returneres etter første gyldighetsdag, eller for **billetter som er delvis brukt**, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettenes utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, få denne straks behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billettheftet framvises.

12. Er billettheftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetakendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for besøk av **tilstelninger** av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
$	U.S.A.-dollar	**Ft**	Ungarske forinter
Din	Jugoslaviske dinarer	**I D**	Irakske dinarer
D Kr	Danske kroner	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
DM/DBB	Tyske mark fra Deutsche Bundesbank (Vest-Tyskland)	**£. s. d.**	Engelske pund sterling — shillings — pence
MDN	Tyske mark fra Deutsche Notenbank (Øst-Tyskland)	**Lei**	Rumenske lei
		Leva	Bulgarske leva
Dr	Greske drakmer	**Lit**	Italienske lire
Esc	Portugisiske escudos	**L Syr.**	Syriske pund
Fl	Hollandske gylden	**Ltq**	Tyrkiske pund
FM	Finske mark	**N Kr**	Norske kroner
Fr B	Belgiske francs	**Oes**	Østerrikske schilling
FF	Franske francs	**Pta**	Spanske pesetas
Fr Or	Gullfrancs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Fr lux	Luxembourgske francs	**S Kr**	Svenske kroner
Fr S	Sveitserfrancs	**Zl**	Polske zloty

Série 190

No **00000**

Indications spéciales
Besondere Angaben
Indicazioni speciali →

Ufficio d'emissione

SBB Bureau et date d'émission BERN - 1. JAN. 66 Einnehmerei 00000

de / von / da: Alassio

à / nach / a: 1 Cl. Kl. 2 SAN REMO

via

SOUCHE STAMM MATRICE

Réduction / Ermässigung / Riduzione = % = %

Motif / Grund / Motivo

Km 46

FrS 00.00

a) Blankokupong, enkeltreise, lokal strekning (sveitsisk monster).

Série

No **00000**

Indications spéciales
Besondere Angaben
Indicazioni speciali →

SBB BERN 7000
Bureau et date d'émission
- 1. JAN. 66
Einnehmerei
Ausgabestelle Tagesstempel

Aller Hinfahrt Andata		Retour Rückfahrt Ritorno
de / von / da: Bern		de / von / da: Barcelona
à / nach / a:	1 Cl. Kl.	à / nach / a:
à / nach / a: BARCELONA-T.	2	à / nach / a: BERN
via: Genève - Lyon - Grenoble - Tarascon - Port Bou - Mataró - Granollers		

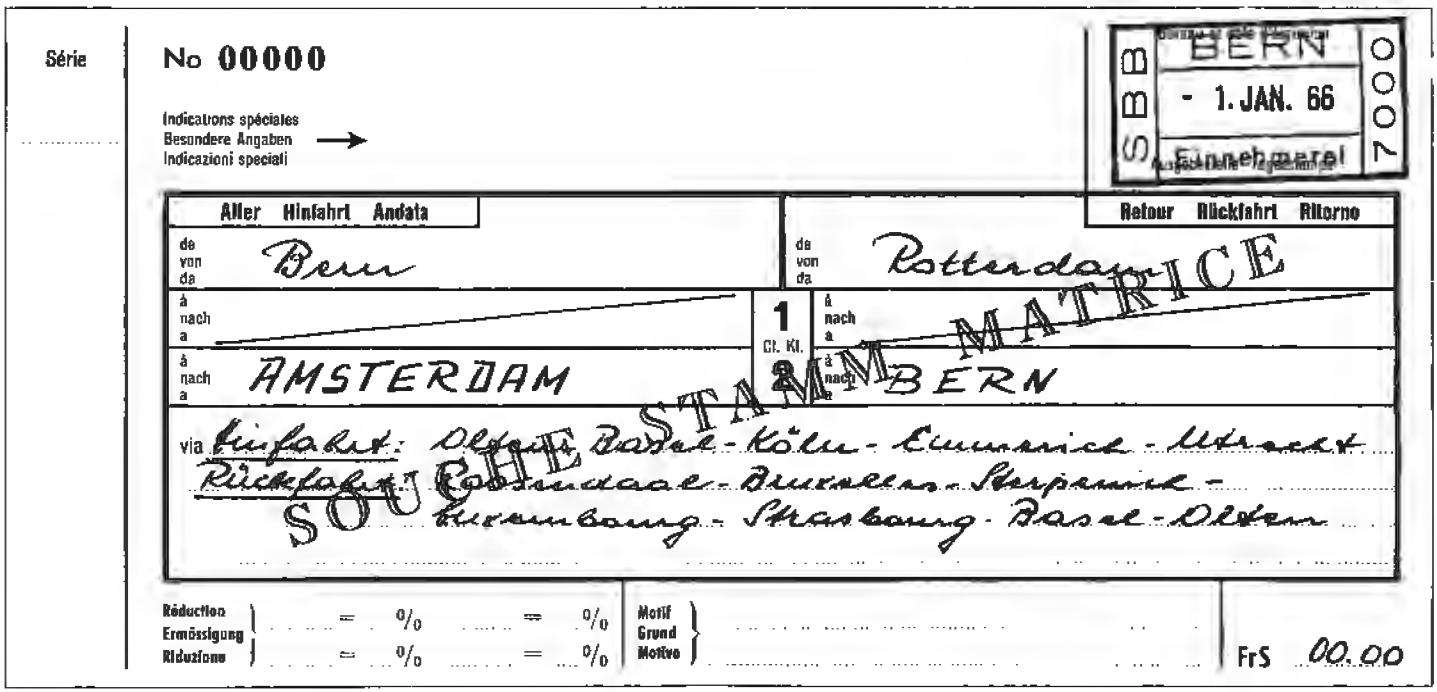
SOUCHE STAMM MATRICE

Réduction / Ermässigung / Riduzione: F.E. = 25 % = % / = % = %

Motif / Grund / Motivo: Foire de Barcelona

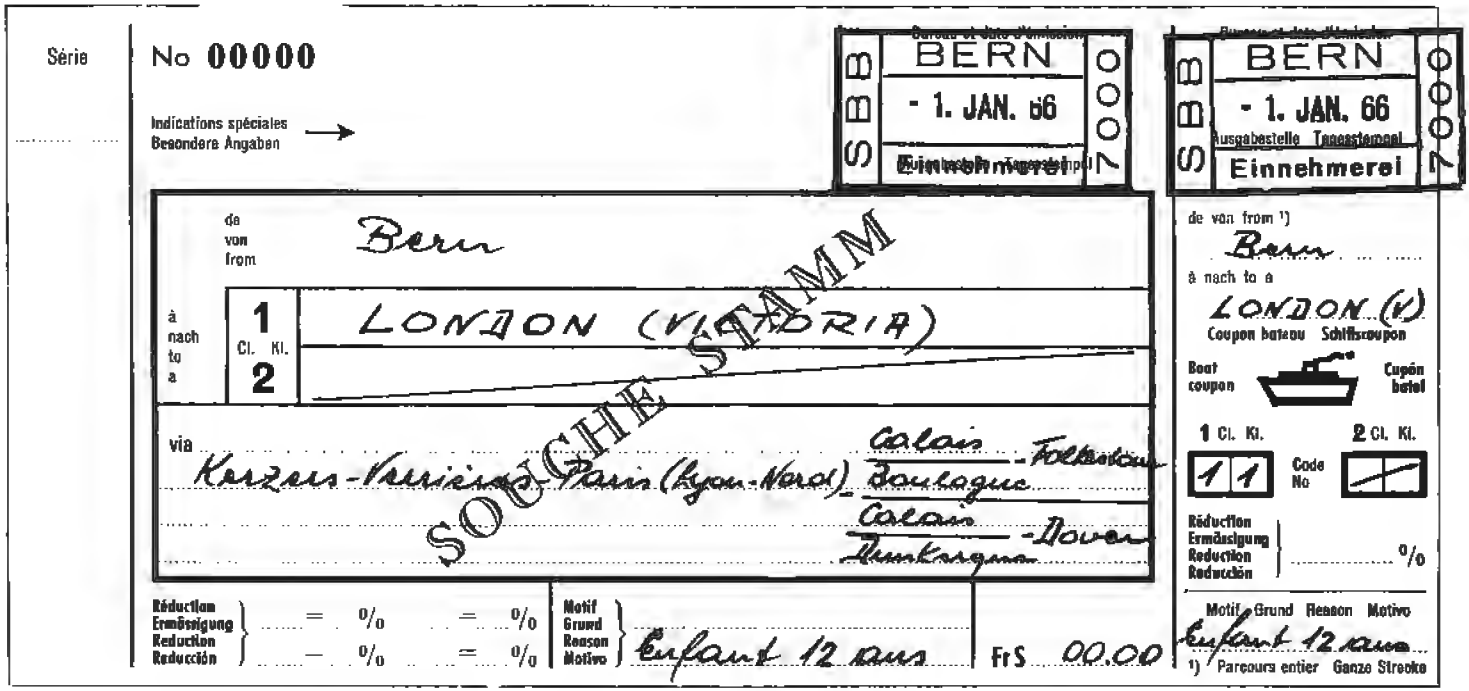
FrS 00.00

b) 1. Blankokupong, fram- og tilbakereise, direkte strekning (sveitsisk monster).



b) 2. Blankokupong, fram- og tilbakereise, direkte strekning (sveitsisk mønster).

Rettelsesblad nr. 4
1. januar 1966.



c) Blankokupong, enkeltreise, med båtkontrollkupong, direkte strekning (sveitsisk mønster).

¢

No 00000

Bulletin de supplément
Ergänzungsschein
Bollettino di supplemento

Bureau et date d'émission
Ausgabestelle Tagesstempel
BERN
- 1. JAN. 66
Einnehmerei
7000

concernant le billet
zum Fahrausweis
relativo al biglietto

1 Cl. Kl. No 0000

Catégorie Art Categoria AR ¹) I

de von da Milano c.

à nach a BERN

via Iselle-Lötschberg

¹) Pays d'émission Ausgabeland Paese d'emissione

Surclassement en Klassenwechsel in Cambiamento di classe in Cl. Kl.

Changement d'itinéraire Streckenwechsel Cambiamento d'itinerario

de von da à nach a

Bern
MILANO c.

via Langnau-Luzern-Gotthard-Chiasso

§)

Adultes Erwachsene Adulti	Enfants Kinder Ragazzi				
	de von da à bis a →	/	/	/	/
1	Nombre Anzahl Numero ← →				

FrS 00.00

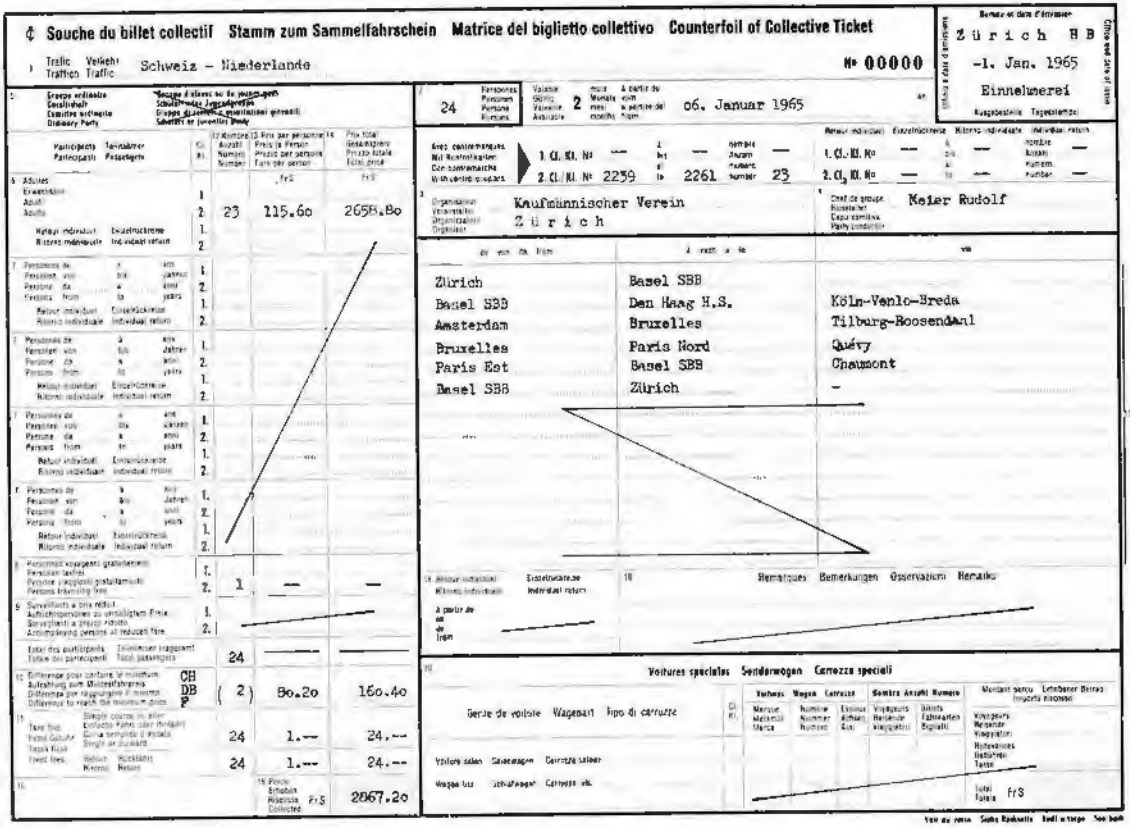
SOUCHE STAMM MATRICE

d) Tilleggskupong (sveitsisk monster).

Bilag V

e) Felleskillett (sveitsisk monster).

(forminsket)



¢ Souche du billet collectif Stamm zum Sammelfahrschein Matrice del biglietto collettivo Counterfoil of Collective Ticket

Trafic Verkehr Traffico Traffic Schweiz – Niederlande

№ 00000

Zürich HB

-1. Jan. 1965

Einzelnerei

24 Personnes Personen Persone Persons

Valable 2 mois à partir du

06. Januar 1965

Aller-retour individuel Einzelrückreise Ritorno individuale Individual return

1. Cl. Kl. № — — — — 1. Cl. Kl. № — — — —

2. Cl. Kl. № 2259 bis 2261 Anzahl 23 2. Cl. Kl. № — — — —

Kaufmännischer Verein Zürich

Meier Rudolf

Zürich	Basel SBB	
Basel SBB	Den Haag H.S.	Köln-Venlo-Breda
Amsterdam	Bruxelles	Tilburg-Roosendaal
Bruxelles	Paris Nord	Quévy
Paris Est	Basel SBB	Chaumont
Basel SBB	Zürich	–

Voitures spéciales Sonderwagen Carrozze speciali

Genre de voiture Wagenart Tipo di carrozze

Voiture salon Salonwagen Carrozza salone

Wagon lits Schlafwagen Carrozze wl.

Total Totale Frs 2067.20

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 5.
Gjelder fra 1. oktober 1966

Følgende tilføyelser og rettelser foretas:

Bilag I.

Under henvisningene til art. 50 strykes punkt I (punkt II strøket ved Rettelsesblad nr. 2).

Bilag II.

I forskrifter for bruk av kupongbilletthefter erstattes teksten i punkt 13 med følgende:

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

Sidene merket 47—49/49—53 erstattes av vedlagte nye blad.

— det serienummer som er angitt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) når kupongen utstedes for en lokal strekning, tilhørende en enkelt forvaltning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

— navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

På kuponger for fram- og tilbakereise med forskjellige reiseveier på framreisen og tilbakereisen skal det foran hver av disse reiseveier angis henholdsvis «Framreise: ....» og «Tilbakereise: ....»[1])

— prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn. For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:

Vest-Tyskland	DB	Italia	I
Øst-Tyskland	DR	Luxembourg	L
Østerrike.....	A	Norge	N
Belgia	B	Nederland.....	NL
Bulgaria	BG	Polen	PL
Danmark	DK	Portugal	P
Spania	E	Romania	RM
Finland	SF	Sverige	S
Frankrike	F	Sveits	CH
Storbritannia	GB	Tsjekkoslovakia	CS
Grekenland.....	GR	Tyrkia	TR
Ungarn	H	Jugoslavia	YU

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besok av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

49—53

Gyldighetstiden på omslagets forside erstattes med den særskilte gyldighetstid som er fastsatt for vedkommende tilstelning, ved følgende angivelse:

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1])

50. På lokale kuponger for spanske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]). (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. Med unntak av sveitsiske strekninger, kan en enkelt blankokupong utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn en gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

53. På tilleggsbillettene skal anføres:

— beskrivelse av den billett det refereres til,
— det oppkrevde beløp i utstedelseslandets mynt.

Tilleggsbillett kan enten settes inn i billettheftet sammen med de øvrige kuponger, eller den kan utstedes med eget omslag (f. eks. når tilleggskupongen ikke utstedes samtidig med hovedbilletten).

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 6.

Gjelder fra 1. januar 1968

Bilag II erstattes av vedlagte nye blad

Forskrifter for bruk av kuponghilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder bestemmelsene i vedkommende forvaltnings lokale tariffer eller, i mangel av sådane, de av vedkommende transportforetagende anvendte bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet. De kan også brukes i omvendt rekkefølge når heftet ikke inneholder kuponger som bare gjelder i *én* bestemt retning. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Spania må den reisende få sin billett stemplet før reisen fortsettes.

7. Billetter til **Spania** må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

Bilag II

9. Helt ubrukte billetter må leveres tilbake til utstedelseskontoret enten samme dag utstedelsen har funnet sted, eller, hvis de er utstedt på forhånd, for første gyldighetsdato.

Søknad om tilbakebetaling for helt ubrukte billetter som returneres etter første gyldighetsdag, eller for billetter som er delvis brukt, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettenes utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, få denne straks behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billetthefte framvises.

12. Er billetthefte utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetakendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 7.
Gjelder fra 1. januar 1969

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

Art. 24

Under a) rettes teksten til:
«Edmonsonske kontrollbilletter; denne type nyttes både ved enkelt reise og ved fram- og tilbakereise;»

Art. 35

I første linie rettes i parentesen art. «26» til «25».

Bilag I (tekstliste over påtegninger)

I teksten til art. 144 a rettes i pkt. 2 «abgeliefert» til «ausgeliefert».

Bilag II

I forskriftene for bruk av kupongbilletthefter rettes i punkt 4 teksten i parentes i de to siste linjene til: «(f. eks.: en billett som er gyldig 2 måneder f. o. m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).»

Sidene med sidemarkering 36—41/41—47, 47—49/49—53, 54—60/61—64, 64—70/71—74, 75—77/78—80 og Bilag IV (tilsammen 6 blad) erstattes av vedlagte nye blad.

Edmonsonske billetter.

Angivelse av utstedelsesdato.

36. Utstedelsesdatoen angis med datopresse eller med stempel:

— Øverst på forsiden når billettene bare er forsynt med nummer i nedre kant,

— øverst på baksiden når billettene er forsynt med nummer både i øvre og nedre kant (unntatt for billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen),

— øverst og nederst på baksiden av billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen.

Angivelse av første gyldighetsdag.

37. Når utstedelsesdagen på samme tid ikke er første gyldighetsdag, skal på baksiden av billetten anføres «Gjelder fra og med .....»[1]) med håndskrift eller stempel.

Kontrolldel for barn.

38. Når billetten har en kontrolldel for barn, skal denne del fraskilles av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet hvis billetten utstedes til halv pris.

39. Edmonsonske billetter utleveres bare til barn som har rett til 50 % moderasjon over hele strekningen.

40. Når det utstedes edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise med kontrolldel til å fraskille for framreisen, skal det legges opp særskilte billetter for voksne og barn (og evt. hunder).

Kupongbilletthefter.

Omslag. Hefter.

41. Kuponger utstedt for en og samme reise skal være innheftet i ett omslag. Omslag og kuponger må ikke inneholde reklame.

I ett og samme omslag, forutsatt at det er bestemt for en og samme reisende, kan innsettes:

— direkte kuponger (til forbindelser som er oppsatt i taksttabellene før utstedelse av direkte billetter).

— lokale kuponger (til forbindelser som er anført i de forskjellige lands TCV-hefte II eller II/III);

— tilleggskuponger for overgang til høyere klasse og endring av reisevei.

— tilleggskuponger for hurtigtog, TEE-tog, liggevogner m. v.

Omslaget kan inneholde kuponger til forskjellige vognklasser, og

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

kuponger til full pris eller til redusert pris hvis ikke de forskrifter som er gitt utstedelsesstedene forbyr dette.

Fram- og tilbakereisekuponger kan nyttes både for lokale og direkte strekninger. For sveitsiske strekninger kan dog lokale kuponger bare utstedes for enkeltreiser.

Fram- og tilbakereisekuponger kan ikke utstedes til forskjellige klasser for framreisen og tilbakereisen. Hvis den reisende ønsker å nytte en høyere klasse på framreisen eller på tilbakereisen utstedes tilleggskupong (prisforskjell) til kupongen for den lavere klasse.

42. Kuponger og tilleggskuponger innsettes i den rekkefølge de skal nyttes. Tilleggskupong innsettes bak den kupong den er utstedt i forbindelse med.

43. På omslaget skal utstedelsesstedene angi:

— Navnet på utstedelsesstedet, ved stempel eller perforeringspresse,

— første gyldighetsdag (med håndskrift, eller med stempel) og den oppkrevde billettpris i utstedelseslandets mynt (forkortelser for de forskjellige lands myntslag er angitt i Bilag IV). Hvis omslaget bare inneholder en enkelt kupong behøver ikke prisen påføres omslaget.

44. Kuponghefter som utstedes

— til eller fra de på det europeiske kontinent beliggende stasjoner tilhørende de tyrkiske jernbaner,

— til eller i land utenfor Europa

må forsynes med påtegningen «Gjelder 6 måneder f. o. m.» Dette gjelder ikke for billetter til eller fra Algeri, Marokko og Tunis.

Billetthefter som ifølge tosidige overenskomster utstedes med kortere gyldighetstid enn 2 måneder i bestemte forbindelser mellom naboforvaltninger, må forsynes med påtegningen «Gjelder dager f. o. m.» Hvis utstedelsesstedene for de forannevnte spesielle tilfeller ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f. o. m.» påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid — om mulig ved bruk av stempel — på følgende måte:

«Gjelder 6 måneder f. o. m.»
henholdsvis «Gjelder dager f. o. m.»[1]

45. Hvis heftet inneholder kuponger tilhørende en jernbane som ikke er tilsluttet CIV eller kuponger for bare et enkelt land, strykes betegnelsen «⊕».

Ferdigtrykte kuponger.

46. Utstedelsesstedene anfører på hver av kupongene:

— utstedelsesstedets navn og utstedelsesdato med stempel eller perforeringspresse,

— prisen, i utstedelseslandets myntsort.

På ferdigtrykte lokale kuponger skal den strekning (reisestrekning) som ikke nyttes, strykes.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Når en kupong utleveres til 50 % moderasjon (barn eller hund) skal kontrolldelen for barn fraskilles og vedlegges regnskapet.

Blankokuponger.

47. Blankokuponger utfylles ved gjennomskrift.

På hver kupong skal på bestemte steder anføres:

— utstedelsesdagens dato og utstedelsesstedet navn med stempel eller perforeringspresse,

— det serienummer som er angitt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) når kupongen utstedes for en lokal strekning, tilhørende en enkelt forvaltning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

— navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

På kuponger for fram- og tilbakereise med forskjellige reiseveier på framreisen og tilbakereisen skal det foran hver av disse reiseveier angis henholdsvis «Framreise:....» og «Tilbakereise:....»[1])

— prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn. For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:

Vest-Tyskland	DB	Italia	I
Øst-Tyskland	DR	Luxembourg	L
Østerrike	A	Marokko	MA
Belgia	B	Norge	N
Bulgaria	BG	Nederland	NL
Danmark	DK	Polen	PL
Spania	E	Portugal	P
Finland	SF	Romania	RM
Frankrike	F	Sverige	S
Storbritannia	GB	Sveits	CH
Grekenland	GR	Tsjekkoslovakia	CS
Ungarn	H	Tyrkia	TR
		Jugoslavia	YU

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

Hvis utstedelsesstedene for disse spesielle tilfelle ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f. o. m.», påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid som stemmer overens med vedkommende tilstelning — om mulig ved bruk av stempel — på følgende måte:

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1]

50. På lokale kuponger for spanske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]), (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. Med unntak av sveitsiske strekninger, kan en enkelt blankokupong utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn én gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

53. På tilleggsbillettene skal anføres:

— beskrivelse av den billett det refereres til,

— det oppkrevde beløp i utstedelseslandets mynt.

Tilleggsbillett kan enten settes inn i billettheftet sammen med de øvrige kuponger, eller den kan utstedes med eget omslag (f. eks. når tilleggskupongen ikke utstedes samtidig med hovedbilletten).

Blankobilletter.

54. Beskrivelsen av den billett som tilleggsbilletten er utstedt til, anføres på den venstre del av tilleggsbilletten, idet følgende bemerkes:

— hvis det angår en kupongbillett, skal nummeret på vedkommende kupong (ikke omslagets nummer) innføres i feltet «Nr.»,

— hvis hovedbilletten er gyldig for fram- og tilbakereise skal betegnelsen «FT»[1]) anføres i rubrikken «Billettslag».

— forkortelsen for vedkommende utstedelsesland, se art. 47, skal påføres i den dertil bestemte rubrikk.

Når rubrikken for angivelse av antall reisende — voksne eller barn — ikke nyttes, skal den strykes over.

55. Ved utstedelse av en tilleggsbillett for et av de tilfelle som er nevnt under art 19. skal vedkommende rubrikk fylles ut med håndskrift. De øvrige rubrikker eller angivelser som ikke passer, skal overstrykes.

56. Ved endring av reisevei skal utstedes tilleggsbillett selv om det ikke skal oppkreves tilleggsbetaling for den nye reisevei.

Tilleggsbillett kan bare utstedes for enkeltreise. Ved fram- og tilbakereise utstedes én tilleggsbillett for framreisen og én for tilbakereisen.

Fellesbilletter.

57. Fellesbillettens rubrikker skal utfylles overensstemmende med forklaringene til teksten.

58. Når deltakere i en fellesreise nytter forskjellige klasser på en eller flere delstrekninger, og når den eller de strekninger som det må oppkreves en høyere pris for, ligger i utstedelseslandet eller er inntatt i TCV-tariffen, kan det utstedes:

— en fellesbillett beregnet for den lavere klasse over den samlede strekning;

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

— i tilslutning, en eller flere tilleggsbilletter for den eller de delstrekninger hvor den høyere klasse skal nyttes. Antall og hva slags fellesreise — voksne og barn — for de reisende som nytter den høyere klasse anføres på tilleggsbilletten.

59. Kontrollbillettenes nummer skal angis på fellesbilletten, særskilt for hver klasse.

60. Fellesbilletten, duplikatet og kontrollbillettene utleveres reiselederen som skal utlevere hver av deltakerne en kontrollbillett.

61. I trafikk med Storbritannia skal vedlegges to duplikater til fellesbilletter for fram- og tilbakereise. Når det for denne trafikk ikke er lagt opp særskilte billettformularer, tas det annet duplikat fra den påfølgende fellesbillett og det gis samme nummer som den fellesbillett det utstedes sammen med. Nevnte påfølgende fellesbillett med stamme forsynes med passende påtegning av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet som feilstemplet.

62. Når ikke alle deltakerne i en fellesreise kan befordres i samme tog på hele eller en del av strekningen, utsteder ekspedisjonsstedet:

— en fellesbillett for alle deltakerne (hovedbillett);

— en tilsluttende fellesbillett uten pris for de av deltakerne som blir befordret med et annet tog.

På hovedbillettens framside anfører ekspedisjonsstedet på passende sted følgende merknad:

«Denne billett skal fra .... til .... bare nyttes av .... voksne og .... barn på .... klasse. De øvrige deltakere reiser med tog nr. .... med tilsluttende fellesbillett uten pris nr. ....»[1])

På den øvre del av den andre billetten anfører stasjonen på iøynefallende måte merknaden: «Tilsluttende fellesbillett til billett nr. ....».[1]) Forøvrig utfylles billettens rubrikker overensstemmende med reisevei, hva slags fellesreise, den nyttede vognklasse, og tvers over rubrikkene bestemt for prisangivelser anføres: «Prisberegning på hoved-fellesbilletten».[1])

Disse forskrifter tillempes likeledes når individuelle billetter utstedes i forbindelse med særskilt fortegnelse i henhold til fotnote[1]) under art. nr. 21—22 og 26.

Kontrollbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

63. Hver deltaker i en fellesreise med fellesbillett får en kontrollbillett, med unntakelse av reiselederen som har fellesbilletten som befordringsbevis. Blir imidlertid tilbakereisen utført enkeltvis av samtlige deltakere, får også reiselederen en seddelkontrollbillett. I dette tilfelle anfører utstedelsesstedet «Inntas for framreisens slutt»[1]) på fellesbilletten og «Ikke gyldig på framreisen»[1]) på reiselederens seddelkontrollbillett.

[1] Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I

64. Kontrollbilletter, som beskrevet i art. 24 a) og b), fylles ut i samsvar med den påtrykte tekst. Når de utstedes til barn som betaler halv pris, skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»[1]). Denne angivelse skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse språk.

65. Seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise, som beskrevet i art. 25, skal på høyre del fylles ut med angivelse av vognklasse, fellesbillettens nummer og den stasjon til hvilken reisen skjer samlet.

På den venstre del anføres med håndskrift den stasjon hvor den enkeltvise tilbakereise begynner og den stasjon hvor den slutter, reiseruten, vognklassen, gyldighetstiden og den første gyldighetsdag (første dag for framreisen). Kontrollbilletten skal forsynes med datostempel på dertil bestemt sted.

66. Når en seddelkontrollbillett utstedes til nedsatt pris for et barn, skal barnets alder angis på de dertil bestemte steder på venstre og høyre del av billetten.

67. Billettprisen for deltakere med enkeltvis tilbakereise medregnes i fellesbilletten.

Tapte kontrollbilletter.

68. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reiselederen å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

— på framsiden anmerkningen «Duplikat»[1]) og den framviste fellesbilletts nummer,
— på baksiden fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen «.... (antall) .... tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. ....»[1]) og setter sitt datostempel under.

Tapte seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise kan ikke erstattes med nye.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

69. Utstedelsesstedene for de billetter som er nevnt i art. 26 vil få anvisning om utstedelsen av disse billetter i hvert enkelt tilfelle av sin forvaltning.

70 (Reservenr.)

---

[1] Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet.

71. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet

— nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført,

— anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Denne rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan legges opp ferdigtrykte billetter.

72. Ved utstedelse av billetter fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet utstedes:

— *for enkeltreise*, en blankokupong for enkeltreise,

— *for fram- og tilbakereise*, en direkte blankokupong for fram- og tilbakereise eller blanko lokale kuponger.

Dyr som tas med i personvognene.

(CIV art. 13 § 2.)

73. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. art. 31 og 40.

Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.

(CIV art. 9, 12 § 1 og 26.)

Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk.

74. De enkelte jernbaners forskrifter for innenlandstrafikken gjelder når den reisende:

a) Forlanger billettgodtgjøring eller bytte av sin billett før reisen påbegynnes,

b) vil la sin allerede klipte billett eller kupong gjøres gyldig til et annet tog.

Påtegning på billetter.

75. Følgende påtegninger skal gis på billetter eller kuponger:

a) «*Feilklipt*»[1]) ved siden av et feilaktig anbrakt klipp eller ved et klipp som kan gi anledning til tvil om billettens gyldighet.

b) «*Uriktig fraskilt, ennå gyldig*»,[1]) på kuponger som feilaktig er uttatt av kupongbilletthefter.

c) «*Ikke benyttet*»[1], straks den reisende erklærer ikke å ville tiltre reisen. Denne påtegning kan gis enten av avreisestasjonen, eller, hvis billetten eller kupongen er utstedt for reise fra en annen stasjon, av stasjonen på det sted hvor utstedelsesstedet er.

d) «*Ikke benyttet fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville fortsette sin reise. Denne påtegning gis av den stasjon hvor reisen avbrytes.

e) «*Skal ikke benyttes fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville benytte en delstrekning fra avgangsstasjonen eller en mellomliggende strekning.

f) «*Benyttet ..... klasse fra ..... til .....*[1]» når den reisende på grunn av plassmangel i den klasse som hans billett gjelder til, blir anvist plass i en lavere vognklasse.

Fellesreiser.

76. Ved fellesreiser skal påtegningen anbringes:

a) Når det nyttes en fellesbillett, bak på fellesbilletten.

Hvis en eller flere deltakere ikke ønsker å foreta reisen, eller bare foretar en del av den, skal stasjonen eller togpersonalet attestere dette overensstemmende med den trykte tekst. Denne attestasjon skal påføres i hvert av de land, hvis strekninger blir berørt.

Herved skal angivelsene om voksne og barn skje hver for seg.

De ikke benyttede eller bare delvis benyttede kontrollbilletter skal likeledes forsynes med liknende attestasjon.

b) Når det nyttes en «fortegnelse», på denne og på de individuelle billetter. For øvrig forholdes som angitt under a).

Forskjellig.

77. De påtegninger som er foreskrevet i art. 75, skal i de under a) til e) omhandlede tilfelle gis, selv om billettene bare angår fremmede jernbaner.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

78. Er vedkommende tjenestemann ikke overbevist om riktigheten av den reisendes opplysninger om ikke-benyttelsen av billetten, eller blir billetten først forevist etter at gyldighetstiden er utløpet, skal påtegningen lyde:

«Den reisende erklærer ikke å ha benyttet billetten fra ..... til .....»[1].

79.

a) De påtegninger som er foreskrevet i art. 75 a), b) og f), skal gis av togpersonalet eller stasjonspersonalet, de øvrige påtegninger bare av stasjonspersonalet. Det gis ikke påtegninger ved skriftlige henvendelser, unntatt når det er behørig fastslått at det foreligger årsaker som menneskelig makt ikke har kunnet avverge (force majeure).

b) Påtegningene skal gis på baksiden av billettene eller vedkommende kupong, eller, hvis det ikke er plass, på seddel som festes godt til billetten; de skal underskrives, og dessuten skal angis sted, dato og i tilfelle tognummer. Hvis de påtegninger som gis av stasjonene er skrevet for hånd og ikke stemplet, skal de forsynes med stasjonens stempel.

c) Skal billetten ikke nyttes mer, skal den samtidig med at påtegning gis, overkrysses på forsiden med blekk, kopiblyant eller kulepenn. Ved kupongbilletthefter skal alle kuponger som ikke nyttes, gis påtegning om ikke-benyttelsen og overkrysses på forsiden.

Ekspedisjon av reisegods.

80. Når det er blitt ekspedert reisegods på en billett som ikke er helt utnyttet (reisegodsstempel på billettens bakside), skal det i påtegningen også angis om reisegodset et blitt utlevert underveis eller befordret videre til bestemmelsesstasjonen.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Trykk nr. 8811
Bilag IV
(Art. 43)

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

For-kortelse	Myntslag	For-kortelse	Myntslag
DH	Marokkanske dirham	**£. s. d.**	Engelske pund sterling — shillings — pence
Din	Jugoslaviske dinarer		
D Kr	Danske kroner	**Lei**	Rumenske lei
DM	Tyske mark (Vest-Tyskland)	**Leva**	Bulgarske leva
Dr	Greske drakmer	**Lit**	Italienske lire
Esc	Portugisiske escudos	**L Syr.**	Syriske pund
FF	Franske francs	**Ltq**	Tyrkiske pund
Fl	Hollandske gylden	**M**	Mark fra DDR (Øst-Tyskland)
FM	Finske mark		
Fr B	Belgiske francs	**N Kr**	Norske kroner
Fr lux	Luxembourgske francs	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr or	Gullfrancs	**Pta**	Spanske pesetas
Fr S	Sveitserfrancs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Ft	Ungarske forinter	**S Kr**	Svenske kroner
I D	Irakske dinarer	**Zl**	Polske zloty
Kčs	Tsjekkoslovakiske kroner	**$**	U.S.A.-Dollar

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 8.
Gjelder fra 1. mai 1970

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

Art. 5

I annen linje tilføyes ordet «trykkfarge» mellom «ning» og «og papir».

Art. 44

I 5. og 6. linje strykes setningen: «Dette gjelder ikke for biletter til eller fra Algeri, Marokko og Tunis».

Art. 47

I fortegnelsen over forkortelser som nyttes for de forskjellige land tilføyes i rubrikken til høyre, foran Italia: «Irland . . . . . IRL».

Art. 61

I første linje tilføyes ordene «og Irland» mellom «Storbritannia» og «skal vedlegges».

Sidene med innholdsfortegnelse for art. 1—95, sidene med sidemarkering 11—17/18—22, 64—70/71—74, Bilag II og Bilag IV (tilsammen 5 blad) erstattes av vedlagte 6 nye blad.

Trykk nr. 8811

INNHOLD

	Artikkel nr.
Gyldighetsområde	1– 2
Skrivemåte av tall	3

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapitel I.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag	4
Trykking av billetter	5
Tegn og merker på billettene	6
Farge på billettene	7

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger	8– 9
Billetter trykt i billettmaskiner	10

Kupongbillettbefter.

Alminnelige bemerkninger	11– 13
Ferdigtrykte kuponger	14– 15
Blankokuponger	16– 17

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger	18– 19
Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse	20

Fellesbilletter	21– 23
Kontrollbilletter	24– 25
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	26

Kapitel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger	30– 32
Billetter for enkeltreisende og hunder	33– 35

Rettelsesblad nr. 3
1. mai 1970

	Artikkel nr.
Edmonsonske billetter.	
Angivelse av utstedelsesdato	36
Angivelse av første gyldighetsdag	37
Kontrolldel for barn	38– 40
Kupongbillettheftet.	
Omslag. Hefter	41– 45
Ferdigtrykte kuponger	46
Blankokuponger	47– 52
Tilleggsbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	53
Blankobilletter	54– 56
Fellesbilletter	57– 62
Kontrollbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	63– 67
Tapte kontrollbilletter	68
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	69

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet	70– 71
Dyr som tas med i personvogner	72
Kontrollmerking (Kontrollklipping) av billetter	73
Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.	
Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk	74
Påtegning på billetter	75
Fellesreiser	76
Forskjellig	77– 79
Ekspedisjon av reisegods	80
Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.	
Påtegning på billetter	81– 83
Anbringelse av påtegninger	84

Kapitel IV.

Levering av billetter.

Omslag	91
Blankokuponger	92
Ferdigtrykte kuponger	93
Rekvirering av ferdigtrykte lokale kupnnger av reisebyråene	94
Retur av billetter	95

Kupongbilletthefter.

Alminnelige bemerkninger.

11. Kupongbillettheftene består av et omslag av hvitt papir med blått påtrykk og av en eller flere kuponger som kan være enten ferdigtrykte eller blanko.

Kupongene kan utstedes:

— enten for direkte strekninger, som berører flere forvaltningers strekninger,
— eller for lokale strekninger, som bare berører en enkelt forvaltnings strekninger.

12. Bestemmelsene for bruk av disse billetter er påtrykt omslagets side 2—4. De er inntatt i Bilag II til dette trykk.

13. I visse samtrafikkforbindelser som består av en sjøstrekning (Storbritannia—Balearene—Marokko via Spania) nyttes billetter med kontrollkupong for denne strekning.

I trafikk med Storbritannia kan nyttes forskjellige serier for hver sjøstrekning eller kombinasjon av sjøstrekninger.

I trafikk med Irland nyttes billetter med kontrollkupong for sjøstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia.

Ferdigtrykte kuponger.

14. På de ferdigtrykte lokale kupongenes forside, i øvre kant, er påtrykt navnet til den jernbane hvis strekninger de gjelder til.

15. Unntatt for kuponger som ikke skal utleveres for barn, har ferdigtrykte kuponger (direkte og lokale) i nedre høyre hjørne en kontrolldel som fraskilles av utstedelseskontoret når kupongen selges til ½ pris. Denne kontrolldel for barn forsynes på lokale kuponger med forkortelse for vedkommende lands navn, som nevnt i art. 47.

Blankokuponger.

16. Blankokupongene er felles for alle klasser. De er påtrykt navnet til den utstedende forvaltning eller dennes kodenummer. Kuponger som nyttes for enkeltreise består av stamme og den egentlige kupong. Blankokuponger som nyttes for fram- og tilbakereise, består av stamme og to kuponger lagt på hverandre, hvorav den ene er for framreise og den andre for tilbakereise. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk betegnelsen «stamme». Stammen er plasert over tilhørende kupong(er).

17. Blankokuponger har ikke kontrolldel for barn.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

18. Tilleggsbillettene er ferdigtrykte eller blanko. Det kan også brukes tilleggsbilletter i edmonsonsk form.

Blankobillettene består av stamme og den egentlige billett. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk ordet «Stamme», og stammen er plasert ovenpå billetten.

19. Tilleggsbilletter utstedes:
a) for overgang til høyere klasse.
b) for endring av reisevei.
c) etter særskilt anvisning. Til dette bruk er anordnet en blankorubrikk.

Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse.

20. De edmonsonske tilleggsbilletter for overgang til høyere klasse har to farger. Den venstre halvdel har den lavere klasses farge, mens den høyre halvdel har fargen til den høyere klasse som reisebilletten er gjort gyldig til.

Fellesbilletter. [1])

21. Fellesbilletten består av 3 deler:
— stammen, som er hvit og som på forsiden er forsynt med rubrikker for beregning av fellesreiseprisen pr. deltaker.
— den egentlige billett. På forsiden er innrettet rubrikker som skal tjene til kontroll av deltakerantallet under reisen.
— en kontrolldel, «Duplikat», som utleveres sammen med billetten og er bestemt for kontrollpersonalet i toget. Duplikatet har en merknad med rødt, om at det skal inntas av personalet ved billettkontrollen i det første fremmede land reisen er berørt av. I samtrafikk med Storbritannia blir duplikatet alltid innsamlet på båtstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia. Det skal derfor forsynes med merknaden «Duplikat for sjøstrekningen — Duplicata pour le parcours maritime — Duplicate for the marine section».

22. Fellesbillettene kan nyttes for grupper:
— ved samlet enkeltreise og fram- og tilbakereise,
— ved reiser hvor framreisen foregår samlet,
men tilbakereisen, såfremt tariffen tillater det, foregår enkeltvis.

[1]) I trafikk fra Storbritannia kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

64. Kontrollbilletter, som beskrevet i art. 24 a) og b), fylles ut i samsvar med den påtrykte tekst. Når de utstedes til barn som betaler halv pris, skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»[1]). Denne angivelse skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse språk.

65. Seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise, som beskrevet i art. 25, skal på høyre del fylles ut med angivelse av vognklasse, fellesbillettens nummer og den stasjon til hvilken reisen skjer samlet.

På den venstre del anføres med håndskrift den stasjon hvor den enkeltvise tilbakereise begynner og den stasjon hvor den slutter, reiseruten, vognklassen, gyldighetstiden og den første gyldighetsdag (første dag for framreisen). Kontrollbilletten skal forsynes med datostempel på dertil bestemt sted.

66. Når en seddelkontrollbillett utstedes til nedsatt pris for et barn, skal barnets alder angis på de dertil bestemte steder på venstre og høyre del av billetten.

67. Billettprisen for deltakere med enkeltvis tilbakereise medregnes i fellesbilletten.

Tapte kontrollbilletter.

68. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reisefølgeren å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

— på framsiden anmerkningen «Duplikat»[1]) og den framviste fellesbilletts nummer,
— på baksiden fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen «.... (antall) .... tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. ....»[1]) og setter sitt datostempel under.

Tapte seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise kan ikke erstattes med nye.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

69. Utstedelsesstedene for de billetter som er nevnt i art. 26 vil få anvisning om utstedelsen av disse billetter i hvert enkelt tilfelle av sin forvaltning.

---

[1]) Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Kapitel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet.

70. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet

— nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført,

— anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Denne rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan legges opp ferdigtrykte billetter.

71. Ved utstedelse av billetter fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet utstedes:

— *for enkeltreise*, en blankokupong for enkeltreise,

— *for fram- og tilbakereise*, en direkte blankokupong for fram- og tilbakereise eller blanko lokale kuponger.

Dyr som tas med i personvognene.

(CIV art. 13 § 2.)

72. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. art. 31 og 40.

Kontrollmerking (Kontrollklipping) av billetter.

73. De vanligst forekommende billetter kontrollmerkes på følgende måte:

a) *Edmonsonske billetter.*

for enkelreise

— Merking ved klipping ovenfra og nedover i billettens venstre kant. Billetter med kontrolldel for barn klippes i kontrolldelen for barn ved siste kontroll i bestemmelseslandet.

— merking ved tangtrykker nederst i venstre kant.

for fram- og tilbakereise.

På framreisen

Som biletter for enkelreise

På tilbakereisen.

— Merking ved klipping nedenfra og oppover i billettens høyre kant. Billetter med kontrolldel for barn klippes i kontrolldelen for barn ved første billettkontroll på tilbakereisen.

— Merking ved tangtrykker nederst i høyre kant.

b) *Kuponghefter.*

Merking av kuponger og tilleggskuponger foretas i nederste kant fra venstre mot høyre. Ferdigtrykte kuponger merkes i kontrolldelen for barn ved siste billettkontroll i bestemmelselandet. Da det for fram- og tilbakereise alltid utstedes separate kuponger, foretas merkingen på samme måte på framreisen og på tilbakereisen.

c) *Fellesbilletter.*

Merking i fellesbillettens høyre kant rett ut for vedkommende strekning.

Hvis Edmonsonske billetter eller kupongbilletter som er nyttet helt ut må tilbakeleveres den reisende, anbringes et sluttklipp eller et tangtrykkeravtrykk midt på billettens overkant.

Ved kontrollmerkingen (klippingen) av billetter må det passes på at viktig tekst ikke blir gjort uleselig.

Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.
(CIV art. 9, 12 § 1 og 26.)

Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk.

74. De enkelte jernbaners forskrifter for innenlandstrafikken gjelder når den reisende:

a) Forlanger billettgodtgjøring eller bytte av sin billett før reisen påbegynnes,

b) vil la sin allerede klipte billett eller kupong gjøres gyldig til et annet tog.

Forskrifter for bruk av kupongbilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder bestemmelsene i vedkommende forvaltnings lokale tariffer eller, i mangel av sådane, de av vedkommende transportforetagende anvendte bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen til tres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig 2 måneder f.o.m. 23. oktober. kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet. De kan også brukes i omvendt rekkefølge når heftet ikke inneholder kuponger som bare gjelder i *én* bestemt retning. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Oppbold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Spania må den reisende få sin billett stemplet før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon, unntatt ved benyttelse av gjennomgående tog eller vogner.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

Rettelsesblad nr. 8
1. mai 1970

9. Helt ubrukte billetter må leveres tilbake til utstedelseskontoret enten samme dag utstedelsen har funnet sted, eller, hvis de er utstedt på forhånd, før første gyldighetsdato.

Søknad om tilbakebetaling for helt ubrukte billetter som returneres etter første gyldighetsdag, eller for billetter som er delvis brukt, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettenes utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, straks få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billettheftet framvises.

12. Er billettheftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetagendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

Trykk nr. 8811
Bilag IV
(Art. 43)

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
DH	Marokkanske dirham	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
Din	Jugoslaviske dinarer	**£. s. d.**	Engelske pund sterling — shillings — pence
D Kr	Danske kroner		
DM	Tyske mark (Vest-Tyskland)	**Lei**	Rumenske lei
Dr	Greske drakmer	**Leva**	Bulgarske leva
Esc	Portugisiske escudos	**Lit**	Italienske lire
FF	Franske francs	**L Syr.**	Syriske pund
Fl	Hollandske gylden	**Ltq**	Tyrkiske pund
FM	Finske mark	**M**	Mark fra DDR (Øst-Tyskland)
Fr B	Belgiske francs		
Fr lux	Luxembourgske francs	**N Kr**	Norske kroner
Fr or	Gullfrancs	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr S	Sveitserfrancs	**Pta**	Spanske pesetas
Ft	Ungarske forinter	**Rbl**	Sovjetiske rubler
I D	Irakske dinarer	**S Kr**	Svenske kroner
Ir. £. s. d.	Irske pund sterling — shillings — pence	**Zl**	Polske zloty
		$	U.S.A.-Dollar

341 24 : 656.2.07

Bill

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

N.S.B

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 9.
Gjelder fra 1. januar 1971

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

Art. 21

I 4. linje rettes ordet «forsiden» til «baksiden».

Siden med Bilag IV (1. blad) erstattes av vedlagte nye blad.

Fortegnelse over forkortelser for myntslag.

Forkortelse	Myntslag	Forkortelse	Myntslag
DA	Algeriske dinarer	**Kčs**	Tsjekkoslovakiske kroner
DH	Marokkanske dirham	**£**	Engelske pund
Din	Jugoslaviske dinarer	**Lei**	Rumenske lei
D Kr	Danske kroner	**Leva**	Bulgarske leva
DM	Tyske mark (Vest-Tyskland)	**Lit**	Italienske lire
Dr	Greske drakmer	**L. Lib.**	Libanesiske pund
Dt	Tunisiske dinarer	**L Syr.**	Syriske pund
Esc	Portugisiske escudos	**Ltq**	Tyrkiske pund
FF	Franske francs	**M**	Mark fra DDR (Øst-Tyskland)
Fl	Hollandske gylden		
FM	Finske mark	**N Kr**	Norske kroner
Fr B	Belgiske francs	**Oes**	Østerrikske schilling
Fr lux	Luxembourgske francs	**Pta**	Spanske pesetas
Fr or	Gullfrancs	**Rbl**	Sovjetiske rubler
Fr S	Sveitserfrancs	**Rl**	Iranske rialer
Ft	Ungarske forinter	**S Kr**	Svenske kroner
I D	Irakske dinarer	**Zl**	Polske zloty
Irl. £	Irske pund	**$**	U.S.A.-Dollar

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 10.
Gjelder fra 1. mars 1972

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

Sidene med innholdsfortegnelse for art. 1—95, sidene med sidemarkering 1—3/—, 4—5/5—10, 11—17/18—22, 23—26/26—35, 36—41/41—46, 46—47/48—52, 53—58/58—63, 64—69/70—73, 75—77/78—80 og Bilag II (tilsammen 11 blad) erstattes av vedlagte 11 nye blad.

Trykk nr. 8811

INNHOLD

	Artikkel nr.
Gyldighetsområde	1– 2
Skrivemåte av tall	3

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapittel I.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag	4
Trykking av billetter	5
Tegn og merker på billettene	6
Farge på billettene	7

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger	8– 9
Billetter trykt i billettmaskiner	10

Kuponghillettheftor.

Alminnelige bemerkninger	11– 13
Ferdigtrykte kuponger	14– 15
Blankokuponger	16– 17

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger	18– 19
Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse	20

Fellesbilletter	21– 23
Kontrollbilletter	24– 25
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	26

Kapittel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger	30– 32
Billetter for enkeltreisende og hunder	33– 35

Rettelsesblad nr. 10
1. mars 1972

	Artikkel nr.
Edmonsonske billetter.	
Angivelse av utstedelsesdato	36
Angivelse av første gyldighetsdag	37
Kontrolldel for barn	38– 39
Kuponghillethefter.	
Omslag. Hefter	41– 45
Ferdigtrykte kuponger	46
Blankokuponger	47– 52
Tilleggsbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	53
Blankobilletter	54– 56
Fellesbilletter	57– 62
Kontrollbilletter.	
Alminnelige bemerkninger	63– 67
Tapte kontrollbilletter	68
Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser	69

Kapittel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet	70– 71
Dyr som tas med i personvogner	72
Kontrollmerking (Kontrollklipping) av billetter	73
Billetter som ikke eller bare delvis er nyttet. Reiseavbrytelser.	
Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk	74
Påtegning på billetter	75
Fellesreiser	76
Forskjellig	77– 79
Ekspedisjon av reisegods	80
Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.	
Påtegning på billetter	81– 83
Anbringelse av påtegninger	84

Kapittel IV.

Levering av billetter.

Omslag	91
Blankokuponger	92
Ferdigtrykte kuponger	93
Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene	94
Retur av billetter	95

Gyldighetsområde.

1. Disse ekspedisjonsforskrifter (PIV) gjelder ved internasjonal befordring av reisende og reisegods etter bestemmelser i internasjonal overenskomst angående transport av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) og dennes alminnelige tilleggsbestemmelser (DCU) og kommer til anvendelse ved utstedelse av befordringsbevis etter «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods» (TCV). PIV gjelder også i forbindelse med følgende jernbaner som ikke har sluttet seg til CIV eller DCU:

Algierske Jernbaner.
Israelske Statsbaner.
Libanesiske Statsbaner.
Portugisiske strekninger ikke opptatt i CIV.
Statlig Tunesisk Jernbaneselskap.

PIV suppleres eventuelt ved særskilte ekspedisjonsforskrifter til de enkelte samtrafikkforbindelser, (Trykk nr. 8822.1, Avdeling 2).

2. PIV er bare bestemt til tjenestebruk og må ikke utleveres til publikum.

Skrivemåte av tall.

3. Ved påføresl av tall med håndskrift på billetter, reisegodskuponger m. v. nyttes følgende skrivemåte:

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9.

Tallet 1 kan skrives uten oppstrek. Det gjøres merksam på at tallet 7 må skrives med vannrett overstrek.

Hvor det i dette trykk er henvist til CIV er ment «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) av 25. februar 1961, med tilleggsprotokollen av 25. februar 1961, og med alminnelige tilleggsbestemmelser». Anførte overenskomst gjelder fra 1. januar 1965.

Avsnitt A.

Befordring av reisende.

Kapittel 1.

Beskrivelse av billetter.

Alminnelige bemerkninger.

Billettslag.

4. For befordring av reisende nyttes følgende slags billetter og tilleggsbilletter:

a) *Enkeltreisende:*
1. Edmonsonske billetter.
2. Kupongbilletthefter.
3. Tilleggsbilletter.

Kuponger til billetthefter anført under punkt 2 og tilleggsbilletter under punkt 3 er enten ferdigtrykte eller blanko. Edmonsonske billetter blir bare utstedt som ferdigtrykte.

b) *Fellesreisende:*
1. Fellesbilletter.
2. Individuelle billetter.
3. Tilleggsbilletter (samme mønster som nevnt under 4 a) 3.)

Fellesbillettene er alltid blankobilletter og blir nyttet sammen med kontrollbilletter.

Individuelle billetter er enten ferdigtrykte eller blanko. De blir nyttet etter bestemmelsene i art. 26.

c) *Reisende i vogner av særskilt slag:*

Fellesbilletter som nevnt under b) for befordring av fellesreisende.

Trykking av billetter.

5. Billettene framstilles med hensyn til form, størrelse, tekstanordning, trykkfarge og papir ensartet etter prøver som jernbanene har ved-

tatt, og som er tatt inn i en billettmønstersamling (MBI). Denne samling fordeles ikke til ekspedisjonsstedene.

Tegn og merker på billettene.

6. Billettene er forsynt med følgende tegn og merker:

a) Tegnet Ⓤ på billetter som nyttes i en samtrafikk som er underlagt CIV. Kupongbilletthefter bærer dette tegnet bare på omslaget.

b) Bokstaver, tall eller andre tegn for å betegne salgsstedet.

c) Den jernbane som fremstiller billettene kan selv avgjøre om billettene skal forsynes med tørrstempel. Slikt stempel har bare betydning for vedkommende forvaltning.

d) Piktogrammet på edmonsonske billetter for frem- og tilbakereise.

Farge på billettene.

7. For så vidt det i disse forskrifter eller i de særskilte ekspedisjonsforskrifter for den enkelte samtrafikk intet annet er bestemt, er

a) edmonsonske billetter og ferdigtrykte kuponger til 1. kl. grønne og til 2. kl. brune;

b) blankokuponger, fellesbilletter og tilleggsbilletter rosa på forsiden og hvite på baksiden. Stammene er hvite.

Edmonsonske billetter.

Alminnelige bemerkninger.

8. Edmonsonske billetter er framstilt av papp og er ferdigtrykte.

9. Edmonsonske billetter kan ha en kontrolldel for barn, når de kan utstedes både for voksne, barn og hunder. Når det gjelder billetter for frem- og tilbakereise, er denne kontrolldelen forsynt med piktogrammet ⇄.

Edmonsonske billetter for barn og hunder er påtrykt «50%».

Billetter trykt i billettmaskiner.

10. Når edmonsonske billetter som trykkes i billettmaskiner på salgsstedene ikke kan være av forskjellig farge med hensyn til vognklasse, skal de ha ensartet rosa farge.

Kupongbillettheftet.

Alminnelige bemerkninger.

11. Kupongbillettheftene består av et omslag av hvitt papir med blått påtrykk og av en eller flere kuponger som kan være enten ferdigtrykte eller blanko.

Kupongene kan utstedes:

— enten for direkte strekninger, som berører flere forvaltningers strekninger,
— eller for lokale strekninger, som bare berører en enkelt forvaltnings strekninger.

12. Bestemmelsene for bruk av disse billetter er påtrykt omslagets side 2—4. De er inntatt i Bilag II til dette trykk.

13. I visse samtrafikkforbindelser som består av en sjøstrekning (Storbritannia, Balearene, Marokko via Spania) nyttes billetter med kontrollkupong for denne strekning.

I trafikk med Storbritannia kan nyttes forskjellige serier for hver sjøstrekning eller kombinasjon av sjøstrekninger.

I trafikk med Irland nyttes billetter med kontrollkupong for sjøstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia.

Ferdigtrykte kuponger.

14. På de ferdigtrykte lokale kupongenes forside, i øvre kant, er påtrykt navnet til den jernbane hvis strekninger de gjelder til.

15. Unntatt for kuponger som ikke skal utleveres for barn, har ferdigtrykte kuponger (direkte og lokale) i nedre høyre hjørne en kontrolldel som fraskilles av utstedelseskontoret når kupongen selges til ½ pris. Denne kontrolldel for barn forsynes på lokale kuponger med forkortelse for vedkommende lands navn, som nevnt i art. 47.

Blankokuponger.

16. Blankokupongene er felles for alle klasser. De er påtrykt navnet til den utstedende forvaltning eller dennes kodenummer. Kuponger som nyttes for enkeltreise består av stamme og den egentlige kupong. Blankokuponger som nyttes for fram- og tilbakereise, består av stamme og to kuponger lagt på hverandre, hvorav den ene er for framreise og den andre for tilbakereise. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk betegnelsen «stamme». Stammen er plasert over tilhørende kupong(er).

17. Blankokuponger har ikke kontrolldel for barn.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

18. Tilleggsbillettene er ferdigtrykte eller blanko. Det kan også brukes tilleggsbilletter i edmonsonsk form.

Blankobillettene består av stamme og den egentlige billett. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk ordet «Stamme», og stammen er plasert ovenpå billetten.

19. Tilleggsbilletter utstedes:
a) for overgang til høyere klasse,
b) for endring av reisevei,
c) etter særskilt anvisning. Til dette bruk er anordnet en blankorubrikk.

Edmonsonske billetter for overgang til høyere klasse.

20. Edmonsonske tilleggsbilletter for overgang til høyere klasse er hvite.

Fellesbilletter.[1])

21. Fellesbilletten består av 3 deler:
— stammen, som er hvit og som på baksiden er forsynt med rubrikker for beregning av fellesreiseprisen pr. deltaker.
— den egentlige billett. På baksiden er innrettet rubrikker som skal tjene til kontroll av deltakerantallet under reisen.
— en kontrolldel, «Duplikat», som utleveres sammen med billetten og er bestemt for kontrollpersonalet i toget. Duplikatet har en merknad med rødt, om at det skal inntas av personalet ved billettkontrollen i det første fremmede land reisen er berørt av. Hvis fellesbilletten er utstedt for interne strekninger i et enkelt land, inntas imidlertid «Duplikatet» ved første kontroll i dette land. I samtrafikk med Storbritannia blir duplikatet alltid innsamlet på båtstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia. Det skal derfor forsynes med merknaden «Duplikat for sjøstrekningen — Duplicata pour le parcours maritime — Duplicate for the marine section».

22. Fellesbillettene kan nyttes for grupper:
— ved samlet enkeltreise og fram- og tilbakereise,
— ved reiser hvor framreisen foregår samlet,
men tilbakereisen, såfremt tariffen tillater det, foregår enkeltvis.

[1]) I trafikk fra Storbritannia og Nord-Irland kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

23. For fellesreiser i ekstratog eller for selskapsreiser (programreiser) ved regelmessig befordring i ordinære tog, kan de deltakende jernbaner bli enige om utstedelse av særskilte billetter.

Kontrollbilletter.

24. Følgende typer kontrollbilletter brukes:

a) Edmonsonske kontrollbilletter; denne type nyttes både ved enkelt reise og ved fram- og tilbakereise;

b) seddel-kontrollbilletter til bruk ved enkeltvis tilbakereise.

25. Kontrollbillett nevnt i art. 24 a) er hvit for alle vognklasser. Seddel-kontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise består av to deler:

— en hvitfarget høyre del som gjelder som kontrollbillett for framreisen,

— en venstre del som gjelder som billett for enkeltvis tilbakereise. Denne del som har rosafarget forside og hvitfarget bakside, er merket på høyre side med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.[1])

Alminnelige bemerkninger.

26. Slike billetter utstedes med eller uten «særskilt billetthefte for inklusiv-turer» for reiser som er arrangert gjennom en tidsperiode og i overensstemmelse med et program som er godkjent av avgangslandets forvaltning.

Billettene kan være:

— Edmonsønske billetter,

— kupongbilletter innsatt i særskilt hefte for inklusiv-turer, eller

— seddelbilletter.

Billettene er på høyre side forsynt med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten, og er ikke påført pris.

Alle billettslagene utstedes for fram- og tilbakereise:

— enten med framreise og tilbakereise på fastsatte dager og med bestemte tog,

— eller med framreise på fastsatte dager og med bestemte tog og med tilbakereise uten angivelse av bestemte tog.

[1]) I trafikk fra Storbritannia og Nord-Irland kan utstedes særskilte individuelle billetter som bare er gyldige i forbindelse med en «fortegnelse» som viser spesifisert antall deltakere i fellesreisen.

26—35

De dager og de tog som billettene skal nyttes til, trykkes på ferdigtrykte billetter og påføres for hånd av utstedelsesstedet på blankobilletter.

27—29. (Reservenr.)

Kapittel II.

Utstedelse av billetter.

Felles forskrifter for alle billettslag.

Alminnelige bemerkninger.

30. Angivelsene må foretas med kopiblyant eller kulepenn. Hver forvaltning kan tillate sine utstedelseskontorer å nytte skrivemaskin. Angivelsene må være leselige, og kan ikke endres. Feilskrevne billetter opptas som feilstemplet.

31. Med håndskrift skal påføres både de betegnelser som er foreskrevet i etterfølgende artikler og angivelser som «Barn»[1] og «Hund»[1] i utstedelseslandets språk og, hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk også på et av disse språk. Angivelsene «Barn» og «Hund» kan også påføres ved symbolske tegn.

32. Billetter til et tog som etter ruten avgår midnatt (kl. 0,00), forsynes med den kommende dags dato.

Dag og måned angis med to tall (f. eks. 01—05—63). Når stempel nyttes, kan dag angis med en strek og bare ett tall og månedens navn med bokstaver (f. eks. — 1. MAI 1972).

Billetter for enkeltreisende og hunder.

33. Det utstedes én billett for hver reisende.

34. I alminnelighet utstedes blanko kupongbilletter.

For ofte forekommende forbindelser nyttes edmonsonske billetter eller ferdigtrykte kuponger. Når aldersgrensen for barn ikke er lik for hele reisestrekningen, utstedes blanko kupongbillett.

35. Ved forlengelse av gyldighetstiden (TCV, Trykk 8822.1, art 26) skal dette angis ved hjelp av stempel med følgende tekst: Gyldighetstiden forlenget t.o.m..... (stempel og underskrift av det kontor som er bemyndiget).[1])

Denne merknad anføres:

— for kupongbilletter på omslagets første side;
— på baksiden av edmonsonske billetter, eller ved plassmangel, på et særskilt blad som festes til billetten.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Edmonsonske billetter.

Angivelse av utstedelsesdato.

36. Utstedelsesdatoen angis med datopresse eller med stempel øverst på forsiden.

Angivelse av første gyldighetsdag.

37. Når utstedelsesdagen på samme tid ikke er første gyldighetsdag, skal på baksiden av billetten anføres «Gjelder fra og med ..... »[1]) med håndskrift eller stempel.

Kontrolldel for barn.

38. Når billetten har en kontrolldel for barn, skal denne del fraskilles av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet hvis billetten utstedes til halv pris.

39. Edmonsonske billetter utleveres bare til barn som har rett til 50 % moderasjon over hele strekningen.

40. (Reservenummer.)

Kupongbillethefter.

Omslag. Hefter.

41. Kuponger utstedt for en og samme reise skal være innheftet i ett omslag. Omslag og kuponger må ikke inneholde reklame.

I ett og samme omslag, forutsatt at det er bestemt for en og samme reisende, kan innsettes:

— direkte kuponger (til forbindelser som er oppsatt i taksthefterne for utstedelse av direkte billetter).

— lokale kuponger (til forbindelser som er anført i de forskjellige lands TCV-hefte II eller II/III);

— tilleggskuponger for overgang til høyere klasse og endring av reisevei.

— tilleggskuponger for hurtigtog, TEE-tog, liggevogner m. v.

Omslaget kan inneholde kuponger til forskjellige vognklasser, og kuponger til full pris eller til redusert pris hvis ikke de forskrifter som er gitt utstedelsesstedene forbyr dette.

Fram- og tilbakereisekuponger kan nyttes både for lokale og direkte strekninger.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

41—46

Fram- og tilbakereisekuponger kan ikke utstedes til forskjellige klasser for framreisen og tilbakereisen. Hvis den reisende ønsker å nytte en høyere klasse på framreisen eller på tilbakereisen, utstedes tilleggskupong (prisforskjell) til kupongen for den lavere klasse.

42. Kuponger og tilleggskuponger innsettes i den rekkefølge de skal nyttes. Tilleggskupong innsettes bak den kupong den er utstedt i forbindelse med.

43. På omslaget skal utstedelsesstedene angi:

— Navnet på utstedelsesstedet, ved stempel eller perforeringspresse,
— første gyldighetsdag (med håndskrift, eller med stempel) og den oppkrevde billettpris i utstedelseslandets mynt (forkortelser for de forskjellige lands myntslag er angitt i Bilag IV). Hvis omslaget bare inneholder en enkelt kupong, behøver ikke prisen påføres omslaget.

44. Kuponghefter som utstedes

— til eller fra de på det europeiske kontinent beliggende stasjoner tilhørende de tyrkiske jernbaner,
— til eller i land utenfor Europa

må forsynes med påtegningen «Gjelder 6 måneder f. o. m.»

Billetthefter som ifølge tosidige overenskomster utstedes med kortere gyldighetstid enn 2 måneder i bestemte forbindelser mellom naboforvaltninger, må forsynes med påtegningen «Gjelder dager f. n. m.»

Hvis utstedelsesstedene for de forannevnte spesielle tilfeller ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f. o. m.» påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid — om mulig ved bruk av stempel — på følgende måte:

«Gjelder 6 måneder f. o. m.»
henholdsvis «Gjelder dager f. o. m.»[1]

45. Hvis heftet inneholder kuponger tilhørende en jernbane som ikke er tilsluttet CIV eller kuponger for bare et enkelt land, strykes betegnelsen «Ⓒ».

Ferdigtrykte kuponger.

46. Utstedelsesstedene anfører på hver av kupongene:

— utstedelsesstedets navn og utstedelsesdato med stempel eller perforeringspresse,
— prisen, i utstedelseslandets myntsort.

På ferdigtrykte lokale kuponger skal den strekning (reisestrekning) som ikke nyttes, strykes.

Når en kupong utleveres til 50 % moderasjon (barn eller hund) skal kontrolldelen for barn fraskilles og vedlegges regnskapet.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Blankokuponger.

47. Blankokuponger utfylles ved gjennomskrift.
På hver kupong skal på bestemte steder anføres:

— utstedelsesdagens dato og utstedelsesstedet navn med stempel eller perforeringspresse,

— det serienummer som er angitt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) når kupongen utstedes for en lokal strekning, tilhørende en enkelt forvaltning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

— navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

På kuponger for fram- og tilbakereise med forskjellige reiseveier på framreisen og tilbakereisen skal det foran hver av disse reiseveier angis henholdsvis «Framreise:....» og «Tilbakereise:....»[1])

— prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn. For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:		Irland	IRL
Vest-Tyskland	DB	Italia	I
Øst-Tyskland	DR	Luxembourg	L
Østerrike	A	Marokko	MA
Belgia	B	Norge	N
Bulgaria	BG	Nederland	NL
Danmark	DK	Polen	PL
Spania	E	Portugal	P
Finland	SF	Romania	RM
Frankrike	F	Sverige	S
Storbritannia og Nord-Irland	GB	Sveits	CH
Grekenland	GR	Tsjekkoslovakia	CS
Ungarn	H	Tyrkia	TR
		Jugoslavia	YU

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

Hvis utstedelsesstedene for disse spesielle tilfelle ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f. o. m.», påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid som stemmer overens med vedkommende tilstelning — om mulig ved bruk av stempel — på følgende måte:

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1])

50. På lokale kuponger for spanske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]). (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. En enkelt blankokupong kan utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn én gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

Tilleggsbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

53. På tilleggsbillettene skal anføres:

— beskrivelse av den billett det refereres til,
— det oppkrevde beløp i utstedelseslandets mynt.

Tilleggsbillett kan enten settes inn i billettheftet sammen med de øvrige kuponger, eller den kan utstedes med eget omslag (f. eks. når tilleggskupongen ikke utstedes samtidig med hovedbilletten).

Blankobilletter.

54. Beskrivelsen av den billett som tilleggsbilletten er utstedt til, anføres på den venstre del av tilleggsbilletten, idet følgende bemerkes:

— hvis det angår en kupongbillett, skal nummeret på vedkommende kupong (ikke omslagets nummer) innføres i feltet «Nr.»,
— hvis hovedbilletten er gyldig for fram- og tilbakereise skal betegnelsen «FT»[1]) anføres i rubrikken «Billettslag».
— forkortelsen for vedkommende utstedelsesland, se art. 47, skal påføres i den dertil bestemte rubrikk.

Når rubrikken for angivelse av antall reisende — voksne eller barn — ikke nyttes, skal den strykes over.

55. Ved utstedelse av en tilleggsbillett for et av de tilfelle som er nevnt under art. 19, skal vedkommende rubrikk fylles ut med håndskrift. De øvrige rubrikker eller angivelser som ikke passer, skal overstrykes.

56. Ved endring av reisevei skal utstedes tilleggsbillett selv om det ikke skal oppkreves tilleggsbetaling for den nye reisevei.

Tilleggsbillett kan bare utstedes for enkeltreise. Ved fram- og tilbakereise utstedes én tilleggsbillett for framreisen og én for tilbakereisen.

Fellesbilletter.

57. Fellesbillettens rubrikker skal utfylles overensstemmende med forklaringene til teksten. Linjer og rubrikker som ikke nyttes, sperres med skråstrek.

58. Når deltakere i en fellesreise nytter forskjellige klasser på en eller flere delstrekninger, og når den eller de strekninger som det må oppkreves en høyere pris for ligger i utstedelseslandet eller er inntatt i TCV-tariffen, kan det utstedes:

— en fellesbillett beregnet for den lavere klasse over den samlede strekning;

[1]) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

— i tilslutning, en eller flere tilleggsbilletter for den eller de delstrekninger hvor den høyere klasse skal nyttes. Antall og hva slags fellesreise — voksne og barn — for de reisende som nytter den høyere klasse anføres på tilleggsbilletten.

59. Kontrollbillettenes nummer skal angis på fellesbilletten, særskilt for hver klasse.

60. Fellesbilletten, duplikatet og kontrollbillettene utleveres reiselederen som skal utlevere hver av deltakerne en kontrollbillett.

61. I trafikk med Storbritannia og Irland skal vedlegges to duplikater til fellesbilletter for fram- og tilbakereise. Når det for denne trafikk ikke er lagt opp særskilte billettformularer, tas det annet duplikat fra den påfølgende fellesbillett, og det gis samme nummer som den fellesbillett det utstedes sammen med. Nevnte påfølgende fellesbillett med stamme forsynes med passende påtegning av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet som feilstemplet.

62. Når ikke alle deltakerne i en fellesreise kan befordres i samme tog på hele eller en del av strekningen, utsteder ekspedisjonsstedet:

— en fellesbillett for alle deltakerne (hovedbillett);

— en tilsluttende fellesbillett uten pris for de av deltakerne som blir befordret med et annet tog.

På hovedbillettens framside anfører ekspedisjonsstedet på passende sted følgende merknad:

«Denne billett skal fra .... til .... bare nyttes av .... voksne og .... barn på .... klasse. De øvrige deltakere reiser med tog nr. .... med tilsluttende fellesbillett uten pris nr. ....»[1])

På den øvre del av den andre billetten anfører stasjonen på iøynefallende måte merknaden: «Tilsluttende fellesbillett til billett nr. ....».[1]) Forøvrig utfylles billettens rubrikker overensstemmende med reisevei, hva slags fellesreise, den nyttede vognklasse, og tvers over rubrikkene bestemt for prisangivelser anføres: «Prisberegning på hoved-fellesbilletten».[1])

Disse forskrifter tillempes likeledes når individuelle billetter utstedes i forbindelse med særskilt fortegnelse i henhold til fotnote[1]) under art. nr. 21—22 og 26.

Kontrollbilletter.

Alminnelige bemerkninger.

63. Hver deltaker i en fellesreise med fellesbillett får en kontrollbillett, med unntakelse av reiselederen som har fellesbilletten som befordringshevis. Blir imidlertid tilbakereisen utført enkeltvis av samtlige deltakere, får også reiselederen en seddelkontrollbillett. I dette tilfelle anfører utstedelsesstedet «Inntas før framreisens slutt»[1]) på fellesbilletten og «Ikke gyldig på framreisen»[1]) på reiselederens seddelkontrollbillett.

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

64. Kontrollbilletter, som beskrevet i art. 24 a) og b), fylles ut i samsvar med den påtrykte tekst. Når de utstedes til barn som betaler halv pris, skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»[1]). Denne angivelse skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse språk.

65. Seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise, som beskrevet i art. 25, skal på høyre del fylles ut med angivelse av vognklasse, fellesbillettens nummer og den stasjon til hvilken reisen skjer samlet.

På den venstre del anføres med håndskrift den stasjon hvor den enkeltvise tilbakereise begynner og den stasjon hvor den slutter, reiseruten, vognklassen, gyldighetstiden og den første gyldighetsdag (første dag for framreisen). Kontrollbilletten skal forsynes med datostempel på dertil bestemt sted.

66. Når en seddelkontrollbillett utstedes til nedsatt pris for et barn, skal barnets alder angis på de dertil bestemte steder på venstre og høyre del av billetten.

67. Billettprisen for deltakere med enkeltvis tilbakereise medregnes i fellesbilletten.

Tapte kontrollbilletter.

68. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter, og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reiselederen til å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

— på framsiden anmerkningen «Duplikat»[1]) og den framviste fellesbilletts nummer,
— på baksiden fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen «.... (antall) .... tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. ....»[1]) og setter sitt datostempel under.

Tapte seddelkontrollbilletter for enkeltvis tilbakereise kan ikke erstattes med nye.

Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

69. Utstedelsesstedene for de billetter som er nevnt i art. 26 vil få anvisning om utstedelsen av disse billetter i hvert enkelt tilfelle av sin forvaltning.

---

[1]) Påtegningen uttykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I

Kapittel III.

Forskjellige forskrifter.

Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt eller fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet.

70. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet

— nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført,

— anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Denne rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan legges opp ferdigtrykte billetter.

71. Ved utstedelse av billetter fra en stasjon i utlandet til en stasjon i utstedelseslandet utstedes:

— *for enkeltreise*, en blankokupong for enkeltreise,

— *for fram- og tilbakereise*, en direkte blankokupong for fram- og tilbakereise eller blanko lokale kuponger.

Dyr som tas med i personvognene.

(CIV art. 13 § 2.)

72. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. art. 9 og 31.

Kontrollmerking (Kontrollklipping) av billetter.

73. De vanligst forekommende billetter kontrollmerkes på følgende måte:

a) *Edmonsonske billetter.*

for enkelreise

— Merking ved klipping ovenfra og nedover i billettens venstre kant. Billetter med kontrolldel for barn klippes i kontrolldelen for barn ved siste kontroll i bestemmelseslandet.

— merking ved tangtrykker nederst i venstre kant.

for fram- og tilbakereise.

På framreisen
Som biletter for enkelreise.

Påtegning på billetter.

75. Følgende påtegninger skal gis på billetter eller kuponger:

a) «*Feilklipt*»[1]) ved siden av et feilaktig anbrakt klipp eller ved et klipp som kan gi anledning til tvil om billettens gyldighet.

b) «*Uriktig fraskilt, ennå gyldig*».[1]) på kuponger som feilaktig er uttatt av kupongbilletthefter.

c) «*Ikke benyttet*»[1], straks den reisende erklærer ikke å ville tiltre reisen. Denne påtegning kan gis enten av avreisestasjonen, eller, hvis billetten eller kupongen er utstedt for reise fra en annen stasjon, av stasjonen på det sted hvor utstedelsesstedet er.

d) «*Ikke benyttet fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville fortsette sin reise. Denne påtegning gis av den stasjon hvor reisen avbrytes.

e) «*Skal ikke benyttes fra ..... til .....*[1]» straks den reisende erklærer ikke å ville benytte en delstrekning fra avgangsstasjonen eller en mellomliggende strekning.

f) «*Benyttet ..... klasse fra ..... til .....*[1]» når den reisende på grunn av plassmangel i den klasse som hans billett gjelder til, blir anvist plass i en lavere vognklasse.

Fellesreiser.

76. Ved fellesreiser skal påtegningen anbringes:

a) Når det nyttes en fellesbillett, bak på fellesbilletten.

Hvis en eller flere deltakere ikke ønsker å foreta reisen, eller bare foretar en del av den, skal stasjonen eller togpersonalet attestere dette overensstemmende med den trykte tekst. Denne attestasjon skal påføres i hvert av de land, hvis strekninger blir berørt.

Herved skal angivelsene om voksne og barn skje hver for seg.

De ikke benyttede eller bare delvis benyttede kontrollbilletter skal likeledes forsynes med liknende attestasjon.

b) Når det nyttes en «fortegnelse», på denne og på de individuelle billetter. For øvrig forholdes som angitt under a).

Forskjellig.

77. De påtegninger som er foreskrevet i art. 75, skal i de under a) til e) omhandlede tilfelle gis, selv om billettene bare angår fremmede jernbaner.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

78. Er vedkommende tjenestemann ikke overbevist om riktigheten av den reisendes opplysninger om ikke-benyttelsen av billetten, eller blir billetten først forevist etter at gyldighetstiden er utløpet, skal det ikke gis noen påtegning på billetten. I slike tilfelle oppfordres den reisende til å sende inn en skriftlig refusjonssoknad, med begrunnelse for ikke - bruken og med vedlegg av alle bilag som kan tjene som bevis.

79.

a) De påtegninger som er foreskrevet i art. 75 a), b) og f), skal gis av togpersonalet eller stasjonspersonalet, de øvrige påtegninger bare av stasjonspersonalet. Det gis ikke påtegninger ved skriftlige henvendelser, unntatt når det er behørig fastslått at det foreligger årsaker som menneskelig makt ikke har kunnet avverge (force majeure).

b) Påtegningene skal gis på baksiden av billettene eller vedkommende kupong, eller, hvis det ikke er plass, på seddel som festes godt til billetten; de skal underskrives, og dessuten skal angis sted, dato og i tilfelle tognummer. Hvis de påtegninger som gis av stasjonene er skrevet fnr hånd og ikke stemplet, skal de forsynes med stasjonens stempel.

c) Skal billetten ikke nyttes mer, skal den samtidig med at påtegning gis, overkrysses på forsiden med blekk, kopiblyant eller kulepenn. Ved kupongbilletthefter skal alle kuponger som ikke nyttes, gis påtegning om ikke-benyttelsen og overkrysses på forsiden.

Ekspedisjon av reisegods.

80. Når det er blitt ekspedert reisegods på en billett som ikke er helt utnyttet (reisegodsstempel på billettens bakside), skal det i påtegningen også angis om reisegodset et blitt utlevert underveis eller befordret videre til bestemmelsesstasjonen.

Forskrifter for bruk av kupongbillettheftet.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder bestemmelsene i vedkommende forvaltnings lokale tariffer eller, i mangel av sådanne, de av vedkommende transportforetagende anvendte bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig 2 måneder f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember. kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet og i den reiseretning de er utstedt for. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Spania må den reisende få sin billett stemplet før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon, unntatt ved benyttelse av gjennomgående tog eller vogner.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

9. **Helt ubrukte billetter** må leveres tilbake til utstedelseskontoret enten samme dag utstedelsen har funnet sted, eller, hvis de er utstedt på forhånd, før første gyldighetsdato.

Søknad om tilbakebetaling for **helt ubrukte billetter** som returneres etter første gyldighetsdag, eller for **billetter som er delvis brukt**, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettenes utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, straks få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt. Hvis den reisende ikke straks sørger for denne påtegning, påligger det ham selv å skaffe bevis på annen måte for den faktiske ikke-benyttelsen.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billettheftet framvises.

12. Er billettheftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetagendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale **kongresser** eller for besøk av **viktige tilstelninger** av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel før returreisen påbegynnes.

8811 **Trykk nr. 8811**

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedadministrasjonen

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk (PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 11.
Gjelder fra 1. januar 1973

FELLESTRYKK A.S – OSLO

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

I innholdsfortegnelsen etter Bilagene tilføyes:

Tillegg. Felles gjennomføringsforskrifter for «Tilleggsoverenskomst til CIV om jernbanens ansvar for reisendes død og skade». (Tilleggsforskrifter til PIV).

I art. 46, 5. linje rettes i parentesen «reisestrekning» til «reiseretning».

I art. 128 innsettes som nest siste setning: Stasjonsnavn og befordringsvei skal skrives fullt ut etter tariffens angivelser.

Siden med «Tilleggsforskrifter til PIV» innsettes bakerst i trykket.

Tilleggsforskrifter til PIV

Felles gjennomføringsforskrifter for

«Tilleggsoverenskomst til CIV om jerbanens ansvar for reisendes død og skade.»

Gyldighetsområde

1) De felles gjennomføringsforskrifter for tilleggsoverenskomsten til CIV om jernbanens ansvar for reisendes død og skade, regulerer forholdet mellom de jernbaner som har tiltrådt nevnte overenskomst.

2) Disse forskrifter er utelukkende bestemt for tjenestebruk.

Melding om ulykke

3) Det påligger den jernbane som driver strekningen hvor ulykken er hendt, å utarbeide en rapport om ulykken. Bestemmelsene i den nasjonale rett må i tilfelle iakttas.

4) Blir ulykken meldt til en annen av de kompetente jernbaner enn den hvor ulykken fant sted, anfører førstnevnte jernbane de opplysninger som foreligger på blankett nr. 001.519.50[1]) og underretter straks den jernbane hvor ulykken fant sted, ved å oversende originalblanketten. Kopi av blanketten leveres til den som har gitt opplysningene.

Sluttbestemmelser

5) Disse forskrifter trer i kraft 1. januar 1973.

[1]) Nevnte blankett er inntatt in extenso med fransk og tysk tekst som bilag i den fransk/tyske utgave av PIV. Blanketten er trykt med tilføyd norsk oversettelse (bl. nr. 001.519.50) og tilstillet distriktsjefene i et mindre antall.

Ytterligere eksemplarer kan fås hos Bfv.

8811 Trykk nr. 8811

Tjenesteskrifter utgitt av Norges Statsbaner
Hovedstyret

FELLES EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods i internasjonal trafikk

(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra
den internasjonale jernbanetransportkomité

Gjelder fra 1. januar 1963

Bare til tjenestebruk

Rettelsesblad nr. 12.
Gjelder fra 1. september 1974

Følgende rettelser og tilføyelser foretas:

Art. 1.

Nederst i første avsnitt strykes «Statlig Tunesisk Jernbaneselskap».

Bilag 1.

Påtegninger under henvisning til Art. 78 strykes. Den tyske tekst i påtegninger under henvisning til Art. 144a rettes til: «Reisegepäck ausgeliefert in .,..»

Sidene med sidemarkering 47/48-52 og Bilag II (tilsammen 2 blad) erstattes av vedlagte nye sider.

Forskrifter for bruk av kupongbilletthefter.

1. I visse vogner og tog må betales tillegg.

2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår:

— etter bestemmelsene i «Interuasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst — eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning,

— etter bestemmelsene i «Tilleggsoverenskomst til CIV angående jernbanens ansvar for reisendes død eller skade»,

— når det gjelder sjøstrekningen ved en kombinert befordring jernbane/bat, etter loven vedkommende sjøtransportselskap er underlagt ,og etter særskilte betingelser utgitt av dette selskap.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder bestemmelsene i vedkommende forvaltnings lokale tariffer eller, i mangel av sådanne, de av vedkommende transportforetagende anvendte bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f. eks.: en billett som er gyldig 2 måneder f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember. kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet og i den reiseretning de er utstedt for. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I Spania må den reisende få sin billett stemplet før reisen fortsettes.

7. Billetter til Spania må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon, unntatt ved benyttelse av gjennomgående tog eller vogner.

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

Bilag II

9. Helt ubrukte billetter må leveres tilbake til utstedelseskontoret enten samme dag utstedelsen har funnet sted, eller, hvis de er utstedt på forhånd, før første gyldighetsdato.

Søknad om tilbakebetaling for helt ubrukte billetter som returneres etter første gyldighetsdag, eller for billetter som er delvis brukt, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettenes utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltakende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, straks få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt. Hvis den reisende ikke straks sørger for denne påtegning, påligger det ham selv å skaffe bevis på annen måte for den faktiske ikke-benyttelsen.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av reisegods må billettheftet framvises.

12. Er billettheftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetagendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

13. Omslaget for billetter utlevert til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art, må være forsynt med tilstelningens stempel for returreisen påbegynnes.

Blankokuponger.

47. Blankokuponger utfylles ved gjennomskrift.

På hver kupong skal på bestemte steder anføres:

utstedelsesdagens dato og utstedelsesstedets navn med stempel eller perforeringspresse,

— det serienummer som er angitt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) når kupongen utstedes for en lokal strekning, tilhørende en enkelt forvaltning.

Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedende fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;

— navnet på kupongstrekningens begynnelsesstasjon;

- navnet på bestemmelsesstasjonen (med store bokstaver og i bestemmelseslandets språk). Dette skal anføres i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, og den rubrikk som ikke kommer til anvendelse, skal tydelig gjennomstrekes;

— reisevei.

På kuponger for frem- og tilbakereise med forskjellige reiseveier på framreisen og tilbakereisen skal det foran hver av disse reiseveier angis henholdsvis «Fremreise: ...» og «Tilbakereise: ...»[1])

- prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden over prisen;

— eventuelt de moderasjonssatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands navn. For barn skal bare angis betegnelsen «Barn»[1] og barnets alder.

Følgende forkortelser nyttes:

Algerie	AL	Irland	IRL
Vest-Tyskland	D	Italia	I
Øst-Tyskland	DDR	Luxembourg	L
Østerrike	A	Marokko	MA
Belgia	B	Norge	N
Bulgaria	BG	Nederland	NL
Danmark	DK	Polen	PL
Spania	E	Portugal	P
Finland	SF	Romania	RM
Frankrike	F	Sverige	S
Storbritannia og Nord-Irland	GB	Sveits	CH
Grekenland	GR	Tsjekkoslovakia	CS
Ungarn	H	Tyrkia	TR
		Jugoslavia	YU

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

48. En og samme kupong kan ikke bestå av både en direkte strekning og en lokal strekning.

49. Kuponger som utleveres til nedsatt pris for deltakelse i visse internasjonale kongresser eller for besøk av viktige tilstelninger av kommersiell, kunstnerisk eller sportslig art skal påføres som grunn for nedsettingen benevnelse og sted for tilstelningen.

Hvis utstedelsesstedene for disse spesielle tilfelle ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f. o. m.», påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid som stemmer overens med vedkommende tilstelning — om mulig ved bruk av stempel — på følgende måte:

Gyldig på framreisen f.o.m.....t.o.m.....
på tilbakereisen f.o.m.....t.o.m..... [1])

50. På lokale kuponger for spanske strekninger på 3. klasse anføres bestemmelsesstasjonens navn i rubrikken for 2. klasse. Tallet 2 for denne klasse strykes og tallet 3 skrives istedet ved siden av.

51. Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. .... »[1]). (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

52. En enkelt blankokupong kan utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

— bare berører en enkelt forvaltning;
— bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning.
— ikke på noen del omfatter en strekning mer enn én gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

---

[1] Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.